

# Rompedor de leña

# RLT14PTO

*ANOVA*

*Instrucciones y manual de usuario*



ES

Millasur S.L.U.  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro  
15688 - Oroso - A Coruña - 981 696 465 - [www.millasur.com](http://www.millasur.com)





**Anova** desea felicitarle por haber elegido uno de nuestros productos y le garantiza la asistencia y cooperación que siempre ha distinguido a nuestra marca a lo largo del tiempo.

Esta máquina está diseñada para durar muchos años y para ser de gran utilidad si es usada de acuerdo con las instrucciones contenidas en el manual de usuario. Le recomendamos, por tanto, leer atentamente este manual de instrucciones y seguir todas nuestras recomendaciones.

Para más información o dudas puede ponerse en contacto mediante nuestros soportes web como [www.anova.es](http://www.anova.es)

### INFORMACIÓN SOBRE ESTE MANUAL

Preste atención a la información proporcionada en este manual y en el producto por su seguridad y la de otros.

- Este manual contiene instrucciones de uso y mantenimiento.
- Lleve este manual consigo cuando vaya a trabajar con la máquina.
- Los contenidos son correctos a la hora de la impresión.
- Se reservan los derechos de realizar alteraciones en cualquier momento sin que ello afecte nuestras responsabilidades legales.
- Este manual está considerado parte integrante del producto y debe permanecer junto a este en caso de préstamo o reventa.
- Solicite a su distribuidor un nuevo manual en caso de pérdida o daños.

### LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA MÁQUINA



Para asegurar que su máquina proporcione los mejores resultados, lea atentamente las normas de uso y seguridad antes de utilizarla.

### OTRAS ADVERTENCIAS:

Una utilización incorrecta podría causar daños a la máquina u a otros objetos.

La adaptación de la máquina a nuevos requisitos técnicos podría causar diferencias entre el contenido de este manual y el producto adquirido.

Lea y siga todas las instrucciones de este manual. Incumplir estas instrucciones podría resultar en daños personales graves.

# ÍNDICE

---

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
4. MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO
5. MANTENIMIENTO Y TRANSPORTE
6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS
7. GARANTÍA
8. MEDIO AMBIENTE
9. DESPIECE
10. CERTIFICADO CE

# 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

---

## 1.1. Instrucciones generales de seguridad

### **⚠ Importante**

Antes de poner en funcionamiento este producto, lea y siga las siguientes instrucciones. Para prevenir lesiones a usted mismo y a terceras personas, también debe seguir las regulaciones preventivas de su asociación profesional y las estipulaciones de seguridad en vigor de su país.

Asegúrese de que toda persona que trabaje con el equipo lea las instrucciones de seguridad. Guarde las instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas.

### **⚠ Precaución**

Si el producto es accionado por un eje articulado, debe estar conectado al tractor mediante una extensión de tres puntos cumpliendo con la normativa correspondiente. Ambas unidades no deben utilizarse al mismo tiempo en ningún caso.

- El producto sólo debe ser utilizado por una persona.
- Realizar una inspección visual del producto antes de cada uso. No utilice el producto si algún dispositivo de seguridad está dañado o desgastado. Nunca deje fuera de funcionamiento ningún dispositivo de seguridad.
- No arranque la máquina si está volteada o no está en la posición de funcionamiento.
- La seguridad en el lugar de trabajo es su responsabilidad. Mantener limpio el lugar de su trabajo. El desorden en el lugar de trabajo puede provocar lesiones.
- Proteja el producto contra la humedad y la lluvia.
- Utilice el producto únicamente a plena luz del día o bajo una iluminación artificial adecuada.
- Garantizar una postura segura y mantener el equilibrio en todo momento. Preste atención a lo que está haciendo. Utilice el sentido común al trabajar.
- Verifique el nivel de aceite antes de cada uso. Agregue aceite si es necesario. Siga las instrucciones de lubricación y cambios del producto.
- Mantenga los mangos secos, limpios y sin aceite ni grasa.
- Desconecte el producto si no se utiliza y antes de realizarle mantenimiento o ajustes.
- Compruebe si se han retirado las llaves y las herramientas de ajuste antes de encender el producto.
- Todas las piezas del producto deben revisarse periódicamente para detectar signos de daños o envejecimiento. El producto no debe utilizarse si no está en perfectas condiciones.
- Para las reparaciones sólo se utilizarán repuestos aprobados por el fabricante. El uso de repuestos inapropiados anulará la garantía y será responsabilidad del usuario de lesiones o daños tanto personales como al producto.  
Las reparaciones no autorizadas pueden provocar riesgos considerables.
- Sólo se pueden realizar reparaciones por personal cualificado, pónganse en contacto con su distribuidor Anova oficial.
- Verifique el producto para detectar signos de desgaste o daño antes de ponerlo en funcionamiento y después de cualquier impacto. Haga que se realicen las reparaciones necesarias.
- No permita que los niños utilicen el producto en ningún caso. Las personas que debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o a su inexperiencia no puedan utilizar el producto no deben utilizarlo.
- Si el producto tiene algún daño visible, no debe ponerse en funcionamiento.

- Es responsabilidad del usuario todo lo relacionado con los siguientes daños:
  - o Daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones.
  - o Uso del producto para otros fines distintos a los descritos en el manual.

## 1.2. Instrucciones de seguridad específicas

- Mantenga limpio el lugar de su trabajo en todo momento y retire los restos de madera caídos.
- Tenga en cuenta que la madera es una materia prima natural y puede perder el control al dividirse (trozos de madera que se desprenden inesperadamente).
- Mantenga las manos fuera de la cara de la madera o de la entrada de la cuña de partir en todo momento.
- Las caras de la madera partida deben ser rectangulares, si es posible, para que la madera permanezca segura en la mesa de soporte y no se deslice hacia un lado.
- Los dispositivos de seguridad del producto no deben desmontarse ni ponerse fuera de servicio.
- Retire la madera, los desechos de madera y la corteza del lugar de trabajo del producto.
- Compruebe si el funcionamiento con las dos manos funciona correctamente antes de poner el producto en funcionamiento.
- No lleve ropa holgada ni joyas de ningún tipo ya que pueden quedar atrapadas o enganchadas. Use ropa de seguridad y ate el cabello largo.
- Mantenga especial atención durante el uso. Existe el riesgo de lesiones en los dedos y las manos debido a la rompedora.
- Utilice una herramienta de soporte adecuada para partir piezas pesadas o grandes.
- Todo el equipo de protección y seguridad debe volver a instalarse inmediatamente después de finalizar la reparación y el mantenimiento.
- La pieza de madera procesada debe colocarse siempre sobre la superficie del producto en una posición estable para evitar que se mueva.
- No parta la madera si está mojada.
- Siempre se debe partir una sola pieza de madera.
- El trozo de madera atascado no se debe retirar con la mano.

### Comportamiento en caso de emergencia

- Proporcionar los primeros auxilios necesarios según la naturaleza de la lesión y buscar ayuda médica cualificada lo antes posible. Proteja a la persona lesionada de otras lesiones y tranquilícela.
- En caso de accidente, siempre debe disponer de un botiquín de primeros auxilios en el lugar de trabajo.

## 1.3. Instrucciones para el trabajo seguro

- Esté atento en todo momento, no utilice el equipo si está cansado o bajo la influencia de sustancias que afecten a su concentración. Un momento de distracción es suficiente para ocasionar graves lesiones.
- Familiarícese con el equipo antes de utilizarlo. Lea y comprenda todas las instrucciones de uso.
- No utilice el equipo para trabajos inadecuados.
- Asegúrese de que mantiene una postura segura y equilibrada en todo momento.
- Manténgase cerca de los mandos de control y seguridad.

- Cuando trabaje con la máquina, lleve siempre:
  - o Gafas de seguridad o una máscara de cara entera.
  - o Guantes de seguridad.
  - o Protecciones auditivas.
  - o Calzado de seguridad con punta de acero.
- El operario es responsable de las terceras personas dentro de su zona de trabajo.
- Mantenga a los niños y mascotas alejados de la zona de trabajo.
- No use la máquina si hay personas cerca.
- No deje nunca la máquina sin atender.
- Mantenga la zona de trabajo despejada. El desorden puede causar accidentes.
- No sobrecargue la máquina. El trabajo se hará mejor y de forma más segura dentro de los parámetros establecidos.
- Use la máquina únicamente con los accesorios de seguridad correctos y bien colocados. No altere ningún elemento de la máquina que pudiera afectar a la seguridad.
- No intente nunca cortar troncos que contengan puntas, alambres u otros objetos similares.
- La máquina debe fijarse al suelo con elementos de fijación adecuados.
- Los troncos previamente cortados y las astillas de madera son peligrosas en la zona de trabajo; el operario puede resbalar, tropezar o caer. Mantenga siempre la zona de trabajo despejada.
- No ponga nunca las manos sobre o cerca de las partes en movimiento cuando la máquina está encendida. Manténgase a una distancia segura del tronco, la cuchilla de empuje y la cuña para evitar lesiones graves.
- Antes de empezar a partir troncos, asegúrese de que la cuña de corte ha sido lubricada para permitir trabajar sin problemas.
- No modifique ninguna parte de la máquina.
- Cuando no esté siendo utilizada, almacene la máquina en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños, mascotas y personas que no deban usar la máquina.
- Inspeccione la máquina en búsqueda de posibles fallos.
  - o Debe inspeccionar los sistemas de seguridad para asegurar su buen funcionamiento antes de empezar a usar la máquina.
  - o Compruebe que todas las partes móviles están en buen estado, que funcionan bien y que no hay atascamientos. Todas las piezas deben estar correctamente instaladas y cumplir con todas las normas para asegurar un buen funcionamiento de la máquina.
  - o Las piezas y protectores dañados deben ser reemplazados o reparados por un taller especializado.
  - o Si las advertencias impresas en la máquina están dañadas o ilegibles, deben ser reemplazadas inmediatamente.

## 1.4. Riesgos residuales

### **Importante**

Aunque cumpla con las regulaciones de seguridad pertinentes del producto, pueden existir riesgos residuales dadas las características del equipo y el trabajo para el que ha sido diseñado.

Se pueden minimizar los riesgos residuales si acata las instrucciones de seguridad.

- Reducirá el riesgo de lesiones personales y daños al equipo si sigue estas instrucciones y tiene cuidado.

- No cumplir estas instrucciones de seguridad puede provocar lesiones al operario o daños a la propiedad.
- La falta de cuidado, un uso incorrecto o no cumplir con las normas de seguridad puede provocar lesiones en las manos y los dedos cuando la cuña está en movimiento.
- Existe riesgo de electrocución si usa conexiones eléctricas no homologadas.
- Existe riesgo de pérdida auditiva al trabajar con la máquina sin protecciones durante períodos largos.
- Peligro para la salud por astillas y recortes. Es obligatorio utilizar equipos de protección personal, como guantes de protección.
- Peligro de lesiones en los dedos y las manos al guiar o colocar la madera de forma no autorizada.
- Lesiones por trozos de madera desprendidos por sujeción o guiado no autorizados.

*Nota: Aunque tome medidas preventivas, pueden existir riesgos residuales no evidentes.*

### **⚠ Advertencia**

Riesgo de atascamiento. Preste especial atención a sus manos al utilizar el producto. Debe ajustarse el tope de altura inferior para garantizar una distancia segura entre la cuña de partir y la mesa.

## 1.5. Símbolos de seguridad



El producto corresponde a las normas apropiadas de la UE.



No fume usando la máquina ni cuando permanezca cerca.



No encienda fuego cerca del área de trabajo. Riesgo de incendio.



No utilice el producto en espacios cerrados. Solamente se puede utilizar en espacios exteriores bien ventilados.



Signo de precaución y advertencia. Debe seguir las indicaciones para evitar lesiones.



Mantenga la distancia de seguridad correcta.



Riesgo de atascamiento. Mantenga el cuerpo alejado de los conductos para evitar lesiones graves.



Manténgase alejado de las piezas móviles. Riesgo de lesiones muy graves.



Lea y atienda a las instrucciones de este manual.



- Use calzado de seguridad.



- Utilice guantes de protección.



- Lleve gafas de seguridad y protección auditiva.

De este modo evitará posibles lesiones causadas por un mal uso de los EPIs.



Elimine los residuos de forma adecuada para no dañar el medio ambiente.



El material de cartón del embalaje podrá entregarse en centros de recogida para su correcto reciclaje.

Proteja la máquina y el embalaje contra la humedad y el agua.

Símbolo que indica la dirección correcta de la caja Tal y como indican las flechas.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



1. Palancas de operación
3. Soportes
4. Mecanismo de varilla de refuerzo
5. Cuña para partir
6. Dispositivo de elevación

### 2.1. Uso previsto

El producto ha sido diseñado según los últimos avances técnicos y normas de seguridad reconocidas. Utilice el producto exclusivamente para los fines mencionados en estas instrucciones de funcionamiento.

- La cortadora de madera solo se puede utilizar en posición vertical y los trozos de madera solo se pueden partir en posición vertical en la dirección de las fibras. Las dimensiones de las piezas de madera partidas no deben exceder el tamaño de la mesa de diseño estándar.
- Cualquier otro uso se considera un uso en conflicto con la designación del producto. El fabricante no será responsable de ninguna pérdida resultante; el riesgo correrá a cargo del usuario.



Desecho

Las instrucciones de eliminación se basan en iconos colocados en el producto o en su paquete.

Requisitos del personal operativo

El operario debe leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto.

Calificación

No se necesita ninguna cualificación especial para utilizar el producto, aparte de instrucciones detalladas por parte de un experto.

### 3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

<i>Características</i>	
<b>Fuerza de corte</b>	14 Tn
<b>Fuente alimentación</b>	Eje de salida TDF (PTO)
<b>Potencia</b>	35 HP – 26kW
<b>Longitud máxima de corte (min-max.)</b>	555 - 1.000 mm
<b>Ø máximo de tronco (min-max.)</b>	80 - 450 mm
<b>Capacidad tanque aceite</b>	10 L
<b>Presión hidráulica</b>	245 bar
<b>Velocidad de movimiento hacia adelante (lento/rápido)</b>	0,056/0,297 m/s
<b>Velocidad de movimiento hacia atrás</b>	0,068 m/s
<b>Revoluciones eje salida</b>	540 min <sup>-1</sup>
<b>Máx. carrera del cilindro</b>	950 mm
<b>Nivel de presión de ruido (sin carga/con carga)</b>	74,3dB/93,6dB
<b>Nivel de vibración</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensiones (Alto x Ancho x Fondo)</b>	1190 x 1040 x 2500 mm
<b>Peso</b>	207 kg

### 4. MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

#### 4.1. Desempaquetado

Después de desempaquetar el producto, verifique el contenido de la caja:

- Coloque la caja de envío sobre una superficie sólida y plana.
- Corte con cuidado las bandas de envío y quite la tapa de la caja de envío.
- Usando dos personas para levantar, retire con cuidado el producto.
- Verifique que todas las piezas y accesorios del rompedor estén en la caja antes de comenzar el montaje.

### ⚠ **Atención**

Asegúrese de que contiene todo el material indicado. Verifique que no haya sufrido daños en el transporte.

Informe inmediatamente al distribuidor o proveedor de cualquier daño o falta de pieza, puesto que las reclamaciones interpuestas con fechas posteriores no serán reconocidas.

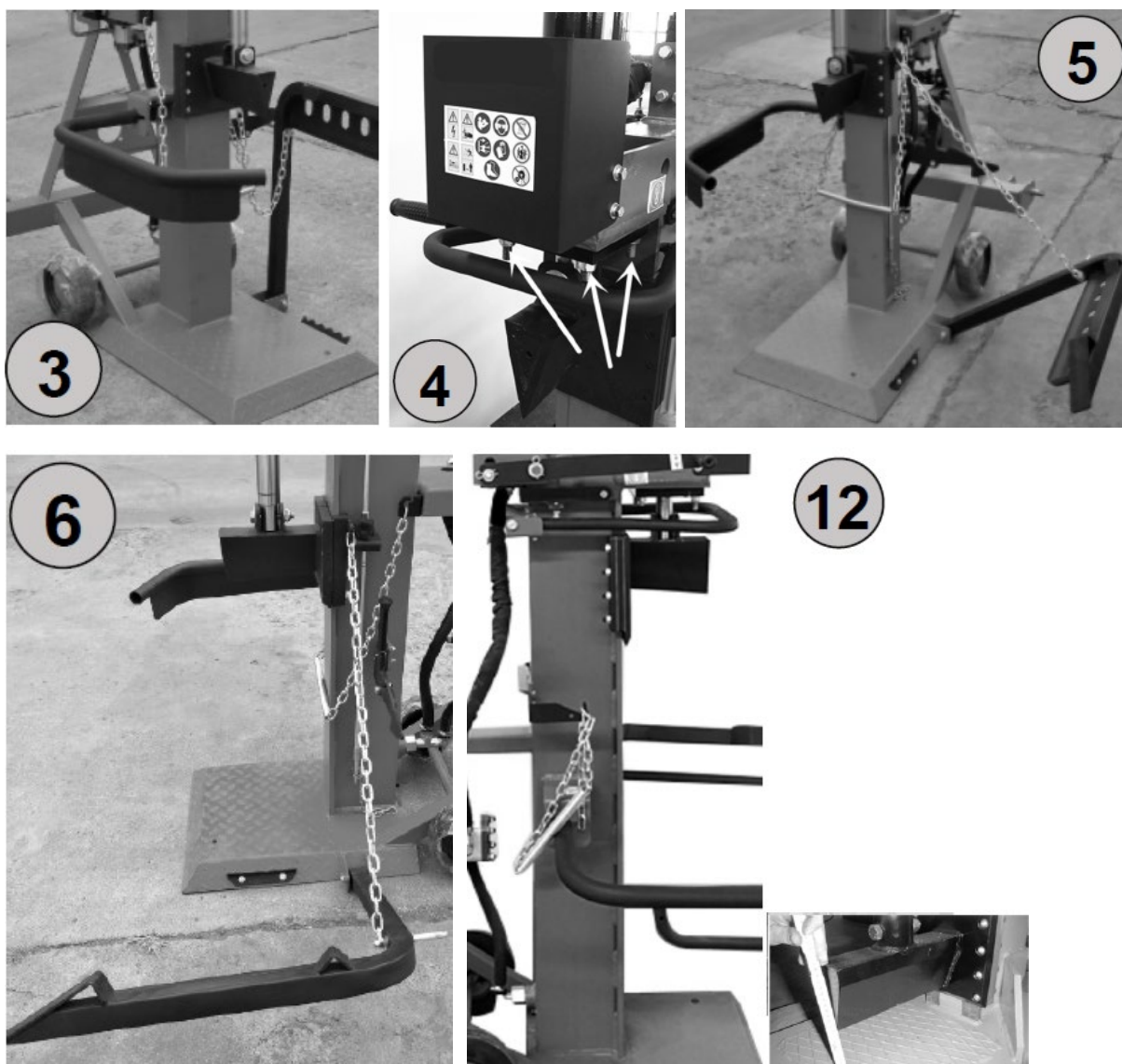
## 4.2. Puesta en marcha

### ⚠ **Precaución**

En ningún caso se deben utilizar ambas unidades al mismo tiempo. Asegúrese de que la conexión correcta de la tubería de presión para proporcionar el funcionamiento de la válvula. Asegúrese de que no haya personas no autorizadas en la zona peligrosa de trabajo.

### 4.2.1. Puesta en funcionamiento según criterios

(*Img. 3, 4, 5, 6, 12*)



Quando se pone en marcha el cilindro

- Basta con tirar de la palanca del operario o levantar el arco de freno final, a la altura de los ojos.
- Si arranca y tira de ambas palancas de funcionamiento, el vástago del pistón se presiona fuera del cilindro y, en consecuencia, el cilindro sube lentamente (fig. 4).
- Ahora suelte la palanca de cambio; la cuña de división se guía hacia arriba desde el vástago del pistón. La cortadora de leña ya está lista para funcionar (fig. 5).

**▲ Precaución**

Preste la atención necesaria a las mangueras hidráulicas. Inserte con cuidado y lentamente los tornillos en el orificio, agarre la manija de conmutación y apriete las tuercas en los tornillos (fig. 4).

**▲ Atención**

Nunca guíe el cilindro rápidamente hacia arriba ni use la fuerza, cualquier error de funcionamiento por parte del usuario queda excluido de la garantía.

Con el cilindro levantado

Preste atención a la dirección de la velocidad

Por motivos de transporte

Coloque un bloque de madera con una altura de aprox. 15 – 20 cm en la tabla del suelo. Tire de las manijas de cambio y deje caer la cuña divisoria hasta el bloque de madera. Ahora agarre la palanca de cambio y bloquee el movimiento hacia atrás. Ahora apague el motor.

- Bloquee el final de carrera si estás solo.
- Atornille ambas tuercas del pasador instalado para liberar el tablero del cilindro del marco (imagen 4).
- Ahora conecte nuevamente el motor.
- El cilindro ahora desciende hasta la cuña de división si no se tira de la palanca de operación.
- Cuando haya caído, tire de la palanca de conmutación y apague el producto.

Encienda el motor y preste atención al sentido de giro. Si el interruptor no responde cuando se tiran las palancas de operación, se debe cambiar la polaridad inmediatamente.

Trabajo con dos manos

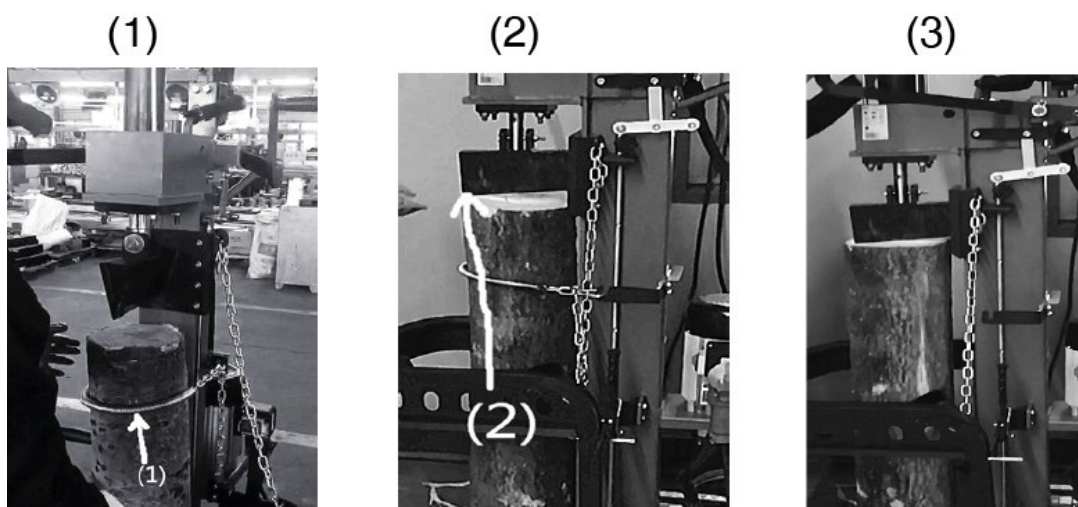
Use guantes de trabajo adecuados al partir madera.

- La madera se traslada a la mesa mediante un dispositivo de elevación (img. 6).
- El proceso de división se inicia moviendo ambas manijas hacia abajo.
- El movimiento de la cuchilla se detiene soltando una o las dos palancas.
- La cuchilla regresa a la posición superior cuando ambas manijas de conmutación se empujan hacia arriba.

Longitud de madera partida

El producto es adecuado para partir troncos y madera de un metro. El corte máximo se puede limitar. La limitación efectiva ascendente del corte es de aprox. 3 – 5 cm por encima de la madera.

#### 4.2.2. Instrucciones de uso



1. En primer lugar, el tronco debe fijarse mediante un dispositivo de sujeción: cadena y resorte.
2. En segundo lugar, tire de la manija de conmutación hasta que la cuña caiga y toque firmemente el borde superior del tronco. Ahora suelte la palanca de cambio y el cuchillo se detendrá.
3. Suelte el dispositivo de sujeción-resorte de cadena y continúe dividiendo el tronco.
4. Durante el proceso de división, la cuña normalmente mantiene el tronco en la posición de división.

#### Limitación de corte descendente

Piezas largas de madera: El cilindro sale como máximo 100 cm (fig. 12).

#### Ritmo división

Existen dos ritmos de división.

- Mueva rápidamente en dirección de la madera tirando ligeramente de las palancas de operación.
- El ritmo de división disminuye y con el movimiento de avance de la cuña se logra el máximo rendimiento presionando completamente hacia abajo.
- Nunca se divida con el movimiento de avance rápido.

#### Soporte de registro - Protector

El soporte es para sujetar el tronco después del proceso de división para evitar que la madera caiga hacia el operario. (pic.3)

## 5. MANTENIMIENTO Y TRANSPORTE

---

### 5.1. Mantenimiento

Sólo un producto tratado y mantenido regularmente puede ser una ayuda satisfactoria. Un mantenimiento y cuidado insuficientes pueden provocar accidentes y lesiones inesperados.

- Nunca utilice agentes de limpieza agresivos para la limpieza. Podrían dañar o destruir el producto.

- Desenchufe el producto.
- Haga que cualquier reparación y mantenimiento del dispositivo eléctrico sea realizado únicamente por electricistas.
- Todo el equipo de protección y seguridad debe volver a instalarse inmediatamente después de finalizar la reparación y el mantenimiento.

### 5.1.1. Recomendamos lo siguiente:

#### Cuña/cuchilla para partir

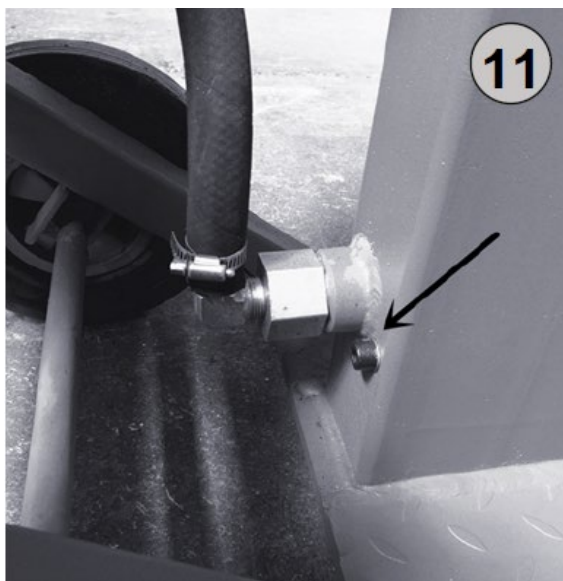
La cuchilla está sujeta a un rápido desgaste, por lo que, si es necesario, deberá reemplazarla. Esto aumentará el rendimiento del corte y protegerá el divisor.

Utilice únicamente una cuña única, no puede utilizar una cuña cruzada. Engrase antes de partir.

- Equipo de protección a dos manos por su seguridad.
- El funcionamiento del dispositivo combinado de sujeción y conmutación debe ser suave. En ocasiones se puede lubricar con unas gotas de aceite.
- La máquina posee partes móviles, tenga especial cuidado.
- Mantenga limpia la guía de la cuchilla de partir (sin suciedad, astillas, cortezas, etc.)
- Comprobar que las conexiones hidráulicas y los tornillos estén apretados y no desgastados. Apriete los tornillos si es necesario.

### 5.1.2. Cambio de aceite

(fig. 11)



- Compruebe el nivel de aceite (el producto debe estar nivelado). El depósito de aceite se encuentra en la columna del divisor.
- Desenrosque el tornillo de drenaje de aceite (fig. 11).
- Recoja el aceite drenado (diferente cantidad en cada modelo)
  - o Deseche el aceite drenado de manera respetuosa con el medio ambiente.
  - o Vuelva a atornillar el tornillo de drenaje de aceite. ¡Precaución! No debe llegar suciedad al depósito de aceite.
  - o Agregue el aceite hidráulico hasta el llenado de aceite. Consulte con su distribuidor más cercano ante cualquier duda.



- Pruebe el rompedor de madera sin carga varias veces.

Aceite hidráulico recomendado: DIN ISO HLP 46	
Viscosidad	46

### Prueba funcional

Antes de cada uso se deben realizar las siguientes pruebas funcionales del rompedor de leña:

- Deje que ambos mangos de cambio y la cuchilla de partir se bajen 5 cm por encima de la mesa.
- Siempre se debe soltar una palanca de conmutación; la cuchilla de partir permanecerá en la posición seleccionada.

## 5.2. Transporte y almacenaje

- Limpie adecuadamente el producto antes de guardarlo.
- Mantenga el producto en un lugar limpio y seco.

### **⚠ Atención**

Puede haber fugas de aceite durante el transporte del producto. Asegure el producto correctamente y tome medidas para proteger el medio ambiente.

### Transporte



- **Transporte mediante carretilla elevadora/transpaleta:** El producto se fija a un palet mediante correas para su transporte.
- **Transporte mediante grúa:** Para transportar el producto mediante un gancho se utilizarán bucles circulares en la carcasa.  
Nunca levante el producto por la cuchilla para partir. Nunca transporte el producto en posición horizontal (puede derramarse aceite).

### Instalación

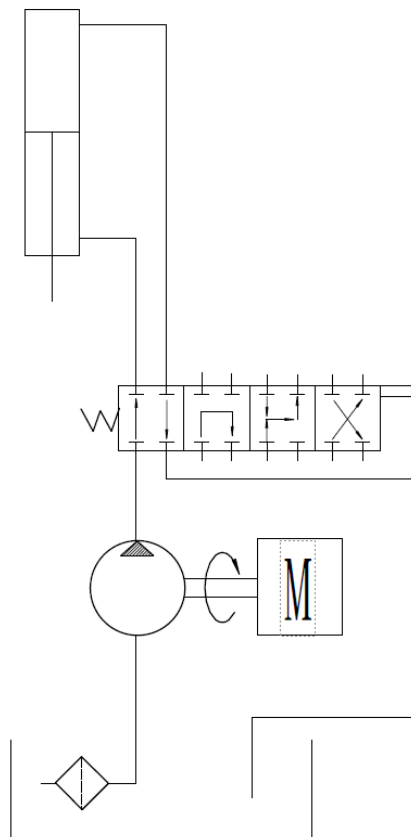
El producto ha sido diseñado para trabajos en superficies planas y debe instalarse y fijarse mediante tornillos de M10x150 sobre una base dura para que quede lo suficientemente estable.

### 5.3. Equipo hidraulico

- El equipo hidráulico es un sistema cerrado con tanque de aceite, bomba de aceite y válvula de control. El sistema prefabricado del fabricante no debe modificarse ni manipularse de ningún modo.
- Controlar periódicamente el nivel de aceite. Demasiado poco aceite dañaría la bomba de aceite (imagen 14).
- Compruebe periódicamente las conexiones hidráulicas y los tornillos si están apretados y apriételos si es necesario.
- Limpiar los filtros (fig. 9) ocasionalmente. Revise regularmente.



### 5.4. Diagrama del sistema hidráulico



## 6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### ▲ Advertencia

No realice ninguna acción de mantenimiento con el motor en marcha. Apague la máquina y desenchufe el equipo.

Problema	Posibles causas	Posibles
Sin movimiento de cuchilla dividida	Ajuste de la palanca de liberación del interruptor con dos manos	- Comprobar el nivel de aceite. - Una válvula de control defectuosa debe ser reemplazada únicamente por un centro de servicio.
Equipo hidráulico	Pérdida de aceite, suelo sucio.	- Apretar el atornillado - Reemplace las mangueras

*Nota: Si tiene alguna duda o los problemas persisten después de haber realizado las operaciones anteriores, comuníquese con su distribuidor o centro de servicio.*

## 7. GARANTÍA

Si su producto sufre algún defecto de fabricación durante el período de garantía establecido, comuníquese o diríjase a su punto de venta directamente con la documentación necesaria.

Su factura de compra debe ser guardada como comprobante de la fecha de compra. Su herramienta debe ser devuelta a su distribuidor en un estado aceptable y limpio, en su caja original moldeada, si corresponde a la unidad, acompañada de su comprobante de compra correspondiente.

### 7.1. Período de garantía

El período de garantía legal del producto comienza en la fecha original de compra por parte del primer comprador inicial y su duración será la establecida por la ley Real Decreto-ley de protección de los consumidores y usuarios frente a situaciones de vulnerabilidad social y económica del año correspondiente al momento de adquisición del producto.

Algunos países no contemplan limitaciones en cuanto a la duración de una garantía implícita o no permiten la exclusión o limitación de daños consecuentes o incidentales, en cuyo caso es posible que la limitación y la exclusión anteriores no sean aplicables para usted. Esta garantía le da derechos legales específicos, pudiendo tener a su vez otros derechos que varían de un estado a otro o de un país a otro.

### 7.2. Exclusiones

Esta garantía no cubre daños al producto o problemas de desempeño causados por:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.



- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Anova o uso de recambios no originales.
- Defectos de partes normales de desgaste, tales como cojinetes, cepillos, cables, enchufes o accesorios como taladros, brocas, hojas de sierra, etc.
- Daños o defectos resultantes de abuso, accidentes o alteraciones.
- Uso y almacenamiento incorrectos (referencia explícita de que no se han cumplido las reglas descritas en las instrucciones de funcionamiento).
- Desgaste causado por el cliente (por ejemplo, hojas de sierra rotas, escobillas de carbón consumidas, etc.).
- Desgaste y daños secundarios debido a la falta de mantenimiento, reparación, lubricantes (por ejemplo, daños por sobrecalentamiento debido a ranuras de enfriamiento bloqueadas, daños en los cojinetes como resultado de suciedad, daños por heladas, etc.)
- Daños como resultado obvio del uso excesivo / sobrecarga.
- Daños causados por suministros inapropiados (p.ej., combustible incorrecto)
- Rotura inducida por la carga de los componentes o accesorios de la carcasa debido a una tensión anormal
- Deformación inducida por la carga de los componentes o accesorios de la carcasa debido a una tensión anormal.
- Daños resultantes de la operación de suministros que se llenan en exceso o tienen fugas debido al almacenamiento inadecuado, en agentes de limpieza apropiados u otros componentes químicos que dañan.
- Daños debidos a la exposición inadecuada a temperaturas extremas (por ejemplo, fracturas por congelación, deformación térmica de componentes, etc.)
- Daños por exposición permanente a la radiación ultravioleta.
- Daños producidos por un mantenimiento inadecuado.
- Cualquier daño causado por el incumplimiento del manual de instrucciones
- Cualquier producto que haya intentado ser reparado por un profesional no cualificado.
- Cualquier producto conectado a una fuente de alimentación inadecuada (amperios, voltaje, frecuencia).
- Cualquier daño causado por influencias externas (agua, productos químicos, físicos, golpes) o sustancias extrañas.
- Uso de accesorios o piezas no adecuadas.
- No incluye defectos de partes normales de desgaste, tampoco cubre daños o defectos resultantes de abuso, accidentes o alteraciones, ni los costes de transporte.

Asimismo, la garantía queda anulada si el producto ha sido alterado o modificado, o si la marca comercial/el número de serie de la máquina ha sido desfigurado o eliminado.

Mantenimiento de rutina, la puesta a punto, los ajustes o el desgaste normal no están cubiertos bajo esta garantía.

Este manual no cubre todas las situaciones posibles en cuanto a exclusiones de garantía, para más información póngase en contacto con su distribuidor Anova más cercano.

### 7.3. En caso de incidencia

La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura de compra.

Anova se reserva el derecho de rechazar cualquier reclamación donde la compra no pueda ser verificada o cuando esté claro que el producto no fue mantenido correctamente

(mantenimiento, ranuras de ventilación limpias, lubricación, cepillos de carbón mantenidos regularmente, limpieza, almacenamiento, etc.).

Se entiende por uso privado el uso doméstico personal por parte de un consumidor final. En cambio, uso comercial significa todos los demás usos, incluidos los usos con fines comerciales, de generación de ingresos o alquiler. Una vez que el producto haya sido utilizado para uso comercial, será considerado en adelante como producto de uso comercial a los fines de esta garantía.

Estos son nuestros términos estándares de garantía, pero ocasionalmente puede haber una cobertura de garantía adicional no determinada en el momento de la publicación. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor oficial de Anova más cercano o entrando en [www.millasur.com](http://www.millasur.com).

El servicio de garantía solo está disponible a través de los distribuidores oficiales de Anova. Puede localizar su distribuidor más cercano en nuestro mapa de distribuidores en [www.anova.es](http://www.anova.es).

## 8. MEDIO AMBIENTE

---



Proteja el medio ambiente. Recicle el aceite usado por esta máquina llevándolo a un centro de reciclado. No vierta el aceite usado en desagües, tierra, ríos, lagos o mares.

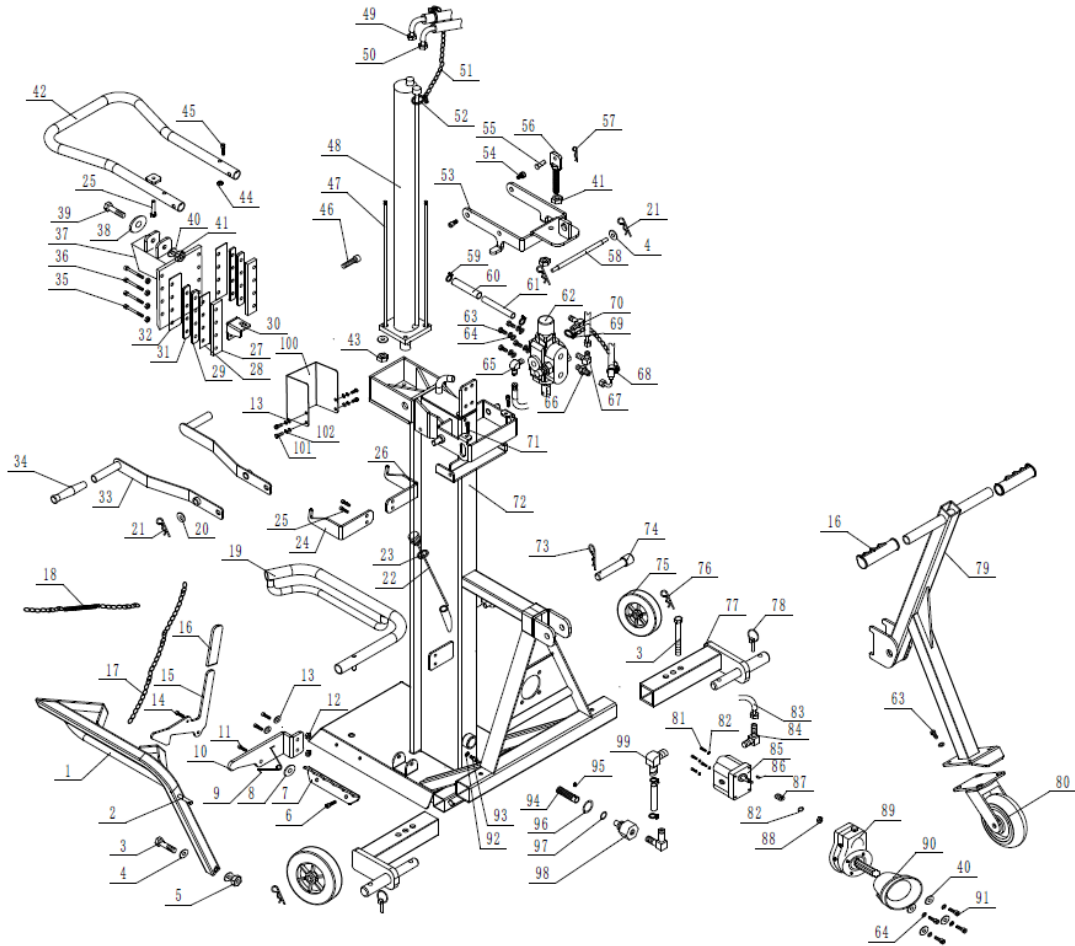


Deshágase de su máquina de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

## 9. DESPIECE

### RLT14PTO



## 10. CERTIFICADO CE

### EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

ESPAÑA



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

En cumplimiento con las diferentes directivas CE, en la presente se confirma que, debido a su diseño y construcción, y según marca CE impresa por fabricante en la misma, la máquina identificada en este documento cumple con las exigencias pertinentes y fundamentales en seguridad y salud de las citadas directivas CE. Esta declaración valida al producto para mostrar el símbolo CE.

En el caso de que la máquina se modifique y esta modificación no esté aprobada por el fabricante y comunicada al distribuidor, esta declaración perderá su valor y vigencia.

Denominación de la máquina: **ASTILLADORA DE LEÑA**

Modelo: **RLT14PTO**

Norma reconocida y aprobada a la que se adecúa:

**Directiva 2006/42/CE**  
**2014/30/EU**

Testado de acuerdo a normativa:

**EN 609-1:2017**

Sello de empresa

**MILLASUR, S.L.U.**

Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro  
15688-Oroso-A Coruña

Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61

e-mail: [millasur@millasur.com](mailto:millasur@millasur.com)

CIF: B-15 749 922

24/06/2024

# Rachador de lenha

# RLT14PTO

*ANOVA*

*Instruções e manual do usuário*



PT

Millasur SLU  
Rua Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro  
15688 - Oroso - Corunha - 981 696 465 - [www.millasur.com](http://www.millasur.com)





**Anova** gostaríamos de parabenizá-lo por ter escolhido um de nossos produtos e garantir a assistência e cooperação que sempre distinguiram nossa marca ao longo do tempo.

Esta máquina foi projetada para durar muitos anos e ser de grande utilidade se usada de acordo com as instruções contidas no manual do usuário. Recomendamos, portanto, que leia atentamente este manual de instruções e siga todas as nossas recomendações.

Para mais informações ou dúvidas pode contactar-nos através dos nossos suportes web como [www.anova.es](http://www.anova.es)

### **INFORMAÇÕES SOBRE ESTE MANUAL**

Preste atenção às informações fornecidas neste manual e no produto para sua segurança e a segurança de outras pessoas.

- Este manual contém instruções de uso e manutenção.
- Leve este manual com você quando for trabalhar na máquina.
- O conteúdo está correto no momento da impressão.
- Reservam-se o direito de fazer alterações a qualquer momento sem afetar as nossas responsabilidades legais.
- Este manual é considerado parte integrante do produto e deve acompanhá-lo em caso de empréstimo ou revenda.
- Peça ao seu revendedor um novo manual em caso de perda ou dano.

### **LEIA ESTE MANUAL COM ATENÇÃO ANTES DE USAR A MÁQUINA**



Para garantir que sua máquina forneça os melhores resultados, leia atentamente as normas de uso e segurança antes de usá-la.

### **OUTROS AVISOS:**

O uso incorreto pode causar danos à máquina ou a outros objetos.

A adaptação da máquina a novos requisitos técnicos poderá causar diferenças entre o conteúdo deste manual e o produto adquirido.

Leia e siga todas as instruções deste manual. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos pessoais graves.

# ÍNDICE

---

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO
3. AS ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS
4. MONTAGEM E OPERAÇÃO
5. MANUTENÇÃO E TRANSPORTE
6. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS
7. GARANTIA
8. MEIO AMBIENTE
9. PEÇAS
10. CERTIFICADO CE

# 1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

---

## 1.1. Instruções gerais de segurança

### **⚠ Importante**

Antes de operar este produto, leia e siga as instruções a seguir. Para evitar lesões a si e a terceiros, você também deve seguir as normas preventivas da sua associação profissional e as normas de segurança em vigor no seu país.

Certifique-se de que todos que trabalham com o equipamento leiam as instruções de segurança. Guarde as instruções em um local seguro para referência futura.

### **⚠ Cuidado**

Se o produto for acionado por eixo articulado, deverá ser conectado ao trator através de uma extensão de três pontos em conformidade com as normas correspondentes. Ambas as unidades não devem ser usadas ao mesmo tempo em nenhuma circunstância.

- O produto só deve ser utilizado por uma pessoa.
- Faça uma inspeção visual do produto antes de cada uso. Não utilize o produto se algum dispositivo de segurança estiver danificado ou desgastado. Nunca deixe nenhum dispositivo de segurança fora de operação.
- Não ligue a máquina se ela estiver de cabeça para baixo ou fora da posição de operação.
- A segurança no local de trabalho é de sua responsabilidade. Mantenha seu local de trabalho limpo. A desordem no local de trabalho pode causar lesões.
- Proteja o produto contra umidade e chuva.
- Utilize o produto apenas em plena luz do dia ou sob iluminação artificial adequada.
- Garanta uma postura segura e mantenha o equilíbrio em todos os momentos. Preste atenção ao que você está fazendo. Use o bom senso ao trabalhar.
- Verifique o nível do óleo antes de cada utilização. Adicione óleo, se necessário. Siga as instruções de lubrificação e troca do produto.
- Mantenha os cabos secos, limpos e livres de óleo e graxa.
- Desligue o produto se não estiver em uso e antes de realizar manutenção ou ajustes.
- Verifique se as chaves e ferramentas de ajuste foram removidas antes de ligar o produto.
- Todas as partes do produto devem ser verificadas periodicamente quanto a sinais de danos ou envelhecimento. O produto não deve ser utilizado se não estiver em perfeitas condições.
- Somente peças sobressalentes aprovadas pelo fabricante serão utilizadas para reparos. O uso de peças de reposição inadequadas anulará a garantia e será de responsabilidade do usuário por ferimentos pessoais ou danos ao produto. Reparções não autorizadas podem causar riscos consideráveis.
- As reparações só podem ser realizadas por pessoal qualificado, contacte o seu distribuidor oficial Anova.
- Verifique se há sinais de desgaste ou danos no produto antes de operá-lo e após qualquer impacto. Faça os reparos necessários.
- Não permita que crianças utilizem o produto em nenhuma circunstância. Pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou inexperiência, não possam utilizar o produto não devem utilizá-lo.
- Se o produto apresentar algum dano visível, não deve ser colocado em funcionamento.



- É da responsabilidade do utilizador tudo o que esteja relacionado com os seguintes danos:
  - o Danos ao produto devido a influências mecânicas e picos de energia.
  - o Utilização do produto para fins diferentes dos descritos no manual.

## 1.2. Instruções específicas de segurança

- Mantenha sua área de trabalho sempre limpa e remova restos de madeira caídos.
- Observe que a madeira é uma matéria-prima natural e pode ficar descontrolada ao rachar (pedaços de madeira quebrando inesperadamente).
- Mantenha sempre as mãos afastadas da face da madeira ou da entrada da cunha de divisão.
- As faces da madeira dividida devem ser retangulares, se possível, para que a madeira fique segura na mesa de apoio e não deslize para o lado.
- Os dispositivos de segurança do produto não devem ser desmontados ou colocados fora de serviço.
- Remova madeira, restos de madeira e cascas do local de trabalho do produto.
- Verifique se a operação com as duas mãos funciona corretamente antes de operar o produto.
- Não use roupas largas ou joias de qualquer tipo, pois elas podem ficar presas ou presas. Use roupas de segurança e amarre cabelos compridos.
- Preste atenção especial durante o uso. Existe o risco de ferimentos nos dedos e nas mãos devido ao rompedor.
- Use uma ferramenta de suporte adequada para quebrar peças pesadas ou grandes.
- Todos os equipamentos de proteção e segurança devem ser reinstalados imediatamente após a conclusão do reparo e manutenção.
- A peça de madeira processada deve ser sempre colocada na superfície do produto em posição estável para evitar que se mova.
- Não quebre a madeira se estiver molhada.
- Você deve sempre dividir um único pedaço de madeira.
- O pedaço de madeira preso não deve ser removido manualmente.

### Comportamento em caso de emergência

- Forneça os primeiros socorros necessários dependendo da natureza da lesão e procure ajuda médica qualificada o mais rápido possível. Proteja a pessoa ferida de mais lesões e tranquilize-a.
- Em caso de acidente, você deve ter sempre um kit de primeiros socorros no local de trabalho.

## 1.3. Instruções para um trabalho seguro

- Esteja sempre atento, não utilize o equipamento se estiver cansado ou sob efeito de substâncias que afetem sua concentração. Um momento de distração é suficiente para causar ferimentos graves.
- Familiarize-se com o equipamento antes de utilizá-lo. Leia e compreenda todas as instruções de uso.
- Não utilize o equipamento para trabalhos inadequados.
- Certifique-se de manter uma postura segura e equilibrada em todos os momentos.
- Fique perto dos controles de controle e segurança.
- Ao trabalhar com a máquina, leve sempre consigo:

- Óculos de segurança ou máscara facial completa.
- Luvas de segurança.
- Proteção auditiva.
- Calçado de segurança com biqueira de aço.
- O operador é responsável por terceiros dentro da sua área de trabalho.
- Mantenha crianças e animais de estimação longe da área de trabalho.
- Não use a máquina se houver pessoas por perto.
- Nunca deixe a máquina sem vigilância.
- Mantenha a área de trabalho limpa. A desordem pode causar acidentes.
- Não sobrecarregue a máquina. O trabalho será realizado melhor e com mais segurança dentro dos parâmetros estabelecidos.
- Utilize a máquina apenas com os acessórios de segurança corretos e devidamente montados. Não altere nenhum elemento da máquina que possa afetar a segurança.
- Nunca tente cortar toras que contenham pontas, arame ou outros objetos semelhantes.
- A máquina deve ser fixada ao solo com elementos de fixação adequados.
- Toras pré-cortadas e lascas de madeira são perigosas na área de trabalho; O operador pode escorregar, tropeçar ou cair. Mantenha sempre a área de trabalho limpa.
- Nunca coloque as mãos sobre ou perto de peças móveis quando a máquina estiver ligada. Mantenha uma distância segura da tora, da lâmina e da cunha para evitar ferimentos graves.
- Antes de começar a dividir toras, certifique-se de que a cunha de corte esteja lubrificada para permitir um trabalho sem problemas.
- Não modifique nenhuma parte da máquina.
- Quando não estiver em uso, guarde a máquina em local seco e seguro, fora do alcance de crianças, animais de estimação e pessoas que não devam utilizar a máquina.
- Inspecione a máquina quanto a possíveis falhas.
  - Você deve inspecionar os sistemas de segurança para garantir a operação adequada antes de começar a usar a máquina.
  - Verifique se todas as peças móveis estão em boas condições, funcionando corretamente e se não há emperramento. Todas as peças devem ser instaladas corretamente e cumprir todas as normas para garantir o funcionamento adequado da máquina.
  - As peças e protetores danificados devem ser substituídos ou reparados por uma oficina especializada.
  - Se os avisos impressos na máquina estiverem danificados ou ilegíveis, deverão ser substituídos imediatamente.

## 1.4. Riscos residuais

### **Importante**

Mesmo que você cumpra os regulamentos relevantes de segurança do produto, podem existir riscos residuais, dadas as características do equipamento e do trabalho para o qual foi projetado.

Os riscos residuais podem ser minimizados seguindo as instruções de segurança.

- Você reduzirá o risco de ferimentos pessoais e danos ao equipamento seguindo estas instruções e tomando cuidado.
- O não cumprimento destas instruções de segurança pode resultar em ferimentos ao operador ou danos materiais.

- A falta de cuidado, o uso incorreto ou o não cumprimento das normas de segurança podem causar ferimentos nas mãos e nos dedos quando a cunha estiver em movimento.
- Existe o risco de electrocussão se utilizar ligações eléctricas não aprovadas.
- Existe o risco de perda auditiva ao trabalhar com a máquina sem proteção por longos períodos.
- Perigo para a saúde devido a lascas e cortes. É obrigatório o uso de equipamentos de proteção individual, como luvas de proteção.
- Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos ao guiar ou posicionar madeira não autorizado.
- Lesões causadas por pedaços de madeira que se soltaram devido a retenção ou orientação não autorizada.

*Nota: Mesmo que tome medidas preventivas, podem existir riscos residuais e não óbvios.*

### **⚠️ Aviso**

Risco de encravamento. Preste atenção especial às mãos ao usar o produto. O batente de altura inferior deve ser ajustado para garantir uma distância segura entre a cunha de divisão e a mesa.

## 1.5. Símbolos de segurança



O produto corresponde aos padrões apropriados da UE.



Não fume enquanto estiver usando a máquina ou quando estiver perto dela.



Não acenda fogo perto da área de trabalho. Risco de incêndio.



Não utilize o produto em espaços fechados. Só pode ser utilizado em espaços exteriores bem ventilados.



Cuidado e sinal de alerta. Você deve seguir as instruções para evitar lesões.



Mantenha a distância de segurança correta.



Risco de encravamento. Mantenha o corpo longe dos dutos para evitar ferimentos graves.



Fique longe de peças móveis. Risco de ferimentos muito graves.



Leia e siga as instruções deste manual.



- Use calçado de segurança.



- Use luvas de proteção.



- Use óculos de segurança e proteção auditiva.

Desta forma você evitará possíveis lesões causadas pelo uso indevido de EPI.



Descarte os resíduos de maneira adequada para evitar danos ao meio ambiente.

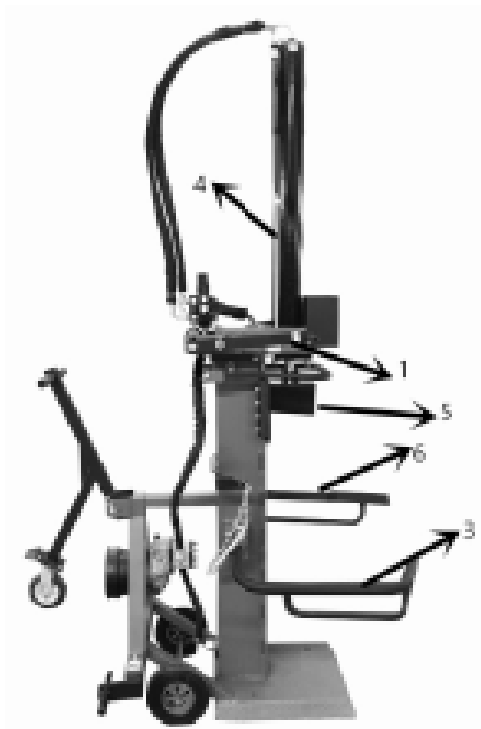


O material de embalagem de papelão pode ser entregue em centros de coleta para reciclagem adequada.

Proteja a máquina e a embalagem contra umidade e água.

Símbolo que indica a direção correta da caixa Conforme indicado pelas setas.

## 2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO



1. Alavancas de operação
3. Suportes
4. Mecanismo de vergalhão
5. Cunha de divisão
6. Dispositivo de elevação

### 2.1. Uso esperado

O produto foi projetado de acordo com os mais recentes avanços técnicos e padrões de segurança reconhecidos. Utilize o produto exclusivamente para os fins mencionados nestas instruções de operação.

- O rachador de madeira só pode ser usado na posição vertical e as peças de madeira só podem ser divididas verticalmente na direção da fibra. As dimensões das peças divididas de madeira não devem exceder o tamanho da mesa de projeto padrão.
- Qualquer outro uso é considerado um uso em conflito com a designação do produto. O fabricante não será responsável por qualquer perda resultante; o risco será suportado pelo usuário.

Dejeto

As instruções de remoção baseiam-se nos ícones colocados no produto ou na sua embalagem.

Requisitos de pessoal operacional

O operador deve ler atentamente as instruções antes de utilizar o produto.

Qualificação

Nenhuma qualificação especial é necessária para usar o produto, exceto instruções detalhadas de um especialista.

### 3. AS ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

<i>Características</i>	
<b>Força de corte</b>	14 toneladas
<b>Feed de origem</b>	Eixo de saída da tomada de força (PTO)
<b>Poder</b>	35 CV – 26 kW
<b>Comprimento máximo de corte (mín-máx.)</b>	555 - 1.000 mm
<b>Ø máximo do tronco (mín-máx.)</b>	80 - 450 mm
<b>Capacidade do tanque de óleo</b>	10L
<b>Pressão hidráulica</b>	245 barras
<b>Velocidade de movimento para frente (lento/rápido)</b>	0,056/0,297m/s
<b>Velocidade de movimento para trás</b>	0,068m/s
<b>Rotações do eixo de saída</b>	540 minutos-1
<b>Máx. curso do cilindro</b>	950 mm
<b>Nível de pressão sonora (sem carga/carga)</b>	74,3dB/93,6dB
<b>nível de vibração</b>	< 2,5m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensões (AxLxP)</b>	1190 x 1040 x 2500 mm
<b>Peso</b>	207kg

### 4. MONTAGEM E OPERAÇÃO

#### 4.1. Descompactado

Após desembalar o produto, verifique o conteúdo da caixa:

- Coloque a caixa de transporte sobre uma superfície sólida e plana.
- Corte cuidadosamente as faixas de transporte e remova a tampa da caixa de transporte.
- Usando duas pessoas para levantar, remova cuidadosamente o produto.
- Verifique se todas as peças e acessórios do disjuntor estão na caixa antes de iniciar a montagem.

**⚠ Atenção**

Certifique-se de que contém todo o material indicado. Verifique se não foi danificado durante o transporte.

Informar imediatamente o distribuidor ou fornecedor sobre qualquer dano ou falta de peças, uma vez que reclamações apresentadas com datas posteriores não serão reconhecidas.

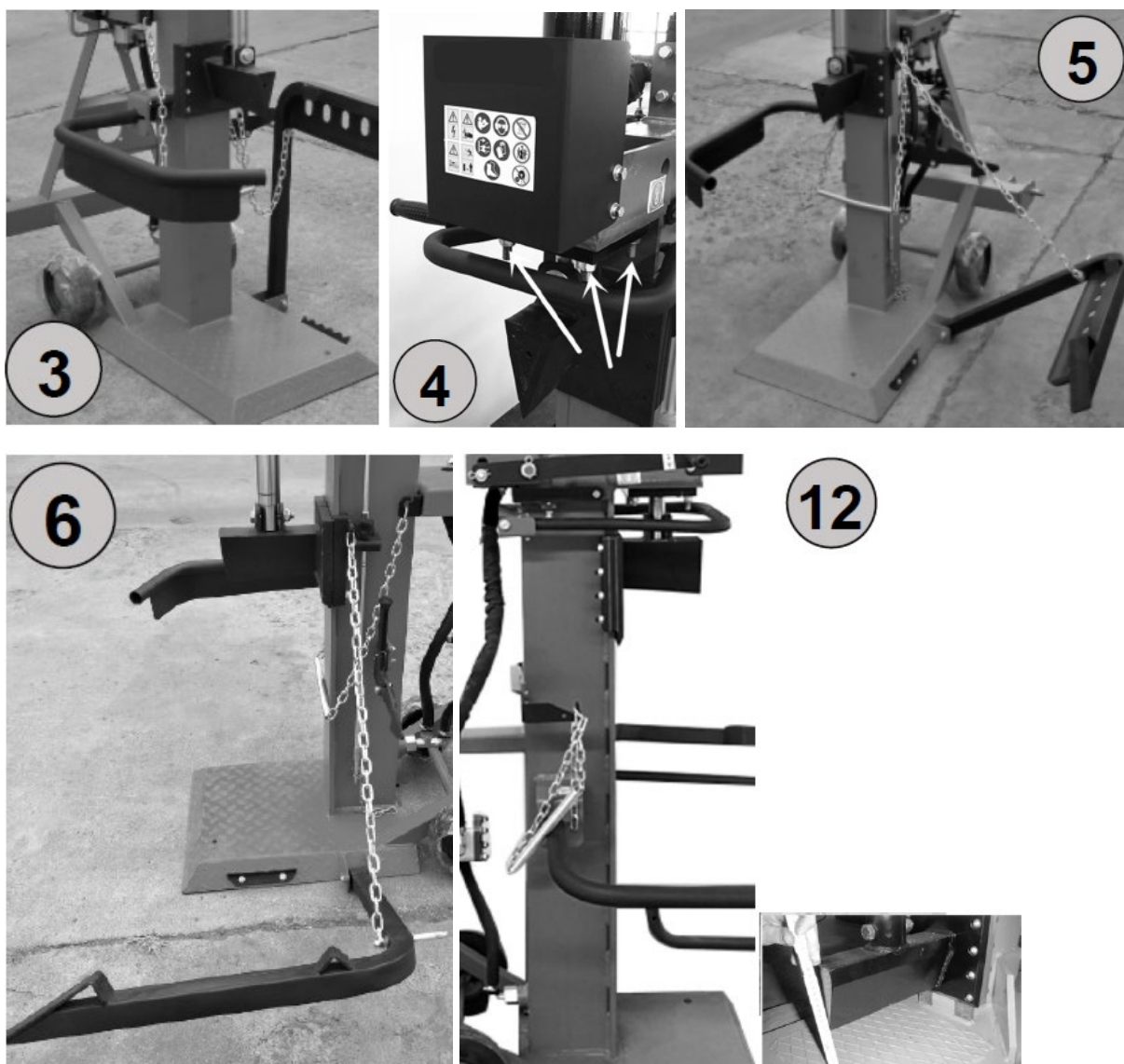
## 4.2. Comece

**⚠ Cuidado**

Sob nenhuma circunstância as duas unidades devem ser usadas ao mesmo tempo. Garanta a conexão adequada da linha de pressão para fornecer operação da válvula. Certifique-se de que não haja pessoas não autorizadas na área de trabalho perigosa.

### 4.2.1. Comissionamento de acordo com critérios

(Imagens 3, 4, 5, 6, 12)



Quando o cilindro começa

- Basta puxar a alavanca do operador ou elevar o arco final do freio, na altura dos olhos.
- Se você ligar e puxar ambas as alavancas de operação, a haste do pistão é pressionada para fora do cilindro e, conseqüentemente, o cilindro sobe lentamente (fig. 4).
- Agora solte a alavanca de câmbio; A cunha de divisão é guiada para cima a partir da haste do pistão. O divisor de toras está agora pronto para funcionar (fig. 5).

**▲ Cuidado**

Preste a atenção necessária às mangueiras hidráulicas. Insira cuidadosa e lentamente os parafusos no orifício, segure a alavanca de comutação e aperte as porcas dos parafusos (fig. 4).

**▲ Atenção**

Nunca guie o cilindro rapidamente para cima ou use força, qualquer erro de operação por parte do usuário está excluído da garantia.

Com o cilindro levantado

Preste atenção na direção da velocidade

Por motivos de transporte

Coloque um bloco de madeira com altura de aprox. 15 – 20 cm no piso. Puxe as alavancas de mudança e coloque a cunha divisória no bloco de madeira. Agora segure a alavanca de câmbio e trave o movimento para trás. Agora desligue o motor.

- Bloqueie o interruptor de limite se estiver sozinho.
- Aparafuse ambas as porcas no pino instalado para soltar a placa do cilindro da estrutura (imagem 4).
- Agora conecte o motor novamente.
- O cilindro agora desce até a cunha divisora se a alavanca de operação não for puxada.
- Quando cair, puxe a alavanca de comutação e desligue o produto.

Ligue o motor e preste atenção ao sentido de rotação. Se o interruptor não responder quando as alavancas de operação forem puxadas, a polaridade deverá ser alterada imediatamente.

Trabalhe com as duas mãos

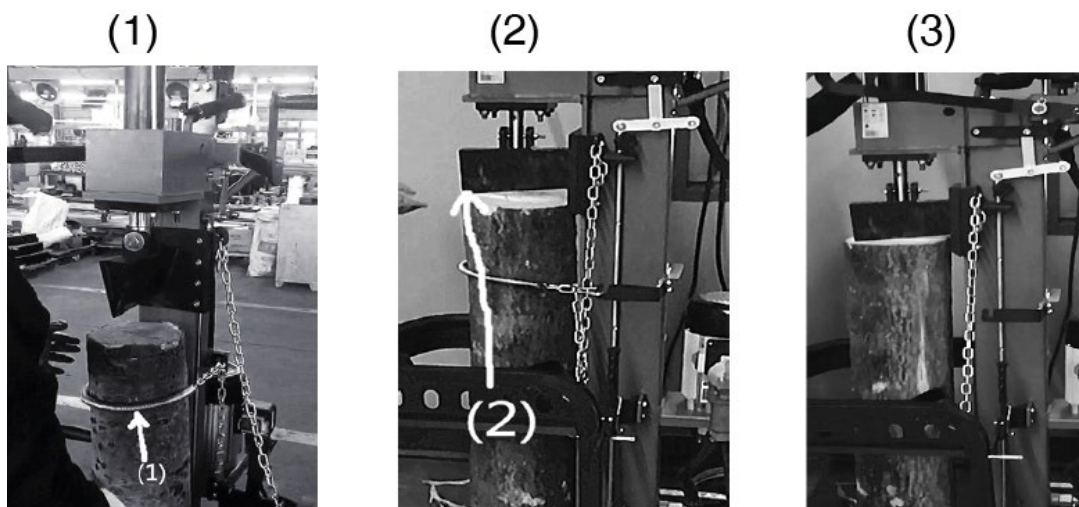
Use luvas de trabalho adequadas ao rachar madeira.

- A madeira é transportada até a mesa por meio de um dispositivo de elevação (imagem 6).
- O processo de divisão é iniciado movendo ambas as alças para baixo.
- O movimento da lâmina é interrompido liberando uma ou ambas as alavancas.
- A lâmina retorna à posição superior quando ambas as alavancas de comutação são empurradas para cima.

Comprimento de madeira dividida

O produto é adequado para rachar blocos de um metro e madeira. O corte máximo pode ser limitado. A limitação efetiva de corte ascendente é de aprox. 3 – 5 cm acima da madeira.

#### 4.2.2. Instruções de uso



1. Em primeiro lugar, o tronco deve ser fixado por meio de um dispositivo de fixação - corrente e mola.
2. Em segundo lugar, puxe a alavanca de comutação até que a cunha caia e toque firmemente a borda superior da tora. Agora solte a alavanca de câmbio e a faca irá parar.
3. Solte o dispositivo de retenção da mola da corrente e continue dividindo a tora.
4. Durante o processo de divisão, a cunha normalmente mantém o tronco na posição de divisão.

#### Limitação de redução

Pedaços de madeira longos: O cilindro tem uma extensão máxima de 100 cm (fig. 12).

#### Ritmo de divisão

Existem dois ritmos de divisão.

- Mova-se rapidamente na direção da madeira puxando levemente as alavancas de operação.
- A taxa de divisão diminui e com o movimento para frente da cunha o desempenho máximo é alcançado pressionando-a completamente para baixo.
- Nunca divida com o movimento de avanço rápido.

#### Suporte de registro - Protetor

O suporte serve para segurar a tora após o processo de rachadura para evitar que a madeira caia em direção ao operador. (foto.3)

## 5. MANUTENÇÃO E TRANSPORTE

---

### 5.1. Manutenção

Somente um produto tratado e mantido regularmente pode ser uma ajuda satisfatória. Manutenção e cuidados insuficientes podem causar acidentes e ferimentos inesperados.

- Nunca use agentes de limpeza agressivos para limpeza. Eles podem danificar ou destruir o produto.



- Desligue o produto.
- Qualquer reparo e manutenção do dispositivo elétrico deve ser realizado apenas por eletricitistas.
- Todos os equipamentos de proteção e segurança devem ser reinstalados imediatamente após a conclusão do reparo e manutenção.

### 5.1.1. Recomendamos o seguinte:

#### Cunha/lâmina de divisão

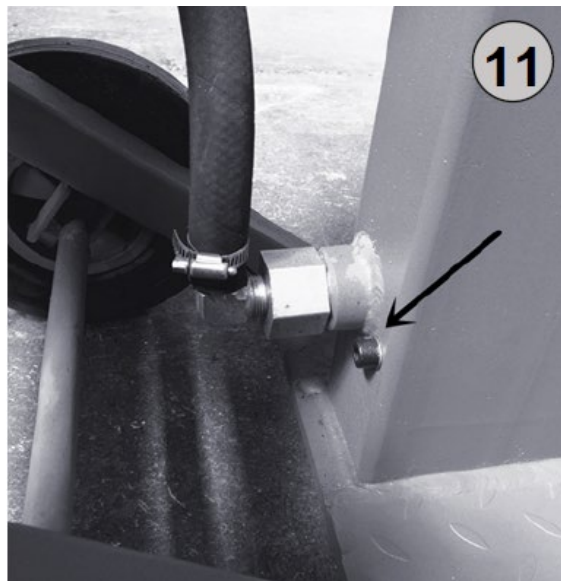
A lâmina está sujeita a desgaste rápido, portanto, será necessário substituí-la, se necessário. Isto aumentará o desempenho de corte e protegerá o divisor.

Use apenas uma única cunha, você não pode usar uma cunha cruzada. Lubrifique antes de sair.

- Equipamento de proteção com as duas mãos para sua segurança.
- A operação do dispositivo combinado de fixação e comutação deve ser suave. Às vezes pode ser lubrificado com algumas gotas de óleo.
- A máquina possui peças móveis, tome especial cuidado.
- Mantenha a guia da lâmina de corte limpa (sem sujeira, lascas, cascas, etc.)
- Verifique se as conexões hidráulicas e os parafusos estão apertados e sem desgaste. Aperte os parafusos, se necessário.

### 5.1.2. Mudança de óleo

(fig. 11)



- Verifique o nível do óleo (o produto deve estar nivelado). O tanque de óleo está localizado na coluna divisória.
- Desaperte o parafuso de drenagem do óleo (fig. 11).
- Recolha o óleo drenado (quantidade diferente em cada modelo)
  - o Descarte o óleo drenado de maneira ecologicamente correta.
  - o Aparafuse novamente o parafuso de drenagem do óleo. Cuidado! Nenhuma sujeira deve atingir o tanque de óleo.
  - o Adicione óleo hidráulico até o nível de abastecimento de óleo. Consulte o seu distribuidor mais próximo se tiver alguma dúvida.



- Teste o rachador de madeira sem carga várias vezes.

Óleo hidráulico recomendado: DIN ISO HLP 46	
Gosma	46

### Teste funcional

Antes de cada utilização, devem ser realizados os seguintes testes funcionais do divisor de toras:

- Deixe que ambas as alavancas de mudança e a lâmina de divisão baixem 5 cm acima da mesa.
- Uma alavanca de comutação deve estar sempre liberada; A lâmina de divisão permanecerá na posição selecionada.

## 5.2. Transporte e armazenamento

- Limpe o produto adequadamente antes de armazená-lo.
- Mantenha o produto em local limpo e seco.

### **▲ Atenção**

Pode haver vazamentos de óleo durante o transporte do produto. Proteja o produto adequadamente e tome medidas para proteger o meio ambiente.

### Transporte



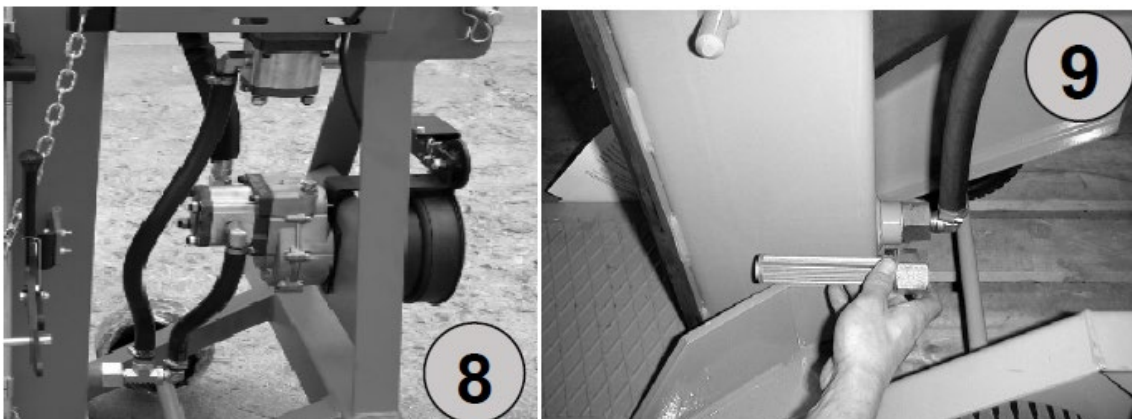
- **Transporte por empilhadeira/paleta:** O produto é fixado a um paleta por meio de cintas para transporte.
- **Transporte por guindaste:** As alças circulares da caixa serão utilizadas para transportar o produto por meio de um gancho. Nunca levante o produto pela lâmina para rachar. Nunca transporte o produto na posição horizontal (pode derramar óleo).

### Instalação

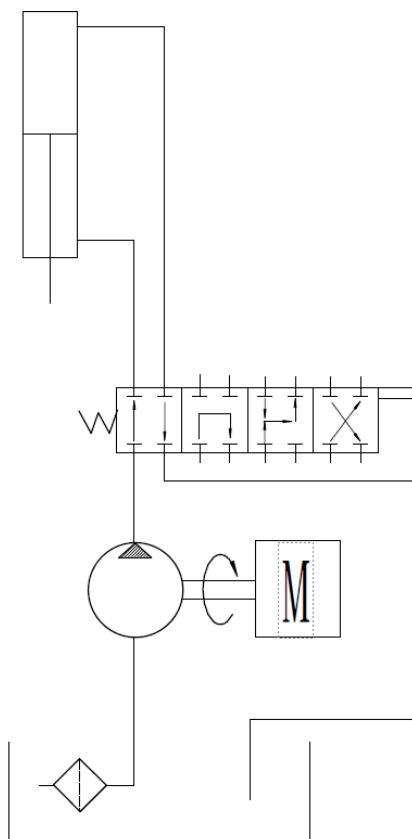
O produto foi concebido para trabalhar em superfícies planas e deve ser instalado e fixado com parafusos M10x150 sobre uma base rígida para que fique suficientemente estável.

### 5.3. Equipamento hidráulico

- O equipamento hidráulico é um sistema fechado com tanque de óleo, bomba de óleo e válvula de controle. O sistema pré-fabricado do fabricante não deve ser modificado ou adulterado de forma alguma.
- Verifique periodicamente o nível do óleo. Muito pouco óleo danificaria a bomba de óleo (figura 14).
- Verifique periodicamente o aperto das conexões hidráulicas e dos parafusos e aperte-os se necessário.
- Limpe os filtros (fig. 9) ocasionalmente. Verifique regularmente.



### 5.4. Diagrama do sistema hidráulico



## 6. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### ▲ Aviso

Não realize nenhuma ação de manutenção com o motor em funcionamento. Desligue a máquina e desconecte o equipamento.

Problema	Causas Possíveis	Possível
Nenhum movimento da lâmina dividida	Ajustando a alavanca de liberação do interruptor com as duas mãos	- Verifique o nível do óleo. - Uma válvula de controle defeituosa só deve ser substituída por um centro de serviço.
Equipamento hidráulico	Perda de óleo, piso sujo.	- Aperte os parafusos - Substitua as mangueiras

*Observação:* Se você tiver dúvidas ou problemas persistirem após realizar as operações acima, entre em contato com seu revendedor ou centro de serviço.

## 7. GARANTIA

Caso o seu produto apresente defeito de fabricação durante o período de garantia estabelecido, entre em contato ou dirija-se diretamente ao seu ponto de venda munido da documentação necessária.

A sua fatura de compra deverá ser guardada como prova da data de compra. Sua ferramenta deve ser devolvida ao revendedor em condições aceitáveis e limpas, em sua caixa moldada original, se aplicável à unidade, acompanhada do comprovante de compra aplicável.

### 7.1. Período de garantia

O período de garantia legal do produto começa na data original de compra pelo primeiro comprador inicial e a sua duração será a estabelecida pelo Real Decreto-Lei de protecção dos consumidores e utilizadores contra situações de vulnerabilidade social e económica do ano correspondente ao momento da compra do produto.

Alguns países não permitem limitações sobre a duração de uma garantia implícita ou não permitem a exclusão ou limitação de danos consequenciais ou incidentais, caso em que a limitação e exclusão acima podem não se aplicar a você. Esta garantia concede direitos legais específicos e você também pode ter outros direitos que variam de estado para estado ou de país para país.

### 7.2. Exclusões

Esta garantia não cobre danos ao produto ou problemas de desempenho causados por:

- Desgaste natural.
- Uso indevido, negligência, operação descuidada ou falta de manutenção.

- Defeitos causados por uso incorreto, danos causados por manipulações realizadas por pessoal não autorizado pela Anova ou utilização de peças de reposição não originais.
- Defeitos de peças de desgaste normal, como rolamentos, escovas, cabos, plugues ou acessórios como brocas, brocas, lâminas de serra, etc.
- Danos ou defeitos resultantes de abuso, acidentes ou alterações.
- Utilização e armazenamento inadequados (referência explícita ao não cumprimento das regras descritas nas instruções de funcionamento).
- Desgaste causado pelo cliente (por exemplo, lâminas de serra quebradas, escovas de carvão gastas, etc.).
- Desgaste secundário e danos devido à falta de manutenção, reparação, lubrificantes (por exemplo, danos por sobreaquecimento devido a ranhuras de refrigeração bloqueadas, danos nos rolamentos como resultado de sujeira, danos por gelo, etc.)
- Danos como resultado óbvio de uso/sobrecarga excessiva.
- Danos causados por suprimentos inadequados (por exemplo, combustível incorreto)
- Falha induzida por carga de componentes ou acessórios da carcaça devido a tensão anormal
- Deformação induzida por carga de componentes ou acessórios da carcaça devido a tensões anormais.
- Danos resultantes da operação de suprimentos que transbordam ou vazam devido ao armazenamento inadequado, agentes de limpeza inadequados ou outros componentes químicos prejudiciais.
- Danos devido à exposição inadequada a temperaturas extremas (por exemplo, fraturas por congelamento, deformação térmica de componentes, etc.)
- Danos por exposição permanente à radiação ultravioleta.
- Danos causados por manutenção inadequada.
- Qualquer dano causado pelo não cumprimento do manual de instruções
- Qualquer produto que tenha tentado ser reparado por um profissional não qualificado.
- Qualquer produto conectado a uma fonte de alimentação inadequada (ampères, tensão, frequência).
- Qualquer dano causado por influências externas (água, produtos químicos, físicos, choque) ou substâncias estranhas.
- Uso de acessórios ou peças inadequadas.
- Não inclui defeitos em peças de desgaste normal, nem cobre danos ou defeitos resultantes de abuso, acidentes ou alterações, nem custos de transporte.

Além disso, a garantia será anulada se o produto tiver sido alterado ou modificado, ou se a marca registrada/número de série da máquina tiver sido desfigurado ou removido.

Manutenção de rotina, ajustes, ajustes ou desgaste normal não são cobertos por esta garantia.

Este manual não cobre todas as situações possíveis de exclusões de garantia, para maiores informações entre em contato com o distribuidor Anova mais próximo.

### **7.3. Em caso de incidente**

A garantia deverá ser corretamente preenchida com todas as informações solicitadas, e acompanhada da fatura de compra.

A Anova reserva-se o direito de rejeitar qualquer reclamação onde a compra não possa ser verificada ou onde seja claro que o produto não foi mantido adequadamente (manutenção,

aberturas de ventilação limpas, lubrificação, manutenção regular das escovas de carvão, limpeza, armazenamento, etc.).

Uso privado significa uso doméstico pessoal por um consumidor final. Em vez disso, utilização comercial significa todas as outras utilizações, incluindo utilizações para fins comerciais, de geração de rendimentos ou de aluguer. Uma vez utilizado o produto para uso comercial, ele será considerado um produto comercial para os fins desta garantia.

Estes são os nossos termos de garantia padrão, mas ocasionalmente pode haver cobertura de garantia adicional não determinada no momento da publicação. Para mais informações, entre em contato com o distribuidor oficial Anova mais próximo ou visite [www.millasur.com](http://www.millasur.com).

O serviço de garantia está disponível apenas através de revendedores oficiais da Anova. Você pode localizar o distribuidor mais próximo em nosso mapa de distribuidores em [www.anova.es](http://www.anova.es).

## 8. MEIO AMBIENTE

---



Proteja o meio ambiente. Recicle o óleo utilizado por esta máquina levando-o a um centro de reciclagem. Não despeje óleo usado em esgotos, terrenos, rios, lagos ou mares.

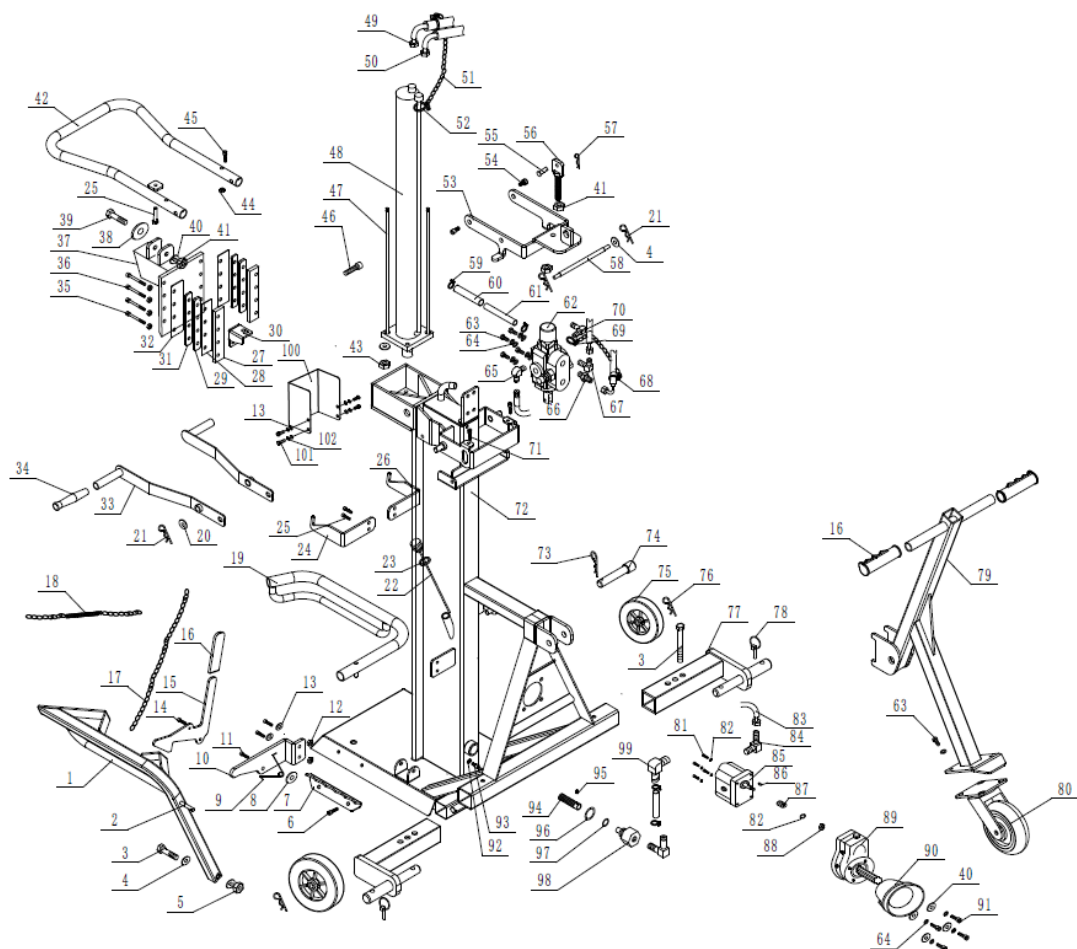


Descarte sua máquina de maneira ecologicamente correta. Não devemos eliminar as máquinas juntamente com o lixo doméstico. Seus componentes plásticos e metálicos podem ser classificados de acordo com sua natureza e reciclados.

Os materiais utilizados para embalar esta máquina são recicláveis. Por favor, não jogue a embalagem no lixo doméstico. Descarte estas embalagens em um ponto oficial de coleta de lixo.

## 9. PEÇAS

### RLT14PTO



## 10. CERTIFICADO CE

### EMPRESA DE DISTRIBUIÇÃO

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

ESPAÑA



### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Em conformidade com as diferentes directivas CE, confirma-se que, pela sua concepção e construção, e de acordo com a marca CE impressa pelo fabricante na mesma, a máquina identificada neste documento cumpre os requisitos relevantes e fundamentais de saúde e segurança. das directivas CE acima mencionadas. Esta declaração valida o produto para exibir o símbolo CE.

Caso a máquina seja modificada e esta modificação não seja aprovada pelo fabricante e comunicada ao distribuidor, esta declaração perderá o seu valor e validade.

Nome da máquina: Rachador de Lenha

Modelo: **RLT14PTO**

Norma reconhecida e aprovada à qual cumpre:

**Diretiva 2006/42/CE**  
**2014/30/UE**

Testado de acordo com os regulamentos:

**EN 609-1:2017**

Selo da empresa

**MILLASUR, S.L.U.**

Rúa Eduardo Pondal,23 - Pol.Emp..Sigüeiro  
15688-Oroso-A Coruña

Tel.(+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61

e-mail: [millasur@millasur.com](mailto:millasur@millasur.com)

CIF: B-15 749 922

24/06/2024



# Fendeuse à bois

# RLT14PTO

*ANOVA*

*Instructions et manuel d'utilisation*



FR

Millasur SLU  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind.  
15688 - Oroso - La Corogne - 981 696 465 - [www.millasur.com](http://www.millasur.com)





**Anova** tient à vous féliciter d'avoir choisi l'un de nos produits et vous garantit l'assistance et la coopération qui ont toujours distingué notre marque au fil du temps.

Cette machine est conçue pour durer de nombreuses années et pour être d'une grande utilité si elle est utilisée conformément aux instructions contenues dans le manuel d'utilisation. Nous vous recommandons donc de lire attentivement ce manuel d'instructions et de suivre toutes nos recommandations.

Pour plus d'informations ou des questions, vous pouvez nous contacter via nos supports web tels que [www.anova.es](http://www.anova.es)

## INFORMATIONS SUR CE MANUEL

Veillez prêter attention aux informations fournies dans ce manuel et sur le produit pour votre sécurité et celle des autres.

- Ce manuel contient des instructions d'utilisation et d'entretien.
- Emportez ce manuel avec vous lorsque vous allez travailler sur la machine.
- Le contenu est correct au moment de l'impression.
- Ils se réservent le droit d'apporter des modifications à tout moment sans affecter nos responsabilités légales.
- Ce manuel est considéré comme faisant partie intégrante du produit et doit l'accompagner en cas de prêt ou de revente.
- Demandez à votre revendeur un nouveau manuel en cas de perte ou de dommage.

## LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE



Pour garantir que votre machine fournit les meilleurs résultats, veuillez lire attentivement les règles d'utilisation et de sécurité avant de l'utiliser.

## AUTRES AVERTISSEMENTS :

Une utilisation incorrecte pourrait endommager la machine ou d'autres objets.

L'adaptation de la machine à de nouvelles exigences techniques pourrait entraîner des différences entre le contenu de ce manuel et le produit acheté.

Lisez et suivez toutes les instructions de ce manuel. Le non-respect de ces instructions pourrait entraîner des blessures graves.

# INDEX

---

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ
2. DESCRIPTION DU PRODUIT
3. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
4. ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT
5. ENTRETIEN ET TRANSPORT
6. SOLUTION DE PROBLÈMES
7. GARANTIE
8. ENVIRONNEMENT
9. VUE ÉCLATÉE
10. CERTIFICAT CE

# 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

## 1.1. Consignes générales de sécurité

### **⚠ Important**

Avant d'utiliser ce produit, lisez et suivez les instructions suivantes. Pour éviter des blessures à vous-même et à des tiers, vous devez également respecter les règles de prévention de votre association professionnelle et les règles de sécurité en vigueur dans votre pays.

Assurez-vous que toutes les personnes travaillant avec l'équipement lisent les consignes de sécurité. Conservez les instructions dans un endroit sûr pour référence future.

### **⚠ Prudence**

Si le produit est entraîné par un essieu articulé, il doit être attelé au tracteur à l'aide d'une rallonge à trois points conformément à la réglementation correspondante. Les deux appareils ne doivent en aucun cas être utilisés en même temps.

- Le produit ne doit être utilisé que par une seule personne.
- Effectuer une inspection visuelle du produit avant chaque utilisation. N'utilisez pas le produit si des dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés. Ne laissez jamais aucun dispositif de sécurité hors service.
- Ne démarrez pas la machine si elle est à l'envers ou si elle n'est pas en position de fonctionnement.
- La sécurité sur le lieu de travail relève de votre responsabilité. Gardez votre lieu de travail propre. L'encombrement sur le lieu de travail peut entraîner des blessures.
- Protéger le produit de l'humidité et de la pluie.
- Utilisez le produit uniquement en plein jour ou sous un éclairage artificiel adéquat.
- Assurez une posture sûre et maintenez l'équilibre à tout moment. Faites attention à ce que vous faites. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez.
- Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Ajoutez de l'huile si nécessaire. Suivez les instructions de lubrification et de changement du produit.
- Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Débranchez le produit s'il n'est pas utilisé et avant d'effectuer une maintenance ou des réglages.
- Vérifiez si les clés et les outils de réglage ont été retirés avant d'allumer le produit.
- Toutes les pièces du produit doivent être vérifiées périodiquement pour détecter tout signe de dommage ou de vieillissement. Le produit ne doit pas être utilisé s'il n'est pas en parfait état.
- Seules les pièces de rechange approuvées par le fabricant seront utilisées pour les réparations. L'utilisation de pièces de rechange inappropriées annulera la garantie et engagera la responsabilité de l'utilisateur en cas de blessure corporelle ou de dommage au produit.  
Les réparations non autorisées peuvent entraîner des risques considérables.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié, contactez votre distributeur officiel Anova.
- Vérifiez le produit pour détecter tout signe d'usure ou de dommage avant de l'utiliser et après tout impact. Effectuer les réparations nécessaires.
- Ne laissez en aucun cas les enfants utiliser le produit. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience, ne peuvent pas utiliser le produit ne doivent pas l'utiliser.
- Si le produit présente des dommages visibles, il ne doit pas être mis en service.

- Il est de la responsabilité de l'utilisateur pour tout ce qui concerne les dommages suivants :
  - o Dommages au produit dus à des influences mécaniques et à des surtensions.
  - o Utilisation du produit à des fins autres que celles décrites dans le manuel.

## 1.2. Consignes de sécurité spécifiques

- Gardez votre zone de travail propre en tout temps et enlevez les débris de bois tombés.
- Veuillez noter que le bois est une matière première naturelle et peut se détraquer lors du fendage (des morceaux de bois se cassent de manière inattendue).
- Gardez les mains éloignées de la face du bois ou de l'entrée du coin de fendage à tout moment.
- Les faces du bois fendu doivent être rectangulaires, si possible, afin que le bois reste bien fixé sur la table de support et ne glisse pas d'un côté.
- Les dispositifs de sécurité du produit ne doivent pas être démontés ou mis hors service.
- Retirez le bois, les débris de bois et l'écorce du lieu de travail du produit.
- Vérifiez si la commande à deux mains fonctionne correctement avant d'utiliser le produit.
- Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux d'aucune sorte car ils pourraient se coincer ou s'accrocher. Portez des vêtements de sécurité et attachez les cheveux longs.
- Faites particulièrement attention lors de l'utilisation. Il existe un risque de blessure aux doigts et aux mains à cause du disjoncteur.
- Utilisez un outil de support approprié pour casser des pièces lourdes ou volumineuses.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être réinstallés immédiatement après la fin des réparations et de l'entretien.
- La pièce de bois traitée doit toujours être placée sur la surface du produit dans une position stable pour éviter qu'elle ne bouge.
- Ne fendez pas de bois s'il est mouillé.
- Vous devez toujours fendre un seul morceau de bois.
- Le morceau de bois coincé ne doit pas être retiré à la main.

### Comportement en cas d'urgence

- Prodiguer les premiers soins nécessaires en fonction de la nature de la blessure et consulter un médecin qualifié dès que possible. Protégez la personne blessée contre d'autres blessures et rassurez-la.
- En cas d'accident, vous devez toujours disposer d'une trousse de premiers secours sur le lieu de travail.

## 1.3. Instructions pour un travail en toute sécurité

- Soyez toujours attentif, n'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'influence de substances qui affectent votre concentration. Un moment de distraction suffit à provoquer des blessures graves.
- Familiarisez-vous avec l'équipement avant de l'utiliser. Lisez et comprenez toutes les instructions d'utilisation.
- N'utilisez pas l'équipement pour des travaux inappropriés.
- Assurez-vous de maintenir une posture sûre et équilibrée à tout moment.
- Restez à proximité des commandes de control et sécurité.
- Lorsque vous travaillez avec la machine, emportez toujours :

- Des lunettes de sécurité ou un masque complet.
- Gants de sécurité.
- Protection auditive.
- Chaussures de sécurité avec embout en acier.
- L'opérateur est responsable des tiers dans sa zone de travail.
- Gardez les enfants et les animaux domestiques éloignés de la zone de travail.
- N'utilisez pas la machine s'il y a des personnes à proximité.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance.
- Gardez la zone de travail dégagée. Le désordre peut provoquer des accidents.
- Ne surchargez pas la machine. Le travail sera mieux fait et plus sûr selon les paramètres établis.
- Utilisez la machine uniquement avec les accessoires de sécurité corrects et correctement installés. Ne modifiez aucun élément de la machine qui pourrait affecter la sécurité.
- N'essayez jamais de couper des bûches contenant des pointes, du fil de fer ou d'autres objets similaires.
- La machine doit être fixée au sol avec des éléments de fixation appropriés.
- Les bûches prédécoupées et les copeaux de bois sont dangereux dans la zone de travail ; L'opérateur peut glisser, trébucher ou tomber. Gardez toujours la zone de travail dégagée.
- Ne mettez jamais vos mains sur ou à proximité de pièces mobiles lorsque la machine est en marche. Restez à une distance sécuritaire de la bûche, du bulldozer et de la cale pour éviter des blessures graves.
- Avant de commencer à fendre des bûches, assurez-vous que le coin de coupe a été lubrifié pour permettre un travail sans problème.
- Ne modifiez aucune partie de la machine.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, rangez la machine dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants, des animaux domestiques et des personnes qui ne doivent pas utiliser la machine.
- Inspectez la machine pour déceler d'éventuels défauts.
  - Vous devez inspecter les systèmes de sécurité pour garantir leur bon fonctionnement avant de commencer à utiliser la machine.
  - Vérifiez que toutes les pièces mobiles sont en bon état, fonctionnent correctement et qu'il n'y a pas de bourrage. Toutes les pièces doivent être correctement installées et conformes à toutes les normes pour garantir le bon fonctionnement de la machine.
  - Les pièces et protections endommagées doivent être remplacées ou réparées par un atelier spécialisé.
  - Si les avertissements imprimés sur la machine sont endommagés ou illisibles, ils doivent être remplacés immédiatement.

## 1.4. Risques résiduels

### Important

Même si vous respectez les réglementations en vigueur en matière de sécurité des produits, des risques résiduels peuvent exister compte tenu des caractéristiques de l'équipement et du travail pour lequel il est conçu.

Les risques résiduels peuvent être minimisés en suivant les consignes de sécurité.

- Vous réduirez le risque de blessures corporelles et de dommages matériels en suivant ces instructions et en faisant preuve de prudence.

- Le non-respect de ces instructions de sécurité peut entraîner des blessures à l'opérateur ou des dommages matériels.
- Le manque de soins, une utilisation incorrecte ou le non-respect des règles de sécurité peuvent provoquer des blessures aux mains et aux doigts lorsque la cale est en mouvement.
- Il existe un risque d'électrocution si vous utilisez des connexions électriques non approuvées.
- Il existe un risque de perte auditive lors de travaux prolongés avec la machine sans protection.
- Risque pour la santé dû aux éclats et aux coupures. Il est obligatoire d'utiliser des équipements de protection individuelle, tels que des gants de protection.
- Risque de blessures aux doigts et aux mains en cas de guidage ou de positionnement non autorisé du bois.
- Blessures causées par des morceaux de bois détachés suite à une tenue ou un guidage non autorisé.

*Remarque : Même si vous prenez des mesures préventives, il peut subsister des risques résiduels et non évidents.*

### **⚠ Avertissement**

Risque de coincement. Faites particulièrement attention à vos mains lorsque vous utilisez le produit. La butée inférieure en hauteur doit être réglée pour garantir une distance de sécurité entre le coin de fendage et la table.

## 1.5. Symboles de sécurité



Le produit correspond aux normes européennes correspondantes.



Ne fumez pas lorsque vous utilisez la machine ou lorsque vous êtes à proximité.



N'allumez pas de feu à proximité de la zone de travail. Risque d'incendie.



N'utilisez pas le produit dans des espaces fermés. Il ne peut être utilisé que dans des espaces extérieurs bien ventilés.



Panneau de prudence et d'avertissement. Vous devez suivre les instructions pour éviter les blessures.



Maintenez la bonne distance de sécurité.



Risque de coincement. Gardez le corps éloigné des conduits pour éviter des blessures graves.



Éloignez-vous des pièces mobiles. Risque de blessures très graves.



Lisez et suivez les instructions de ce manuel.



- Portez des chaussures de sécurité.



- Utiliser des gants de protection.



- Portez des lunettes de sécurité et une protection auditive.

De cette façon, vous éviterez d'éventuelles blessures causées par une mauvaise utilisation des EPI.



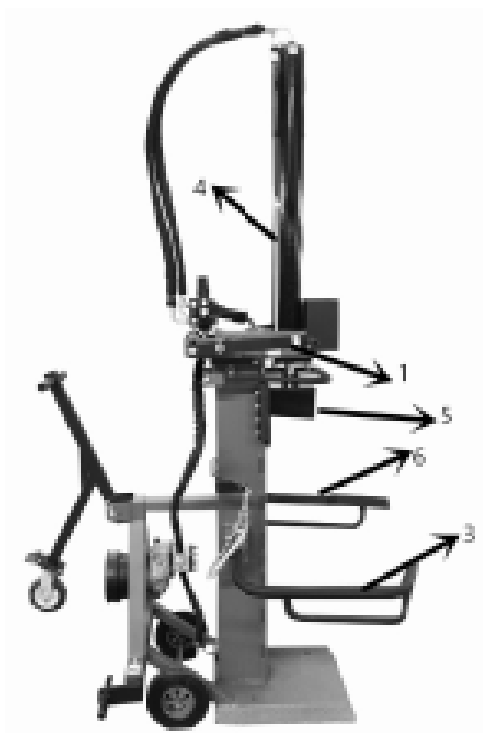
Éliminez les déchets correctement pour éviter de nuire à l'environnement.

Le matériel d'emballage en carton peut être livré aux centres de collecte pour un recyclage approprié.

Protégez la machine et l'emballage de l'humidité et de l'eau.

Symbole qui indique la bonne direction de la boîte Comme indiqué par les flèches.

## 2. DESCRIPTION DU PRODUIT



1. Leviers de commande
3. Prise en charge
4. Mécanisme de barres d'armature
5. Coin de fendage
6. Dispositif de levage

### 2.1. Utilisation prévue

Le produit a été conçu selon les dernières avancées techniques et les normes de sécurité reconnues. Utilisez le produit exclusivement aux fins mentionnées dans ce mode d'emploi.

- La fendeuse de bois ne peut être utilisée qu'en position verticale et les morceaux de bois ne peuvent être fendus que verticalement dans le sens du fil. Les dimensions des morceaux de bois fendus ne doivent pas dépasser la taille du tableau de conception standard.
- Toute autre utilisation est considérée comme une utilisation contraire à la désignation du produit. Le fabricant ne sera pas responsable de toute perte en résultant ; le risque sera supporté par l'utilisateur.



Élimination

Les instructions de retrait sont basées sur des icônes placées sur le produit ou son emballage.

Besoins en personnel opérationnel

L'opérateur doit lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit.

Qualification

Aucune qualification particulière n'est requise pour utiliser le produit, autre que les instructions détaillées d'un expert.

### 3. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

<i>Caractéristiques</i>	
<b>Force de coupe</b>	14 tonnes
<b>Flux source</b>	Arbre de sortie de PDF (PDF)
<b>Puissance</b>	35 CV – 26 kW
<b>Longueur de coupe maximale (min-max.)</b>	555 - 1 000 mm
<b>Ø maximum du coffre (min-max.)</b>	80 - 450mm
<b>Capacité du réservoir d'huile</b>	10L
<b>Pression hydraulique</b>	245 barres
<b>Vitesse de déplacement vers l'avant (lente/rapide)</b>	0,056/0,297 m/s
<b>Vitesse de déplacement vers l'arrière</b>	0,068 m/s
<b>Tours de l'arbre de sortie</b>	540 min-1
<b>Max. course du cylindre</b>	950mm
<b>Niveau de pression sonore (sans charge/charge)</b>	74,3 dB/93,6 dB
<b>niveau de vibration</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensions (HxLxP)</b>	1190x1040x2500mm
<b>Poids</b>	207 kg

### 4. ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT

#### 4.1. Déballé

Après avoir déballé le produit, vérifiez le contenu de la boîte :

- Placez la boîte d'expédition sur une surface solide et plane.
- Coupez soigneusement les bandes d'expédition et retirez le couvercle de la boîte d'expédition.
- En utilisant deux personnes pour soulever, retirez soigneusement le produit.
- Vérifiez que toutes les pièces et accessoires du disjoncteur sont dans la boîte avant de commencer l'assemblage.

**⚠ Attention**

Assurez-vous qu'il contient tout le matériel indiqué. Vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport.

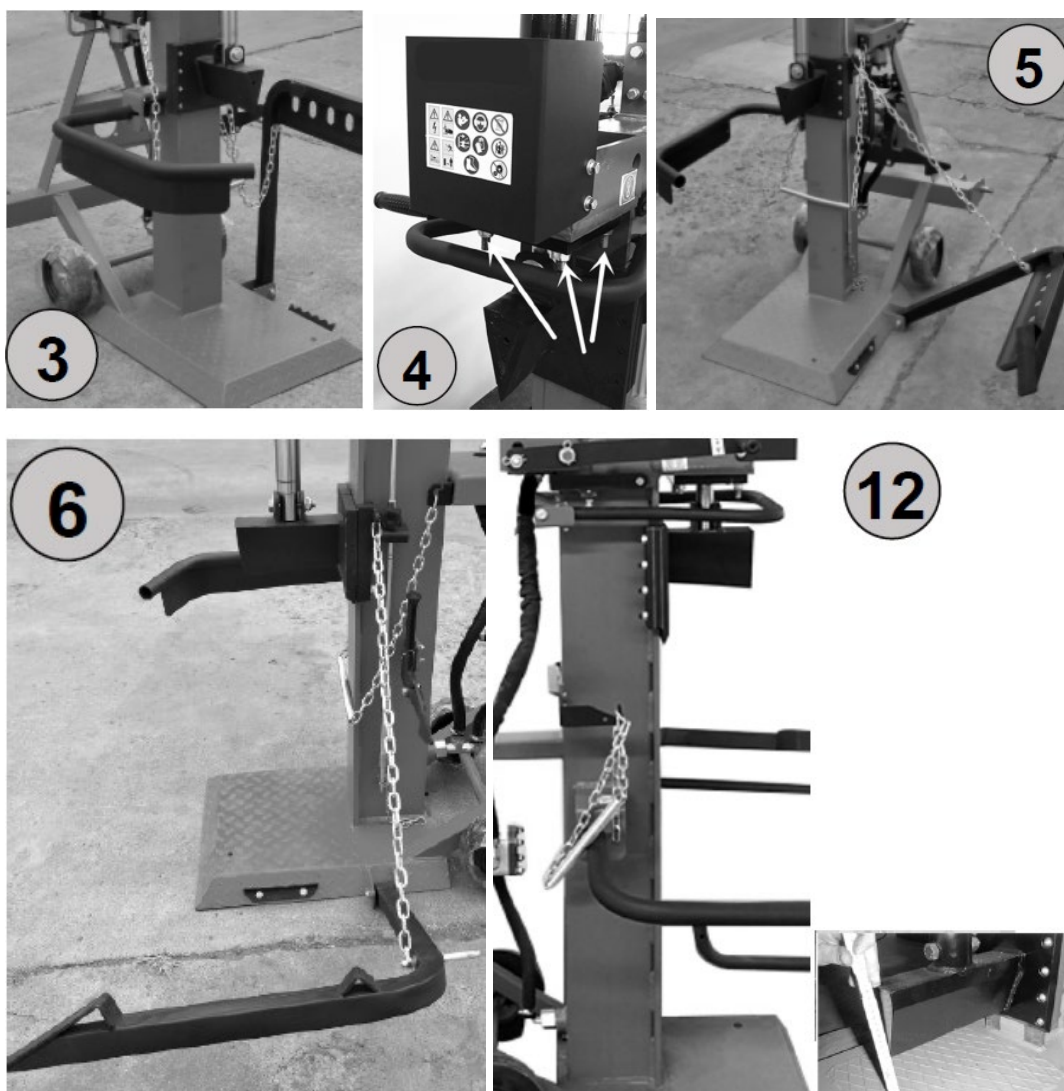
Informez immédiatement le distributeur ou le fournisseur de tout dommage ou pièce manquante, car les réclamations déposées à des dates ultérieures ne seront pas reconnues.

**4.2. Mise en marche****⚠ Prudence**

En aucun cas les deux appareils ne doivent être utilisés en même temps. Assurez-vous que la conduite de pression est correctement raccordée pour permettre le fonctionnement de la vanne. Assurez-vous qu'aucune personne non autorisée ne se trouve dans la zone de travail dangereuse.

**4.2.1. Mise en service selon critères**

(Images 3, 4, 5, 6, 12)



Quand le cylindre démarre

- Tirez simplement le levier de l'opérateur ou soulevez l'arc de frein final, au niveau des yeux.
- Si vous démarrez et tirez les deux leviers de commande, la tige du piston est poussée hors du cylindre et, par conséquent, le cylindre monte lentement (fig. 4).
- Relâchez maintenant le levier de vitesses ; Le coin de fendage est guidé vers le haut depuis la tige de piston. La fendeuse de bûches est maintenant prête à fonctionner (fig. 5).

**▲ Prudence**

Portez l'attention nécessaire aux flexibles hydrauliques. Insérez soigneusement et lentement les vis dans le trou, saisissez la poignée de commutation et serrez les écrous sur les vis (fig. 4).

**▲ Attention**

Ne jamais guider le vérin rapidement vers le haut ni forcer, toute erreur de manipulation de la part de l'utilisateur est exclue de la garantie.

Avec le cylindre relevé

Faites attention à la direction de la vitesse

Pour des raisons de transport

Placez un bloc de bois d'une hauteur d'env. 15 – 20 cm sur le plancher. Tirez les poignées de changement de vitesse et déposez le coin de séparation sur le bloc de bois. Saisissez maintenant le levier de vitesses et verrouillez le mouvement vers l'arrière. Maintenant, éteignez le moteur.

- Verrouillez le fin de course si vous êtes seul.
- Vissez les deux écrous sur la goupille installée pour libérer la planche du cylindre du cadre (image 4).
- Maintenant, rebranchez le moteur.
- Le vérin s'abaisse désormais jusqu'au coin de fendage si le levier de commande n'est pas tiré.
- Lorsqu'il est tombé, tirez le levier de commutation et éteignez le produit.

Démarrez le moteur et faites attention au sens de rotation. Si l'interrupteur ne répond pas lorsque les leviers de commande sont tirés, la polarité doit être changée immédiatement.

Travailler à deux mains

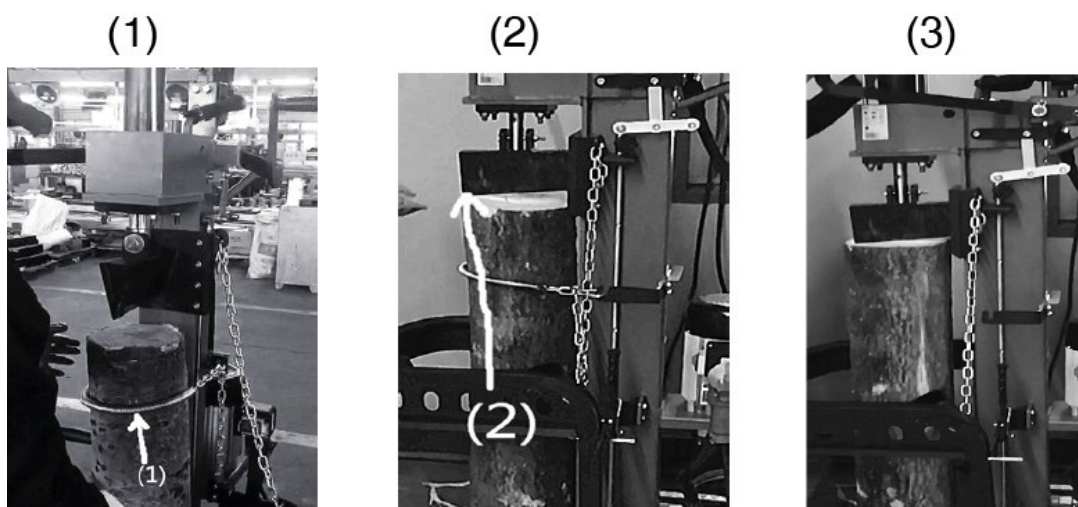
Portez des gants de travail appropriés lorsque vous fendez du bois.

- Le bois est déplacé vers la table à l'aide d'un dispositif de levage (image 6).
- Le processus de fractionnement démarre en déplaçant les deux poignées vers le bas.
- Le mouvement de la lame est arrêté en relâchant un ou les deux leviers.
- La lame revient en position haute lorsque les deux poignées de commutation sont poussées vers le haut.

Longueur du bois fendu

Le produit convient pour fendre des blocs de bois d'un mètre. La coupe maximale peut être limitée. La limitation effective de coupe vers le haut est d'env. 3 à 5 cm au-dessus du bois.

#### 4.2.2. Mode d'emploi



1. Tout d'abord, le coffre doit être fixé à l'aide d'un dispositif de serrage - chaîne et ressort.
2. Deuxièmement, tirez la poignée de commutation jusqu'à ce que la cale tombe et touche fermement le bord supérieur de la bûche.  
Relâchez maintenant le levier de vitesses et le couteau s'arrêtera.
3. Relâchez le dispositif de maintien du ressort de chaîne et continuez à fendre la bûche.
4. Pendant le processus de fendage, la cale maintient normalement le tronc en position de fendage.

#### Limitation de la réduction

Pièces de bois longues : Le cylindre s'étend au maximum sur 100 cm (fig. 12).

#### Rythme de division

Il y a deux rythmes de division.

- Déplacez-vous rapidement dans la direction du bois en tirant légèrement les leviers de commande.
- Le taux de fendage diminue et avec le mouvement vers l'avant de la cale, la performance maximale est obtenue en appuyant complètement vers le bas.
- Ne divisez jamais avec le mouvement d'avance rapide.

#### Assistance à l'inscription - Protecteur

Le support sert à maintenir la bûche après le processus de fendage pour éviter que le bois ne tombe vers l'opérateur. (photo 3)

## 5. ENTRETIEN ET TRANSPORT

---

### 5.1. Entretien

Seul un produit régulièrement traité et entretenu peut être une aide satisfaisante. Un entretien et des soins insuffisants peuvent entraîner des accidents et des blessures inattendus.

- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs pour le nettoyage. Ils pourraient endommager le produit.
- Débranchez le produit.

- Confiez les réparations et l'entretien de l'appareil électrique uniquement à des électriciens.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être réinstallés immédiatement après la fin des réparations et de l'entretien.

### 5.1.1. Nous recommandons ce qui suit :

#### Coin/lame de fendage

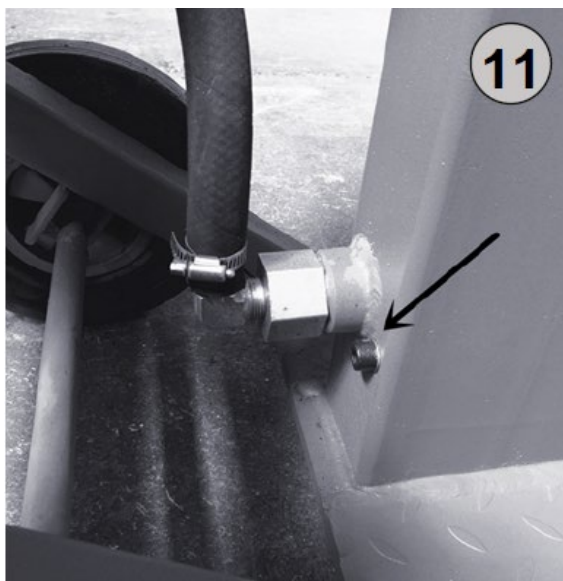
La lame est sujette à une usure rapide, vous devrez donc la remplacer si nécessaire. Cela augmentera les performances de coupe et protégera la fendeuse.

Utilisez uniquement une seule cale, vous ne pouvez pas utiliser de cale croisée. Lubrifier avant de partir.

- Équipement de protection à deux mains pour votre sécurité.
- Le fonctionnement du dispositif combiné de serrage et de commutation doit être fluide. Parfois, il peut être lubrifié avec quelques gouttes d'huile.
- La machine comporte des pièces mobiles, faites particulièrement attention.
- Maintenir le guide de la lame propre (pas de saletés, éclats, écorces, etc.)
- Vérifiez que les raccords hydrauliques et les vis sont bien serrés et ne sont pas usés. Serrez les vis si nécessaire.

### 5.1.2. Vidange

(fig.11)



- Vérifiez le niveau d'huile (le produit doit être de niveau). Le réservoir d'huile est situé dans la colonne diviseuse.
- Dévissez la vis de vidange d'huile (fig. 11).
- Récupérer l'huile vidangée (quantité différente selon chaque modèle)
  - o Éliminez l'huile vidangée de manière écologique.
  - o Revissez la vis de vidange d'huile. Prudence! Aucune saleté ne doit atteindre le réservoir d'huile.
  - o Ajoutez de l'huile hydraulique jusqu'au niveau de remplissage d'huile. Consultez votre distributeur le plus proche si vous avez des questions.



- Testez la fendeuse de bois sans charge plusieurs fois.

Huile hydraulique recommandée : DIN ISO HLP 46	
Viscosité	46

### Test fonctionnel

Avant chaque utilisation, les tests fonctionnels suivants de la fendeuse de bûches doivent être effectués :

- Laissez les deux poignées de déplacement et la lame de fendage descendre 5 cm au-dessus de la table.
- Un levier de commutation doit toujours être relâché ; La lame fendeuse restera dans la position sélectionnée.

## 5.2. Transport et stockage

- Nettoyez correctement le produit avant de le ranger.
- Conservez le produit dans un endroit propre et sec.

### **▲ Attention**

Il peut y avoir des fuites d'huile pendant le transport du produit. Sécurisez correctement le produit et prenez des mesures pour protéger l'environnement.

### Transport



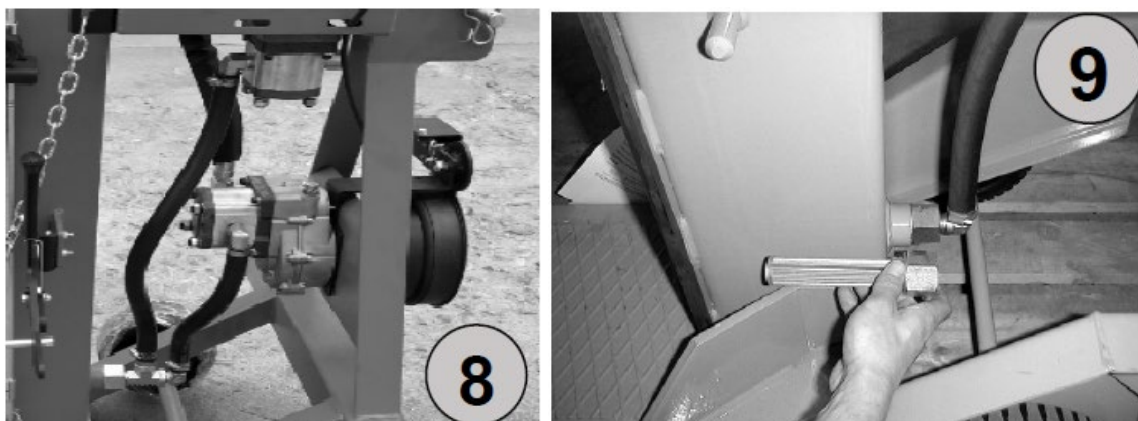
- **Transport par chariot élévateur/transpalette** : Le produit est fixé sur une palette à l'aide de sangles pour le transport.
- **Transport par grue** : Des boucles circulaires sur le boîtier serviront à transporter le produit à l'aide d'un crochet.  
Ne soulevez jamais le produit par la lame pour le fendre. Ne transportez jamais le produit en position horizontale (de l'huile pourrait se répandre).

### Facilité

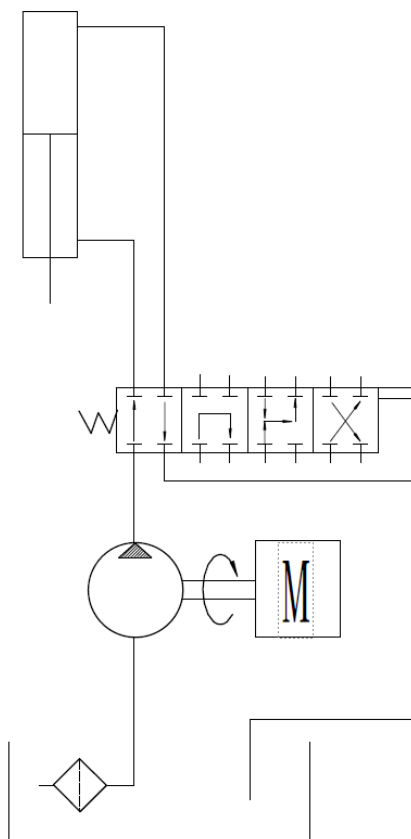
Le produit a été conçu pour travailler sur des surfaces planes et doit être installé et fixé à l'aide de vis M10x150 sur un support dur afin qu'il soit suffisamment stable.

### 5.3. Équipement hydraulique

- L'équipement hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et vanne de régulation. Le système préfabriqué du fabricant ne doit être modifié ou altéré d'aucune façon.
- Vérifiez périodiquement le niveau d'huile. Trop peu d'huile endommagerait la pompe à huile (photo 14).
- Vérifiez périodiquement le serrage des raccords hydrauliques et des vis et resserrez-les si nécessaire.
- Nettoyez les filtres (fig. 9) de temps en temps. Vérifiez régulièrement.



### 5.4. Schéma du système hydraulique



## 6. SOLUTION DE PROBLÈMES

### **⚠ Avertissement**

N'effectuez aucune opération de maintenance lorsque le moteur tourne. Éteignez la machine et débranchez l'équipement.

Problème	Causes possibles	Possible
Aucun mouvement de lame fendue	Réglage du levier de déverrouillage à deux mains	- Vérifier le niveau d'huile. - Une vanne de régulation défectueuse doit être remplacée uniquement par un centre de service.
Équipement hydraulique	Perte d'huile, sol sale.	- Serrer les vis - Remplacer les durites

*Note:* Si vous avez des questions ou si des problèmes persistent après avoir effectué les opérations ci-dessus, contactez votre revendeur ou centre de service.

## 7. GARANTIE

Si votre produit présente un défaut de fabrication pendant la période de garantie établie, veuillez contacter ou vous rendre directement dans votre point de vente muni de la documentation nécessaire.

Votre facture d'achat doit être conservée comme preuve de la date d'achat. Votre outil doit être retourné à votre revendeur dans un état acceptable et propre, dans son étui moulé d'origine, le cas échéant, accompagné de votre preuve d'achat applicable.

### 7.1. Période de garantie

La période de garantie légale du produit commence à la date d'achat initiale par le premier acheteur initial et sa durée sera celle fixée par le décret-loi royal sur la protection des consommateurs et des utilisateurs contre les situations de vulnérabilité sociale et économique de l'année. Correspondant au moment de l'achat du produit.

Certains pays n'autorisent pas les limitations sur la durée d'une garantie implicite ou n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages consécutifs ou accessoires, auquel cas la limitation et l'exclusion ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à vous. Cette garantie vous confère des droits légaux spécifiques, et vous pouvez également bénéficier d'autres droits qui varient d'un état à l'autre ou d'un pays à l'autre.

### 7.2. Exclusions

Cette garantie ne couvre pas les dommages au produit ou les problèmes de performances causés par :

- Usure naturelle.
- Mauvaise utilisation, négligence, fonctionnement imprudent ou manque d'entretien.



- Défauts causés par une utilisation incorrecte, dommages causés par des manipulations effectuées par du personnel non autorisé par Anova ou par l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Les défauts des pièces d'usure normale, telles que les roulements, les brosses, les câbles, les fiches ou les accessoires tels que les perceuses, les embouts, les lames de scie, etc.
- Dommages ou défauts résultant d'abus, d'accidents ou d'altérations.
- Utilisation et stockage inappropriés (référence explicite au fait que les règles décrites dans le mode d'emploi n'ont pas été respectées).
- Usure causée par le client (par exemple lames de scie cassées, balais de charbon usés, etc.).
- Usure secondaire et dommages dus à un manque d'entretien, de réparation, de lubrifiants (par exemple, dommages dus à une surchauffe dû à des fentes de refroidissement obstruées, dommages aux roulements dus à la saleté, dommages causés par le gel, etc.)
- Dommages résultant d'une utilisation excessive/surcharge.
- Dommages causés par des fournitures inappropriées (par exemple, un carburant incorrect)
- Défaillance induite par la charge des composants du boîtier ou des accessoires en raison d'une contrainte anormale
- Déformation induite par la charge des composants du boîtier ou des accessoires en raison de contraintes anormales.
- Dommages résultant du fonctionnement de fournitures qui se remplissent trop ou fuient en raison d'un stockage inapproprié, d'agents de nettoyage inappropriés ou d'autres composants chimiques dommageables.
- Dommages dus à une exposition inappropriée à des températures extrêmes (par exemple, fractures dues au gel, déformation thermique des composants, etc.)
- Dommages dus à une exposition permanente aux rayons ultraviolets.
- Dommages causés par un entretien inapproprié.
- Tout dommage causé par le non-respect du manuel d'instructions
- Tout produit qui a tenté d'être réparé par un professionnel non qualifié.
- Tout produit connecté à une source d'alimentation inadéquate (ampères, tension, fréquence).
- Tout dommage causé par des influences extérieures (eau, produits chimiques, physiques, chocs) ou des substances étrangères.
- Utilisation d'accessoires ou de pièces inadaptés.
- Elle n'inclut pas les défauts des pièces d'usure normale, ni les dommages ou défauts résultant d'abus, d'accidents ou de modifications, ni les frais de transport.

De plus, la garantie est nulle si le produit a été altéré ou modifié, ou si la marque/numéro de série sur la machine a été effacé ou supprimé.

L'entretien de routine, la mise au point, les réglages ou l'usure normale ne sont pas couverts par cette garantie.

Ce manuel ne couvre pas toutes les situations possibles concernant les exclusions de garantie, pour plus d'informations, contactez votre distributeur Anova le plus proche.

### 7.3. En cas d'incident

La garantie doit être correctement complétée avec toutes les informations demandées, et accompagnée de la facture d'achat.

Anova se réserve le droit de rejeter toute réclamation où l'achat ne peut être vérifié ou où il est clair que le produit n'a pas été entretenu correctement (entretien, fentes d'aération propres, lubrification, balais de charbon régulièrement entretenus, nettoyage, stockage, etc.).

Par usage privé, on entend l'usage domestique personnel par le consommateur final. En échange, l'utilisation commerciale signifie toutes les autres utilisations, y comprises les utilisations à des fins commerciales, sources de revenus ou de location. Une fois le produit utilisé à des fins commerciales, il sera désormais considéré comme un produit à usage commercial en ce qui regarde de cette garantie.

Ce sont nos conditions de garantie standard, mais il peut parfois y avoir une couverture de garantie supplémentaire non déterminée au moment de la publication. Pour plus d'informations, contactez votre distributeur officiel Anova le plus proche ou visitez [www.millasur.com](http://www.millasur.com).

Le service de garantie est uniquement disponible auprès des revendeurs officiels Anova. Vous pouvez localiser votre distributeur le plus proche sur notre carte des distributeurs sur [www.anova.es](http://www.anova.es).

## 8. ENVIRONNEMENT

---



Protéger l'environnement. Recyclez l'huile utilisée par cette machine en la apportant à un centre de recyclage. Ne versez pas d'huile usagée dans les égouts, sur le sol, dans les rivières, les lacs ou les mers.

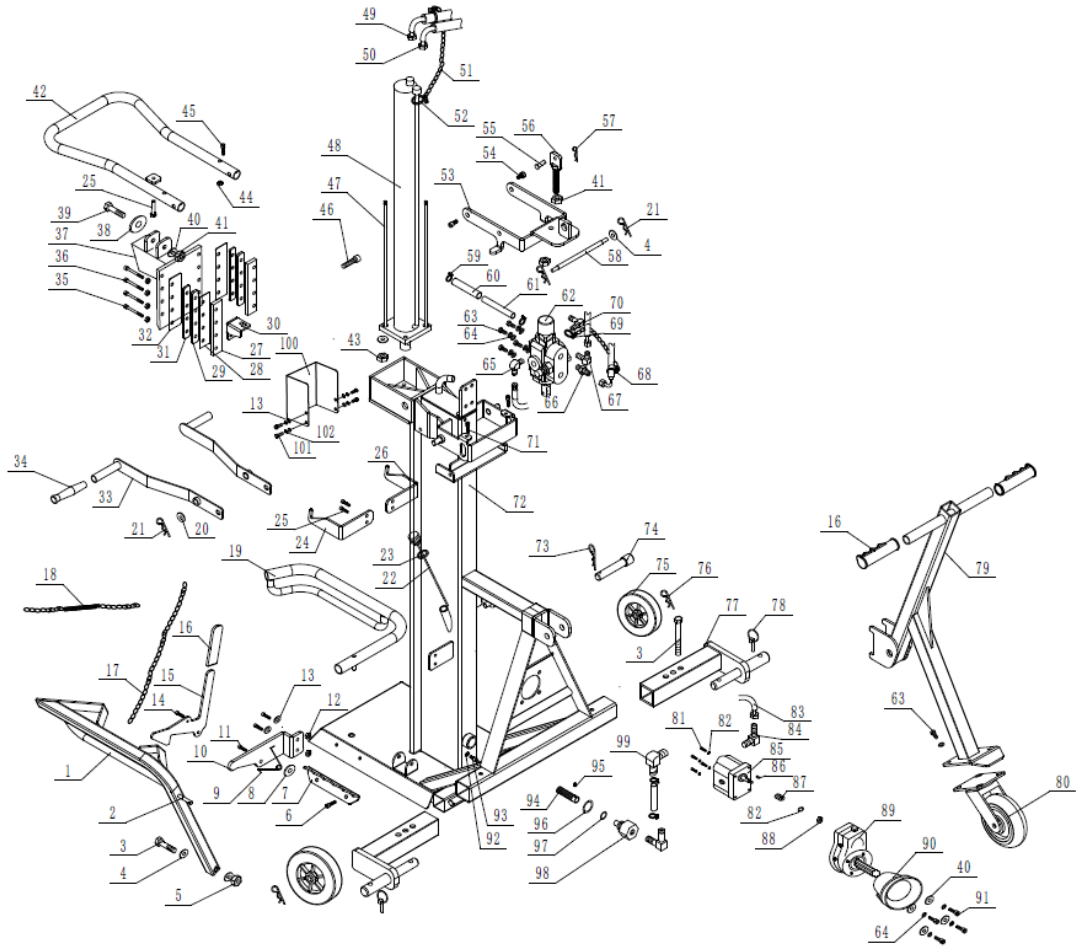


Jetez votre machine de manière écologique. Nous ne devons pas jeter les machines avec les ordures ménagères. Ses composants plastiques et métalliques peuvent être classés selon leur nature et recyclés.

Les matériaux utilisés pour emballer cette machine sont recyclables. Veuillez ne pas jeter l'emballage avec les ordures ménagères. Jetez ces emballages dans un point de collecte officiel des déchets.

## 9. VUE ÉCLATÉE

### RLT14PTO



## 10. CERTIFICAT CE

### SOCIÉTÉ DE DISTRIBUTION

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, N° 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - LA COROUÑA

ESPAGNE



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conformément aux différentes directives CE, il est confirmé que, de par sa conception et sa construction, et selon le marquage CE imprimé par le fabricant dessus, la machine identifiée dans ce document est conforme aux exigences pertinentes et fondamentales en matière de santé et de sécurité des directives CE précitées. Cette déclaration valide le produit pour afficher le symbole CE.

Dans le cas où la machine est modifiée et que cette modification n'est pas approuvée par le fabricant et communiquée au distributeur, cette déclaration perdra sa valeur et sa validité.

Nom de la machine : BROYEUR DE BOIS DE CHAUFFAGE

Modèle : **RLT14PTO**

Norme reconnue et approuvée à laquelle il répond :

**Directive 2006/42/CE**  
**2014/30/UE**

Testé conformément à la réglementation :

**EN 609-1:2017**

Sceau de la société

**MILLASUR, S.L.U.**

Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro  
15688-Oroso-A Coruña

Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61

e-mail: [millasur@millasur.com](mailto:millasur@millasur.com)

CIF: B-15 749 922

24/06/2024

# Spaccalegna

# RLT14PTO

*ANOVA*

*Istruzioni e manuale utente*



IT

Millasur SLU  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro  
15688 - Oroso - La Coruña - 981 696 465 - [www.millasur.com](http://www.millasur.com)





**Anova** desidera congratularsi con Lei per aver scelto uno dei nostri prodotti e le garantisce l'assistenza e la collaborazione che ha sempre contraddistinto nel tempo il nostro marchio.

Questa macchina è progettata per durare molti anni e per essere di grande utilità se utilizzata secondo le istruzioni contenute nel manuale d'uso. Ti consigliamo quindi di leggere attentamente questo manuale di istruzioni e di seguire tutti i nostri consigli.

Per ulteriori informazioni o domande puoi contattarci attraverso i nostri supporti web come [www.anova.es](http://www.anova.es)

### INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

Si prega di prestare attenzione alle informazioni fornite in questo manuale e sul prodotto per la propria sicurezza e quella degli altri.

- Questo manuale contiene le istruzioni per l'uso e la manutenzione.
- Porta con te questo manuale quando vai a lavorare sulla macchina.
- I contenuti sono corretti al momento della stampa.
- Si riservano il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento senza incidere sulle nostre responsabilità legali.
- Il presente manuale è considerato parte integrante del prodotto e dovrà accompagnarlo in caso di prestito o rivendita.
- Chiedere al rivenditore un nuovo manuale in caso di smarrimento o danneggiamento.

### LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA



Per garantire che la vostra macchina fornisca i migliori risultati, leggere attentamente le norme di utilizzo e di sicurezza prima di utilizzarla.

### ALTRE AVVERTENZE:

Un uso errato potrebbe causare danni alla macchina o ad altri oggetti.

L'adeguamento della macchina a nuove esigenze tecniche potrebbe causare differenze tra il contenuto del presente manuale ed il prodotto acquistato.

Leggere e seguire tutte le istruzioni contenute in questo manuale. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe provocare gravi lesioni personali.

# INDICE

---

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA
2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
3. SPECIFICHE TECNICHE
4. MONTAGGIO E FUNZIONAMENTO
5. MANUTENZIONE E TRASPORTO
6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
7. GARANZIA
8. AMBIENTE
9. VISTA ESPLOSA
10. CERTIFICATO CE

# 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

---

## 1.1. Istruzioni generali di sicurezza

### **⚠ Importante**

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere e seguire le seguenti istruzioni. Per evitare danni a te stesso e a terzi, devi seguire anche le norme preventive della tua associazione professionale e le norme di sicurezza vigenti nel tuo Paese.

Assicurarsi che tutti coloro che lavorano con l'attrezzatura leggano le istruzioni di sicurezza. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per riferimento futuro.

### **⚠ Attenzione**

Se il prodotto è trainato da un asse articolato, deve essere collegato al trattore tramite una prolunga a tre punti in conformità con le normative corrispondenti. Entrambe le unità non devono essere utilizzate contemporaneamente in nessuna circostanza.

- Il prodotto deve essere utilizzato solo da una persona.
- Eseguire un'ispezione visiva del prodotto prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il prodotto se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non lasciare mai nessun dispositivo di sicurezza fuori servizio.
- Non avviare la macchina se è capovolta o non in posizione operativa.
- La sicurezza sul posto di lavoro è una vostra responsabilità. Mantieni pulito il tuo posto di lavoro. Il disordine sul posto di lavoro può provocare infortuni.
- Proteggere il prodotto dall'umidità e dalla pioggia.
- Utilizzare il prodotto solo in pieno giorno o con un'adeguata illuminazione artificiale.
- Garantire una postura sicura e mantenere l'equilibrio in ogni momento. Presta attenzione a quello che stai facendo. Usa il buon senso quando lavori.
- Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo. Aggiungere olio se necessario. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la modifica del prodotto.
- Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Scollegare il prodotto se non in uso e prima di eseguire manutenzioni o regolazioni.
- Controllare se le chiavi e gli strumenti di regolazione sono stati rimossi prima di accendere il prodotto.
- Tutte le parti del prodotto devono essere controllate periodicamente per rilevare eventuali segni di danneggiamento o invecchiamento. Il prodotto non deve essere utilizzato se non è in perfette condizioni.
- Per le riparazioni verranno utilizzati solo pezzi di ricambio approvati dal produttore. L'uso di parti di ricambio inadeguate annullerà la garanzia e sarà responsabilità dell'utente per lesioni personali o danni al prodotto.  
Le riparazioni non autorizzate possono causare notevoli rischi.
- Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale qualificato, contattare il distributore ufficiale Anova.
- Controllare il prodotto per eventuali segni di usura o danni prima di utilizzarlo e dopo qualsiasi impatto. Far effettuare le riparazioni necessarie.
- Non permettere ai bambini di utilizzare il prodotto in nessuna circostanza. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o per inesperienza, non possono utilizzare il prodotto, non devono utilizzarlo.
- Se il prodotto presenta danni visibili, non deve essere messo in funzione.
- È responsabilità dell'utente per tutto ciò che riguarda i seguenti danni:
  - Danni al prodotto dovuti a influssi meccanici e sbalzi di tensione.



- Utilizzo del prodotto per scopi diversi da quelli descritti nel manuale.

## 1.2. Istruzioni di sicurezza specifiche

- Mantieni la tua area di lavoro sempre pulita e rimuovi i detriti di legno caduti.
- Si prega di notare che il legno è una materia prima naturale e può andare in tilt durante la spaccatura (pezzi di legno si rompono inaspettatamente).
- Tenere sempre le mani lontane dalla superficie del legno o dall'ingresso del cuneo spaccalegna.
- Le facce del legno spaccato devono essere possibilmente rettangolari, in modo che il legno rimanga ben saldo sul tavolo di supporto e non scivoli di lato.
- I dispositivi di sicurezza presenti sul prodotto non devono essere smontati o messi fuori servizio.
- Rimuovere legno, residui di legno e corteccia dal luogo di lavoro del prodotto.
- Controllare se il funzionamento a due mani funziona correttamente prima di utilizzare il prodotto.
- Non indossare abiti larghi o gioielli di alcun tipo poiché potrebbero rimanere impigliati o impigliarsi. Indossare indumenti di sicurezza e legare i capelli lunghi.
- Prestare particolare attenzione durante l'uso. Pericolo di lesioni alle dita e alle mani a causa del martello.
- Utilizzare uno strumento di supporto adatto per rompere pezzi pesanti o di grandi dimensioni.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere reinstallati immediatamente dopo il completamento della riparazione e della manutenzione.
- Il pezzo di legno lavorato deve essere sempre posizionato sulla superficie del prodotto in una posizione stabile per evitare che si muova.
- Non spaccare la legna se è bagnata.
- Dovresti sempre spaccare un unico pezzo di legno.
- Il pezzo di legno bloccato non deve essere rimosso manualmente.

### Comportamento in caso di emergenza

- Fornire il primo soccorso necessario a seconda della natura della lesione e cercare assistenza medica qualificata il prima possibile. Proteggere l'infortunato da ulteriori infortuni e assicurarlo.
- In caso di incidente è necessario avere sempre a portata di mano un kit di pronto soccorso sul posto di lavoro.

## 1.3. Istruzioni per lavorare in sicurezza

- Prestare sempre attenzione, non utilizzare l'attrezzatura se si è stanchi o sotto l'influenza di sostanze che influenzano la concentrazione. Basta un attimo di distrazione per provocare lesioni gravi.
- Familiarizzare con l'attrezzatura prima di utilizzarla. Leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'attrezzatura per lavori inappropriati.
- Assicuratevi di mantenere sempre una postura sicura ed equilibrata.
- Rimanere vicino ai controlli e ai controlli di sicurezza.
- Quando si lavora con la macchina portare sempre con sé:
  - Occhiali di sicurezza o maschera a pieno facciale.
  - Guanti di sicurezza.

- Protezione dell'udito.
- Calzature di sicurezza con puntale in acciaio.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella sua area di lavoro.
- Tenere i bambini e gli animali domestici lontani dall'area di lavoro.
- Non utilizzare la macchina se sono presenti persone nelle vicinanze.
- Non lasciare mai la macchina incustodita.
- Mantenere libera l'area di lavoro. Il disordine può causare incidenti.
- Non sovraccaricare la macchina. Il lavoro verrà svolto meglio e in modo più sicuro entro i parametri stabiliti.
- Utilizzare la macchina solo con gli accessori di sicurezza corretti e adeguatamente montati. Non alterare nessun elemento della macchina che possa pregiudicare la sicurezza.
- Non tentare mai di tagliare tronchi che contengono punte, fili o altri oggetti simili.
- La macchina deve essere fissata al suolo con idonei elementi di fissaggio.
- Tronchi e trucioli pretagliati sono pericolosi nell'area di lavoro; L'operatore potrebbe scivolare, inciampare o cadere. Mantenere sempre libera l'area di lavoro.
- Non mettere mai le mani sopra o vicino alle parti in movimento quando la macchina è accesa. Mantenersi a distanza di sicurezza dal tronco, dalla lama apripista e dal cuneo per evitare lesioni gravi.
- Prima di iniziare a spaccare la legna, assicuratevi che il cuneo tagliente sia stato lubrificato per consentire un lavoro senza problemi.
- Non modificare nessuna parte della macchina.
- Quando non viene utilizzata, riporre la macchina in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata di bambini, animali domestici e persone che non dovrebbero utilizzare la macchina.
- Ispezionare la macchina per possibili guasti.
  - È necessario ispezionare i sistemi di sicurezza per garantire il corretto funzionamento prima di iniziare a utilizzare la macchina.
  - Controllare che tutte le parti mobili siano in buone condizioni, funzionino correttamente e che non vi siano inceppamenti. Tutte le parti devono essere installate correttamente e rispettare tutti gli standard per garantire il corretto funzionamento della macchina.
  - Le parti e le protezioni danneggiate devono essere sostituite o riparate da un'officina specializzata.
  - Se le avvertenze stampate sulla macchina risultano danneggiate o illeggibili, devono essere immediatamente sostituite.

## 1.4. Rischi residui

### **Importante**

Anche se si rispettano le norme pertinenti sulla sicurezza del prodotto, potrebbero esistere rischi residui date le caratteristiche dell'attrezzatura e il lavoro per il quale è progettata.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo seguendo le istruzioni di sicurezza.

- Ridurrai il rischio di lesioni personali e danni alle apparecchiature seguendo queste istruzioni e usando cautela.
- La mancata osservanza di queste istruzioni di sicurezza può provocare lesioni all'operatore o danni alla proprietà.
- La mancanza di cura, l'uso scorretto o la mancata osservanza delle norme di sicurezza possono causare lesioni alle mani e alle dita quando il cuneo è in movimento.
- Se si utilizzano collegamenti elettrici non approvati sussiste il pericolo di folgorazione.

- Se si lavora con la macchina senza protezione per periodi prolungati sussiste il rischio di perdita dell'udito.
- Pericolo per la salute a causa di schegge e tagli. È obbligatorio l'uso dei dispositivi di protezione individuale, come ad esempio guanti protettivi.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani durante la guida o il posizionamento non autorizzato del legno.
- Lesioni dovute a pezzi di legno staccati a causa di presa o guida non autorizzata.

*Nota: anche se si adottano misure preventive, potrebbero esserci rischi residui non evidenti.*

### **⚠ Avvertimento**

Rischio di inceppamento. Prestare particolare attenzione alle mani durante l'utilizzo del prodotto. La battuta inferiore dell'altezza deve essere regolata per garantire una distanza di sicurezza tra il cuneo spaccalegna e il tavolo.

## 1.5. Simboli di sicurezza

-  Il prodotto corrisponde agli standard UE appropriati.
-  Non fumare mentre si utilizza la macchina o quando si è nelle vicinanze della stessa.
-  Non accendere fuochi vicino all'area di lavoro. Rischio di incendio.
-  Non utilizzare il prodotto in spazi chiusi. Può essere utilizzato solo in spazi esterni ben ventilati.
-  Segnale di attenzione e di avvertimento. È necessario seguire le istruzioni per evitare lesioni.
-  Mantenere la corretta distanza di sicurezza.
-  Rischio di inceppamento. Tenere il corpo lontano dai condotti per evitare lesioni gravi.
-  Stare lontano dalle parti in movimento. Rischio di lesioni molto gravi.
-  Leggere e seguire le istruzioni contenute in questo manuale.
-  - Indossare scarpe antinfortunistiche.
-  - Utilizzare guanti protettivi.
-  - Indossare occhiali di sicurezza e protezioni per l'udito.  
In questo modo eviterai possibili infortuni causati da un uso improprio dei DPI.
-  Smaltire i rifiuti in modo corretto per evitare danni all'ambiente.
-  Il materiale di imballaggio in cartone può essere conferito ai centri di raccolta per il corretto riciclaggio.
-  Proteggere la macchina e l'imballaggio dall'umidità e dall'acqua.
-  Simbolo che indica la corretta direzione della scatola Come indicato dalle frecce.

## 2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

---



1. Leve di manovra
3. Supporti
4. Meccanismo dell'armatura
5. Cuneo divisore
6. Dispositivo di sollevamento

### 2.1. Utilizzo previsto

Il prodotto è stato progettato secondo i più recenti progressi tecnici e gli standard di sicurezza riconosciuti. Utilizzare il prodotto esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti istruzioni per l'uso.

- Lo spaccalegna può essere utilizzato solo in posizione verticale e i pezzi di legno possono essere spaccati solo verticalmente nel senso delle venature. Le dimensioni dei pezzi di legno spaccati non devono superare la dimensione della tabella di progettazione standard.
- Qualsiasi altro utilizzo è considerato in conflitto con la designazione del prodotto. Il produttore non sarà responsabile per eventuali perdite risultanti; il rischio sarà a carico dell'utente.

#### Disposizione

Le istruzioni per la rimozione si basano sulle icone posizionate sul prodotto o sulla sua confezione.

#### Requisiti del personale operativo

L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto.

#### Qualificazione

Per utilizzare il prodotto non sono richieste qualifiche speciali, oltre alle istruzioni dettagliate di un esperto.

### 3. SPECIFICHE TECNICHE

<i>Caratteristiche</i>	
<b>Forza di taglio</b>	14 tonnellate
<b>Alimentazione di origine</b>	Albero di uscita della presa di forza (PTO)
<b>Energia</b>	35 CV – 26 kW
<b>Lunghezza massima di taglio (min-max.)</b>	555-1.000 mm
<b>Ø massimo del tronco (min-max.)</b>	80-450 mm
<b>Capacità del serbatoio dell'olio</b>	10 litri
<b>Pressione idraulica</b>	245 bar
<b>Velocità di movimento in avanti (lento/veloce)</b>	0,056/0,297 m/sec
<b>Velocità di movimento all'indietro</b>	0,068 m/s
<b>Giri dell'albero di uscita</b>	540 min-1
<b>Massimo. corsa del cilindro</b>	950mm
<b>Livello di pressione sonora (senza carico/carico)</b>	74,3 dB/93,6 dB
<b>livello di vibrazione</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensioni (AxLxP)</b>	1190 x 1040 x 2500 mm
<b>Peso</b>	207kg

### 4. MONTAGGIO E FUNZIONAMENTO

#### 4.1. Disimballato

Dopo aver disimballato il prodotto, controllare il contenuto della scatola:

- Posiziona la scatola di spedizione su una superficie solida e piana.
- Tagliare con attenzione le fascette di spedizione e rimuovere il coperchio della scatola di spedizione.
- Utilizzando due persone per sollevare, rimuovere con attenzione il prodotto.
- Verificare che tutte le parti e gli accessori dell'interruttore siano nella scatola prima di iniziare il montaggio.

#### **▲ Attenzione**

Assicurati che contenga tutto il materiale indicato. Verificare che non abbia subito danni durante il trasporto.

Informare immediatamente il distributore o fornitore di eventuali danni o parti mancanti, poiché non verranno riconosciuti reclami presentati con date successive.

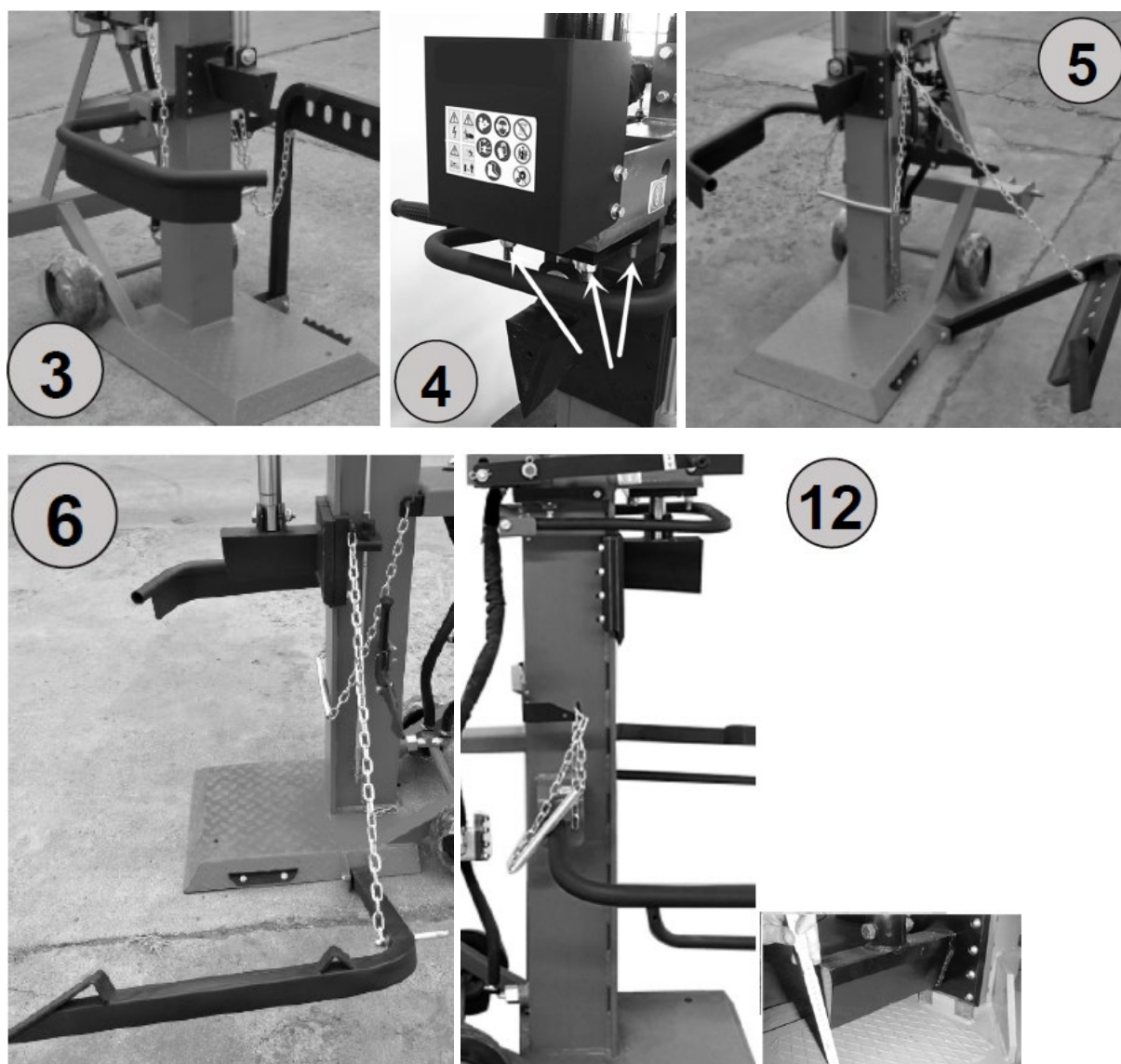
## 4.2. Avviare

### ⚠ **Attenzione**

In nessun caso entrambe le unità devono essere utilizzate contemporaneamente. Garantire il corretto collegamento della linea di pressione per garantire il funzionamento della valvola. Assicurarsi che non vi siano persone non autorizzate nell'area di lavoro pericolosa.

#### 4.2.1. Messa in servizio secondo criteri

(Immagini 3, 4, 5, 6, 12)



#### Quando il cilindro si avvia

- Basta tirare la leva dell'operatore o alzare l'arco frenante finale, all'altezza degli occhi.
- Se si avviano e si tirano entrambe le leve di comando, lo stelo viene spinto fuori dal cilindro e, di conseguenza, il cilindro si solleva lentamente (fig. 4).
- Ora rilascia la leva del cambio; Il cuneo spaccalegna viene guidato verso l'alto dallo stelo del pistone. Lo spaccalegna è ora pronto per funzionare (fig. 5).

**⚠ Attenzione**

Prestare la necessaria attenzione ai tubi idraulici. Inserire con attenzione e lentamente le viti nel foro, afferrare la maniglia di commutazione e serrare i dadi sulle viti (fig. 4).

**⚠ Attenzione**

Non guidare mai velocemente il cilindro verso l'alto né usare forza, qualsiasi errore di utilizzo da parte dell'utente è escluso dalla garanzia.

Con il cilindro sollevato

Prestare attenzione alla direzione della velocità

Per ragioni di trasporto

Posizionare un blocco di legno con un'altezza di ca. 15 – 20 cm sul listello. Tirare le maniglie del cambio e rilasciare il cuneo divisore sul blocco di legno. Ora prendi la leva del cambio e blocca il movimento all'indietro. Ora spegni il motore.

- Blocca il fincorsa se sei solo.
- Avvitare entrambi i dadi sul perno installato per rilasciare la scheda del cilindro dal telaio (immagine 4).
- Ora collega nuovamente il motore.
- Ora il cilindro si abbassa fino al cuneo spaccalegna se la leva di comando non viene tirata.
- Una volta caduto, tirare la leva di commutazione e spegnere il prodotto.

Avviare il motore e prestare attenzione al senso di rotazione. Se l'interruttore non risponde quando si tirano le leve di comando, è necessario invertire immediatamente la polarità.

Lavora con due mani

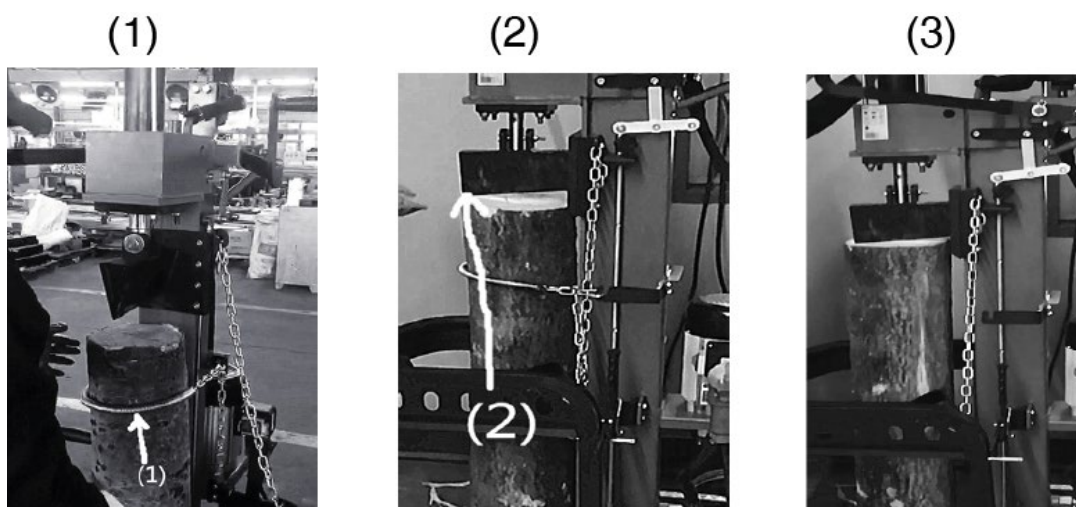
Indossare guanti da lavoro adeguati quando si spacca la legna.

- Il legno viene spostato sul tavolo utilizzando un dispositivo di sollevamento (immagine 6).
- Il processo di suddivisione viene avviato spostando entrambe le maniglie verso il basso.
- Il movimento della lama viene interrotto rilasciando una o entrambe le leve.
- La lama ritorna nella posizione sollevata quando entrambe le maniglie di commutazione vengono spinte verso l'alto.

Lunghezza del legno diviso

Il prodotto è adatto per spaccare blocchi di un metro e legna. Il taglio massimo può essere limitato. La limitazione effettiva del taglio verso l'alto è di ca. 3 – 5 cm sopra il legno.

## 4.2.2. Istruzioni per l'uso



1. Prima di tutto, il tronco deve essere fissato utilizzando un dispositivo di bloccaggio: catena e molla.
2. In secondo luogo, tirare la maniglia di commutazione fino a quando il cuneo cade e tocca saldamente il bordo superiore del tronco. Ora rilascia la leva del cambio e il coltello si fermerà.
3. Rilasciare il dispositivo portamolla della catena e continuare a spaccare il tronco.
4. Durante il processo di spacco, normalmente il cuneo mantiene il tronco nella posizione di spacco.

### Limitazione dei tagli

Pezzi di legno lunghi: Il cilindro si estende al massimo di 100 cm (fig. 12).

### Ritmo di divisione

Ci sono due ritmi di divisione.

- Muoversi rapidamente in direzione del legno tirando leggermente le leve di manovra.
- La velocità di spacco diminuisce e con il movimento in avanti del cuneo si ottiene la massima prestazione premendo completamente verso il basso.
- Non dividere mai con il movimento in avanti veloce.

### Supporto per la registrazione - Protettore

Il supporto serve a trattenere il tronco dopo il processo di spacco per evitare che il legno cada verso l'operatore. (foto 3)

## 5. MANUTENZIONE E TRASPORTO

---

### 5.1. Manutenzione

Solo un prodotto regolarmente trattato e mantenuto può essere un aiuto soddisfacente. Una manutenzione e una cura insufficienti possono causare incidenti e lesioni impreviste.

- Non utilizzare mai detergenti aggressivi per la pulizia. Potrebbero danneggiare o distruggere il prodotto.
- Scollegare il prodotto.



- Far eseguire le riparazioni e la manutenzione dell'apparecchio elettrico esclusivamente da elettricisti.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere reinstallati immediatamente dopo il completamento della riparazione e della manutenzione.

### 5.1.1. Consigliamo quanto segue:

#### Cuneo/lama spaccalegna

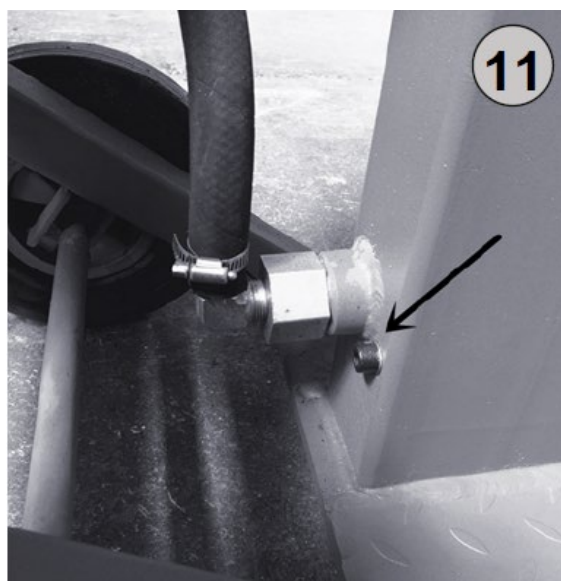
La lama è soggetta a rapida usura, quindi sarà necessario sostituirla se necessario. Ciò aumenterà le prestazioni di taglio e proteggerà lo splitter.

Utilizzare solo un cuneo singolo, non è possibile utilizzare un cuneo a croce. Ungere prima di partire.

- Dispositivi di protezione a due mani per la vostra sicurezza.
- Il funzionamento del dispositivo combinato di bloccaggio e commutazione deve essere regolare. A volte può essere lubrificato con poche gocce di olio.
- La macchina ha parti in movimento, prestare particolare attenzione.
- Mantenere pulito il guidalama di troncatore (privo di sporco, schegge, corteccia, ecc.)
- Controllare che i collegamenti idraulici e le viti siano serrati e non usurati. Stringere le viti se necessario.

### 5.1.2. Cambio olio

(figura 11)



- Controllare il livello dell'olio (il prodotto deve essere a livello). Il serbatoio dell'olio si trova nella colonna divisoria.
- Svitare la vite di scarico dell'olio (fig. 11).
- Raccogliere l'olio scaricato (quantità diversa in ciascun modello)
  - o Smaltire l'olio scaricato in modo rispettoso dell'ambiente.
  - o Riavvitare la vite di scarico dell'olio. Attenzione! Lo sporco non deve raggiungere il serbatoio dell'olio.
  - o Aggiungere olio idraulico al livello di riempimento dell'olio. Consultare il distributore più vicino in caso di domande.



- Testare più volte lo spaccalegna senza carico.

Olio idraulico consigliato: DIN ISO HLP 46	
Sostanza vischiosa	46

### Test funzionale

Prima di ogni utilizzo è necessario effettuare le seguenti prove funzionali dello spaccalegna:

- Lasciare che entrambe le maniglie di spostamento e la lama di taglio si abbassino di 5 cm sopra il tavolo.
- Una leva di commutazione deve essere sempre rilasciata; La lama di troncatura rimarrà nella posizione selezionata.

## 5.2. Trasporto e stoccaggio

- Pulire adeguatamente il prodotto prima di riporlo.
- Conservare il prodotto in un luogo pulito e asciutto.

### **⚠ Attenzione**

Potrebbero verificarsi perdite di olio durante il trasporto del prodotto. Fissare adeguatamente il prodotto e adottare misure per proteggere l'ambiente.

### Trasporto



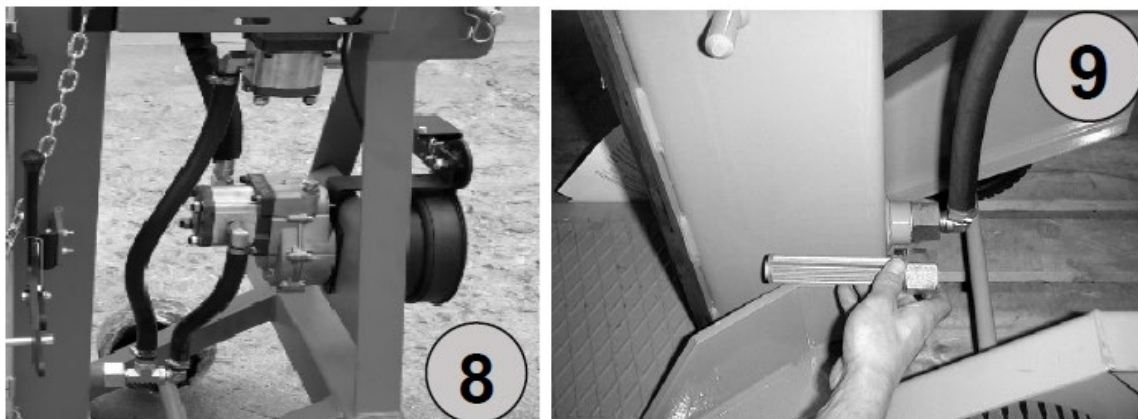
- **Trasporto con carrello elevatore/transpallet:** Il prodotto è fissato ad un pallet tramite reggette per il trasporto.
- **Trasporto con gru:** Gli anelli circolari sull'involucro verranno utilizzati per trasportare il prodotto utilizzando un gancio.  
Non sollevare mai il prodotto dalla lama per spaccarlo. Non trasportare mai il prodotto in posizione orizzontale (l'olio potrebbe fuoriuscire).

### Facilità

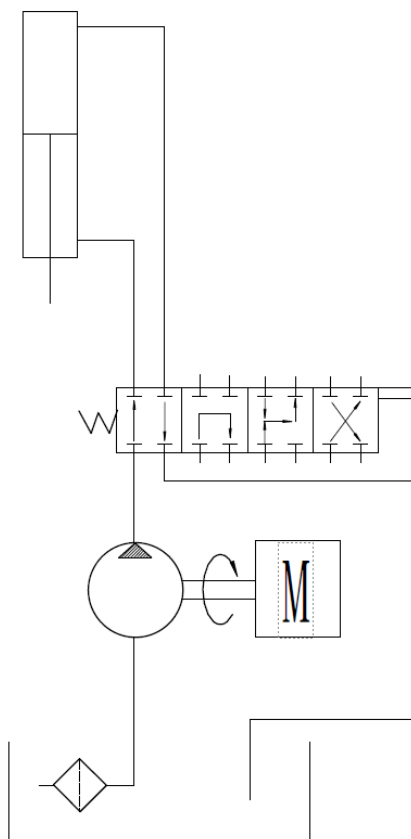
Il prodotto è stato progettato per lavorare su superfici piane e deve essere installato e fissato tramite viti M10x150 su una base rigida in modo che sia sufficientemente stabile.

### 5.3. Attrezzatura idraulica

- L'attrezzatura idraulica è un sistema chiuso con serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di controllo. Il sistema prefabbricato del produttore non deve essere modificato o manomesso in alcun modo.
- Controllare periodicamente il livello dell'olio. Una quantità insufficiente di olio danneggerebbe la pompa dell'olio (figura 14).
- Controllare periodicamente il serraggio dei collegamenti idraulici e delle viti e serrarli se necessario.
- Pulire occasionalmente i filtri (fig. 9). Controllare regolarmente.



### 5.4. Schema del sistema idraulico



## 6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### **⚠ Avvertimento**

Non eseguire alcun intervento di manutenzione con il motore acceso. Spegnerne la macchina e scollegare l'apparecchiatura.

Problema	Cause possibili	Possibile
Nessun movimento della lama divisa	Regolazione della leva di rilascio dell'interruttore con due mani	- Controllare il livello dell'olio. - Una valvola di controllo difettosa deve essere sostituita solo da un centro di assistenza.
Attrezzatura idraulica	Perdita di olio, pavimento sporco.	- Stringere le viti - Sostituire i tubi

*Nota:* Se avete domande o se i problemi persistono dopo aver eseguito le operazioni di cui sopra, contattare il rivenditore o il centro assistenza.

## 7. GARANZIA

Se il tuo prodotto presenta un difetto di fabbricazione durante il periodo di garanzia stabilito, contatta o recati direttamente presso il tuo punto vendita con la documentazione necessaria.

La fattura di acquisto deve essere conservata come prova della data di acquisto. Lo strumento deve essere restituito al rivenditore in condizioni accettabili e pulite, nella sua custodia stampata originale, se applicabile all'unità, accompagnato dalla prova d'acquisto applicabile.

### 7.1. Periodo di garanzia

Il periodo di garanzia legale del prodotto inizia dalla data di acquisto originale da parte del primo acquirente iniziale e la sua durata sarà quella stabilita dal Regio Decreto Legge sulla protezione dei consumatori e degli utenti contro le situazioni di vulnerabilità sociale ed economica dell'anno, corrispondente al momento dell'acquisto del prodotto.

Alcuni paesi non consentono limitazioni sulla durata di una garanzia implicita o non consentono l'esclusione o la limitazione di danni consequenziali o incidentali, nel qual caso la limitazione e l'esclusione di cui sopra potrebbero non essere applicabili all'utente. Questa garanzia ti conferisce diritti legali specifici e potresti avere anche altri diritti che variano da stato a stato o da paese a paese.

### 7.2. Esclusioni

La presente garanzia non copre danni al prodotto o problemi di prestazioni causati da:

- Usura naturale.
- Uso improprio, negligenza, utilizzo imprudente o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da un uso errato, danni causati da manipolazioni effettuate da personale non autorizzato da Anova o dall'utilizzo di pezzi di ricambio non originali.

- Difetti di parti soggette a normale usura, come cuscinetti, spazzole, cavi, spine o accessori come trapani, punte, lame di seghe, ecc.
- Danni o difetti derivanti da abuso, incidenti o alterazioni.
- Uso e conservazione non corretti (riferimento esplicito al fatto che non sono state seguite le norme descritte nelle istruzioni d'uso).
- Usura causata dal cliente (ad es. lame della sega rotte, spazzole di carbone usurate, ecc.).
- Usura secondaria e danni dovuti a mancanza di manutenzione, riparazione, lubrificazione (ad es. danni da surriscaldamento dovuti a feritoie di raffreddamento bloccate, danni ai cuscinetti dovuti a sporco, danni dovuti al gelo, ecc.)
- Danni come conseguenza evidente di uso eccessivo/sovraccarico.
- Danni causati da forniture inadeguate (ad esempio carburante errato)
- Rottura indotta dal carico di componenti o accessori dell'involucro a causa di sollecitazioni anomale
- Deformazione indotta dal carico di componenti o accessori dell'involucro dovuta a sollecitazioni anomale.
- Danni derivanti dal funzionamento di forniture che si riempiono eccessivamente o perdono a causa di conservazione inadeguata, detergenti inadeguati o altri componenti chimici dannosi.
- Danni dovuti a esposizione impropria a temperature estreme (ad esempio, fratture da congelamento, deformazione termica dei componenti, ecc.)
- Danni derivanti dall'esposizione permanente alle radiazioni ultraviolette.
- Danni causati da una manutenzione inadeguata.
- Qualsiasi danno causato dalla mancata osservanza del manuale di istruzioni
- Qualsiasi prodotto che abbia tentato di essere riparato da un professionista non qualificato.
- Qualsiasi prodotto collegato a una fonte di alimentazione inadeguata (ampere, tensione, frequenza).
- Qualsiasi danno causato da influssi esterni (acqua, sostanze chimiche, fisiche, urti) o sostanze estranee.
- Utilizzo di accessori o componenti non idonei.
- La garanzia non comprende i difetti delle parti soggette a normale usura, né copre danni o difetti derivanti da abuso, incidenti o alterazioni, né i costi di trasporto.

Inoltre, la garanzia è nulla se il prodotto è stato alterato o modificato o se il marchio/numero di serie sulla macchina è stato deturpato o rimosso.

La manutenzione ordinaria, la messa a punto, le regolazioni o la normale usura non sono coperte dalla presente garanzia.

Questo manuale non copre tutte le possibili situazioni relative alle esclusioni della garanzia, per ulteriori informazioni contattare il distributore Anova più vicino.

### **7.3. In caso di incidente**

La garanzia dovrà essere correttamente compilata con tutte le informazioni richieste, ed accompagnata dalla fattura di acquisto.

Anova si riserva il diritto di respingere qualsiasi reclamo dove l'acquisto non può essere verificato o dove è chiaro che il prodotto non è stato mantenuto correttamente (manutenzione, fessure di ventilazione pulite, lubrificazione, spazzole di carbone regolarmente mantenute, pulizia, conservazione, ecc.).

Per uso privato si intende l'uso domestico personale da parte di un consumatore finale. Per uso commerciale si intendono invece tutti gli altri usi, compresi gli usi a fini commerciali, generatori di reddito o di locazione. Una volta utilizzato per uso commerciale, il prodotto sarà considerato un prodotto commerciale ai fini della presente garanzia.

Questi sono i nostri termini di garanzia standard, ma occasionalmente potrebbe esserci una copertura di garanzia aggiuntiva non determinata al momento della pubblicazione. Per ulteriori informazioni, contattare il distributore ufficiale Anova più vicino o visitare [www.millasur.com](http://www.millasur.com).

Il servizio di garanzia è disponibile solo tramite i rivenditori ufficiali Anova. Puoi individuare il distributore più vicino sulla nostra mappa dei distributori su [www.anova.es](http://www.anova.es).

## 8. AMBIENTE



Proteggere l'ambiente. Riciclare l'olio utilizzato da questa macchina portandola ad un centro di riciclaggio. Non versare l'olio usato negli scarichi, nel terreno, nei fiumi, nei laghi o nei mari.

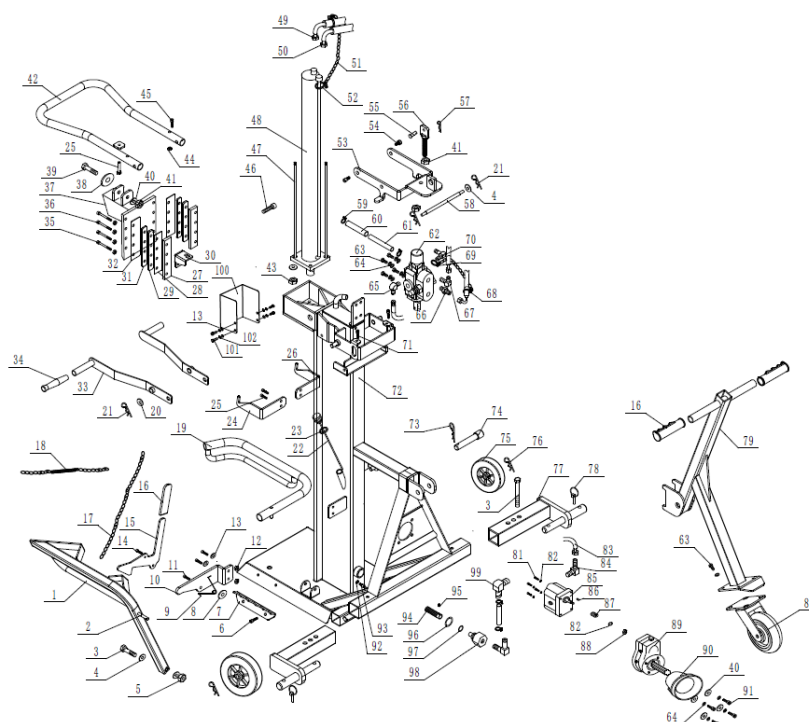


Smaltite la vostra macchina in modo rispettoso dell'ambiente. Non dobbiamo smaltire le macchine insieme ai rifiuti domestici. I suoi componenti plastici e metallici possono essere classificati in base alla loro natura e riciclati.

I materiali utilizzati per imballare questa macchina sono riciclabili. Si prega di non gettare l'imballaggio nei rifiuti domestici. Smaltire questi imballaggi presso un punto di raccolta rifiuti ufficiale.

## 9. ESPLOSO

### RLT14PTO



## 10. CERTIFICATO CE

### AZIENDA DI DISTRIBUZIONE

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

SPAGNA



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

In conformità alle diverse direttive CE, si conferma che, per la sua progettazione e costruzione, e secondo il marchio CE stampato dal produttore su di essa, la macchina identificata in questo documento è conforme ai pertinenti e fondamentali requisiti di salute e sicurezza delle suddette direttive CE. Questa dichiarazione convalida il prodotto per visualizzare il simbolo CE.

Nel caso in cui la macchina venga modificata e tale modifica non venga approvata dal costruttore e comunicata al distributore, la presente dichiarazione perderà valore e validità.

Nome della macchina: CIPPATORE PER LEGNA DA ARDERE

Modello: **RLT14PTO**

Standard riconosciuto e approvato a cui è conforme:

**Direttiva 2006/42/CE**  
**2014/30/UE**

Testato secondo le normative:

**EN 609-1:2017**

Sigillo società

**MILLASUR, S.L.U.**

Rúa Eduardo Pondal,23 - Pol.Emp..Sigüeiro  
15688-Oroso-A Coruña

Tel.(+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61

e-mail: [millasur@millasur.com](mailto:millasur@millasur.com)

CIF: B-15 749 922

24/06/2024

# Firewood breaker

# RLT14PTO

*ANOVA*

*Instructions and user manual*



EN

Millasur SLU  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro  
15688 - Oroso - A Coruña - 981 696 465 - [www.millasur.com](http://www.millasur.com)







**Anova** would like to congratulate you for having chosen one of our products and guarantees the assistance and cooperation that has always distinguished our brand over time.

This machine is designed to last many years and to be of great use if used in accordance with the instructions contained in the user manual. We therefore recommend that you read this instruction manual carefully and follow all our recommendations.

For more information or questions, you can contact us through our web supports such as [www.anova.es](http://www.anova.es)

### **INFORMATION ABOUT THIS MANUAL**

Please pay attention to the information provided in this manual and on the product for your safety and the safety of others.

- This manual contains instructions for use and maintenance.
- Take this manual with you when you go to work on the machine.
- The contents are correct at the time of printing.
- They reserve the rights to make alterations at any time without affecting our legal responsibilities.
- This manual is considered an integral part of the product and must remain with it in case of loan or resale.
- Ask your dealer for a new manual in case of loss or damage.

### **READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE**



To ensure that your machine provides the best results, please read the usage and safety regulations carefully before using it.

#### **OTHER WARNINGS:**

Incorrect use could cause damage to the machine or other objects.

Adaptation of the machine to new technical requirements could cause differences between the content of this manual and the product purchased.

Read and follow all instructions in this manual. Failure to follow these instructions could result in serious personal injury.

# INDEX

---

1. SECURITY INSTRUCTIONS
2. PRODUCT DESCRIPTION
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS
4. ASSEMBLY AND OPERATION
5. MAINTENANCE AND TRANSPORTATION
6. TROUBLESHOOTING
7. WARRANTY
8. ENVIRONMENT
9. EXPLODED VIEW
10. CE CERTIFICATE

# 1. SECURITY INSTRUCTIONS

---

## 1.1. General safety instructions

### **⚠ Important**

Before operating this product, read and follow the following instructions. To prevent injury to yourself and third parties, you must also follow the preventive regulations of your professional association and the safety regulations in force in your country.

Make sure everyone who works with the equipment reads the safety instructions. Keep the instructions in a safe place for future reference.

### **⚠ Caution**

If the product is driven by an articulated axle, it must be connected to the tractor using a three-point extension in compliance with the corresponding regulations. Both units should not be used at the same time under any circumstances.

- The product should only be used by one person.
- Perform a visual inspection of the product before each use. Do not use the product if any safety devices are damaged or worn. Never leave any safety device out of operation.
- Do not start the machine if it is upside down or not in the operating position.
- Safety in the workplace is your responsibility. Keep your workplace clean. Clutter in the workplace can lead to injuries.
- Protect the product against moisture and rain.
- Only use the product in broad daylight or under adequate artificial lighting.
- Ensure safe posture and maintain balance at all times. Pay attention to what you are doing. Use common sense when working.
- Check the oil level before each use. Add oil if necessary. Follow product lubrication and change instructions.
- Keep handles dry, clean and free of oil and grease.
- Unplug the product if not in use and before performing maintenance or adjustments.
- Check whether keys and adjustment tools have been removed before turning on the product.
- All parts of the product should be checked periodically for signs of damage or aging. The product should not be used if it is not in perfect condition.
- Only spare parts approved by the manufacturer will be used for repairs. The use of inappropriate replacement parts will void the warranty and will be the user's responsibility for personal injury or damage to the product. Unauthorized repairs can cause considerable risks.
- Repairs can only be carried out by qualified personnel, contact your official Anova distributor.
- Check the product for signs of wear or damage before operating it and after any impact. Have necessary repairs made.
- Do not allow children to use the product under any circumstances. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities or inexperience, cannot use the product should not use it.
- If the product has any visible damage, it should not be put into operation.
- It is the user's responsibility for everything related to the following damages:
  - Damage to the product due to mechanical influences and power surges.
  - Use of the product for purposes other than those described in the manual.

## 1.2. Specific safety instructions

- Keep your work area clean at all times and remove fallen wood debris.
- Please note that wood is a natural raw material and can go haywire when splitting (pieces of wood breaking off unexpectedly).
- Keep hands clear of the face of the wood or the entrance of the splitting wedge at all times.
- The faces of the split wood should be rectangular, if possible, so that the wood remains secure on the support table and does not slide to one side.
- Safety devices on the product must not be dismantled or put out of service.
- Remove wood, wood debris and bark from the product workplace.
- Check whether two-hand operation works properly before operating the product.
- Do not wear loose clothing or jewelry of any kind as they may become caught or snagged. Wear safety clothing and tie long hair.
- Pay special attention during use. There is a risk of injury to fingers and hands due to the breaker.
- Use a suitable supporting tool for breaking heavy or large pieces.
- All protective and safety equipment must be reinstalled immediately after completion of repair and maintenance.
- The processed wooden piece should always be placed on the surface of the product in a stable position to prevent it from moving.
- Do not split wood if it is wet.
- You should always split a single piece of wood.
- The stuck piece of wood must not be removed by hand.

### Behavior in case of emergency

- Provide necessary first aid depending on the nature of the injury and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from further injuries and reassure them.
- In the event of an accident, you should always have a first aid kit at the workplace.

## 1.3. Instructions for safe work

- Always be attentive, do not use the equipment if you are tired or under the influence of substances that affect your concentration. A moment of distraction is enough to cause serious injuries.
- Familiarize yourself with the equipment before using it. Read and understand all instructions for use.
- Do not use the equipment for inappropriate work.
- Make sure you always maintain a safe and balanced posture.
- Stay close to control and safety controls.
  
- When working with the machine, always carry:
  - o Safety glasses or a full-face mask.
  - o Safety gloves.
  - o Hearing protection.
  - o Safety footwear with steel toe.
- The operator is responsible for third parties within his work area.
- Keep children and pets away from the work area.
- Do not use the machine if there are people nearby.
- Never leave the machine unattended.
- Keep the work area clear. Clutter can cause accidents.

- Do not overload the machine. The job will be done better and safer within established parameters.
- Only use the machine with the correct and properly fitted safety accessories. Do not alter any element of the machine that could affect safety.
- Never attempt to cut logs that contain spikes, wire or other similar objects.
- The machine must be fixed to the ground with suitable fixing elements.
- Pre-cut logs and wood chips are dangerous in the work area; The operator may slip, trip or fall. Always keep the work area clear.
- Never put your hands on or near moving parts when the machine is on. Stay a safe distance from the log, dozer and wedge to avoid serious injury.
- Before starting to split logs, make sure the cutting wedge has been lubricated to allow for trouble-free work.
- Do not modify any part of the machine.
- When not in use, store the machine in a dry, safe place, out of the reach of children, pets and people who should not use the machine.
- Inspect the machine for possible faults.
  - o You must inspect safety systems to ensure proper operation before beginning to use the machine.
  - o Check that all moving parts are in good condition, working properly and that there are no jams. All parts must be correctly installed and comply with all standards to ensure proper operation of the machine.
  - o Damaged parts and protectors must be replaced or repaired by a specialized workshop.
  - o If the warnings printed on the machine are damaged or illegible, they must be replaced immediately.

## 1.4. Residual risks

### **▲ Important**

Even if you comply with relevant product safety regulations, residual risks may exist given the characteristics of the equipment and the work for which it is designed.

Residual risks can be minimized by following safety instructions.

- You will reduce the risk of personal injury and equipment damage by following these instructions and using caution.
- Failure to follow these safety instructions may result in injury to the operator or damage to property.
- Lack of care, incorrect use, or failure to follow safety regulations can cause injuries to hands and fingers when the wedge is in motion.
- There is a risk of electrocution if you use non-approved electrical connections.
- There is a risk of hearing loss when working with the machine without protection for long periods.
- Health hazard from splinters and cuts. It is mandatory to use personal protective equipment, such as protective gloves.
- Danger of injury to fingers and hands when unauthorized guiding or positioning of wood.
- Injuries from pieces of wood detached due to unauthorized holding or guiding.

*Note: Even if you take preventive measures, there may be residual, non-obvious risks.*

### **▲ Warning**

Risk of jamming. Pay special attention to your hands when using the product. The lower height stop must be adjusted to ensure a safe distance between the splitting wedge and the table.

## 1.5. Safety symbols



The product corresponds to the appropriate EU standards.



Do not smoke while using the machine or when you are near it.



Do not light fire near work area. Risk of fire.



Do not use the product in closed spaces. It can only be used in well-ventilated outdoor spaces.



Caution and warning sign. You must follow the instructions to avoid injuries.



Maintain the correct safety distance.



Risk of jamming. Keep body away from ducts to avoid serious injury.



Stay away from moving parts. Risk of very serious injuries.



Read and follow the instructions in this manual.



- Wear safety shoes.



- Use protective gloves.



- Wear safety glasses and hearing protection.

In this way you will avoid possible injuries caused by misuse of PPE.



Dispose of waste properly to avoid damaging the environment.



The cardboard packaging material can be delivered to collection centers for proper recycling.



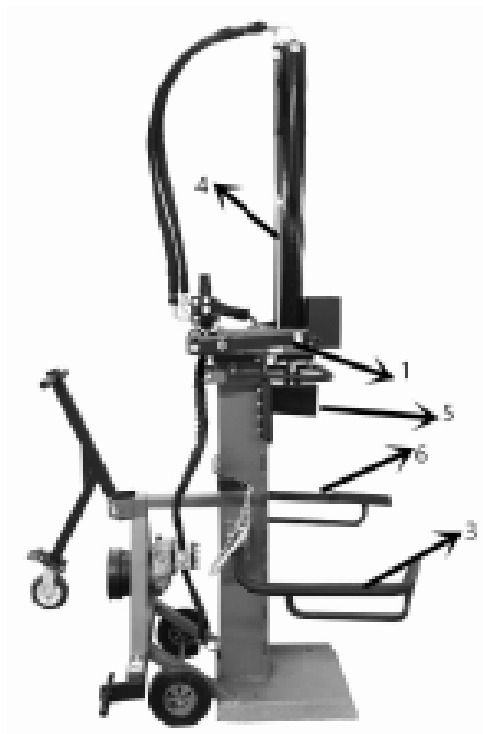
Protect the machine and packaging against moisture and water.



Symbol that indicates the correct direction of the box As indicated by the arrows.

## 2. PRODUCT DESCRIPTION

---



1. Operating levers
2. Supports
3. Rebar mechanism
4. Splitting wedge
5. Lifting device
6. A component on the side of the shaft

### 2.1. Expected use

The product has been designed according to the latest technical advances and recognized safety standards. Use the product exclusively for the purposes mentioned in these operating instructions.

- The wood splitter can only be used in a vertical position and the wood pieces can only be split vertically in the direction of the grain. The dimensions of the split pieces of wood should not exceed the size of the standard design table.
- Any other use is considered a use in conflict with the product designation. The manufacturer will not be responsible for any resulting loss; the risk will be borne by the user.

#### Disposal

Removal instructions are based on icons placed on the product or its packaging.

#### Operational staff requirements

The operator must read the instructions carefully before using the product.

#### Qualification

No special qualifications are required to use the product, other than detailed instructions from an expert.

### 3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

<i>Characteristics</i>	
<b>Cutting force</b>	14 tons
<b>Source feed</b>	PTO output shaft (PTO)
<b>Power</b>	35 HP – 26kW
<b>Maximum cutting length (min-max.)</b>	555 - 1,000mm
<b>Maximum trunk Ø (min-max.)</b>	80 - 450mm
<b>Oil tank capacity</b>	10L
<b>Hydraulic pressure</b>	245 bar
<b>Forward movement speed (slow/fast)</b>	0.056/0.297 m/s
<b>Backward Movement Speed</b>	0.068m/s
<b>Output shaft revolutions</b>	540 min <sup>-1</sup>
<b>Max. cylinder stroke</b>	950mm
<b>Noise pressure level (no load/load)</b>	74.3dB/93.6dB
<b>vibration level</b>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensions (HxWxD)</b>	1190 x 1040 x 2500mm
<b>Weight</b>	207kg

### 4. ASSEMBLY AND OPERATION

#### 4.1. Unpacked

After unpacking the product, check the contents of the box:

- Place the shipping box on a solid, flat surface.
- Carefully cut the shipping bands and remove the shipping box lid.
- Using two people to lift, carefully remove the product.
- Verify that all breaker parts and accessories are in the box before beginning assembly.

#### **⚠ Attention**

Make sure it contains all the indicated material. Check that it has not been damaged in transport.

Immediately inform the distributor or supplier of any damage or missing parts, since claims filed with later dates will not be recognized.



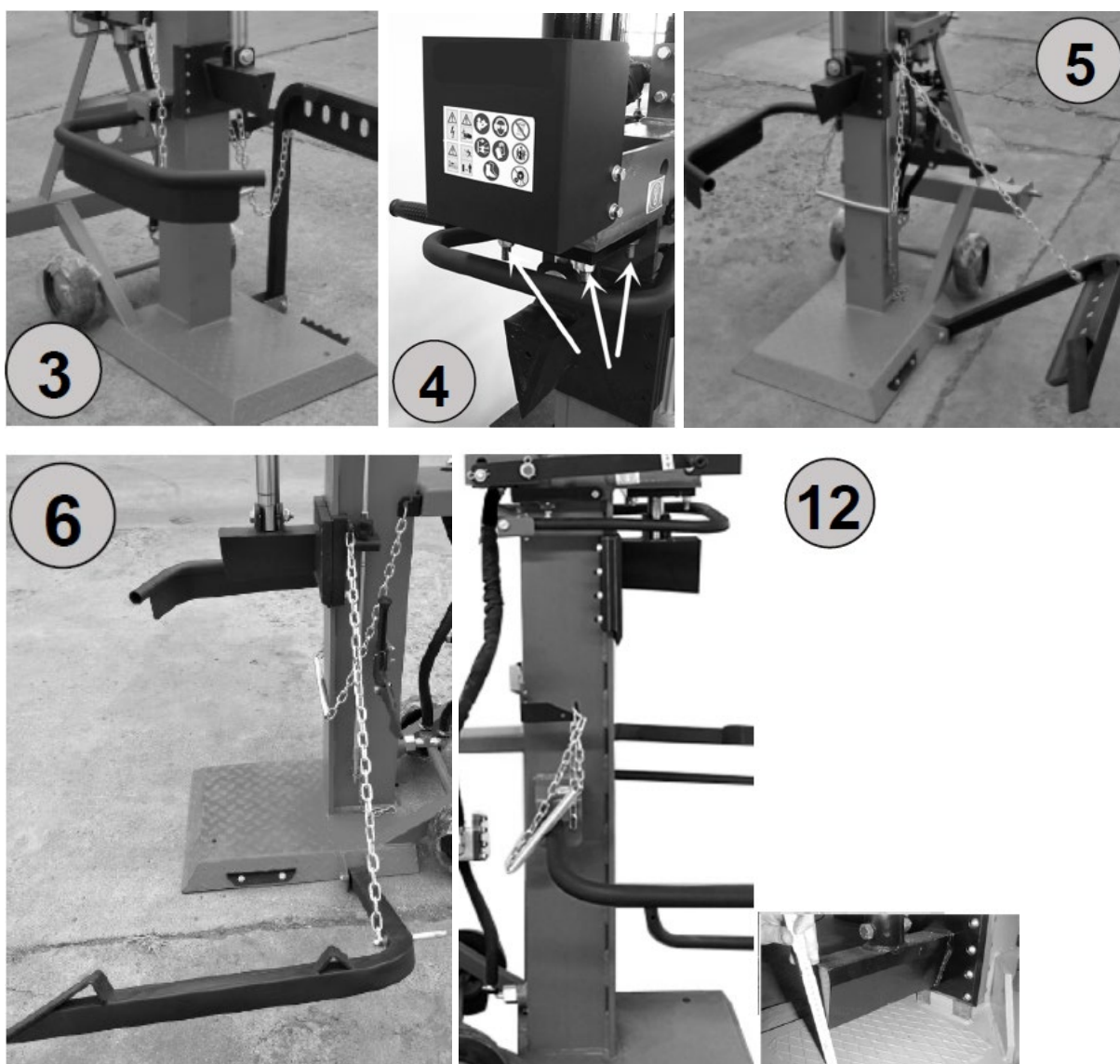
## 4.2. Start up

### ⚠ Caution

Under no circumstances should both units be used at the same time. Ensure proper pressure line connection to provide valve operation. Make sure that there are no unauthorized persons in the dangerous work area.

#### 4.2.1. Commissioning according to criteria

(Images 3, 4, 5, 6, 12)



#### When the cylinder starts

- Simply pull the operator's lever or raise the final brake arc, at eye level.
- If you start and pull both operating levers, the piston rod is pressed out of the cylinder and, consequently, the cylinder rises slowly (fig. 4).
- Now release the shift lever; The splitting wedge is guided upward from the piston rod. The log splitter is now ready to operate (fig. 5).

**⚠ Caution**

Pay the necessary attention to the hydraulic hoses. Carefully and slowly insert the screws into the hole, grab the switching handle and tighten the nuts on the screws (fig. 4).

**⚠ Attention**

Never guide the cylinder quickly upwards or use force, any operating error on the part of the user is excluded from the warranty.

With the cylinder raised

Pay attention to the direction of speed

For transportation reasons

Place a wooden block with a height of approx. 15 – 20 cm on the floor board. Pull the shift handles and drop the dividing wedge onto the wood block. Now grab the shift lever and lock the rearward movement. Now turn off the engine.

- Lock the limit switch if you are alone.
- Screw both nuts on the installed pin to release the cylinder board from the frame (image 4).
- Now connect the motor again.
- The cylinder now lowers to the splitting wedge if the operating lever is not pulled.
- When it has fallen, pull the switching lever and turn off the product.

Start the engine and pay attention to the direction of rotation. If the switch does not respond when the operating levers are pulled, the polarity must be changed immediately.

Work with two hands

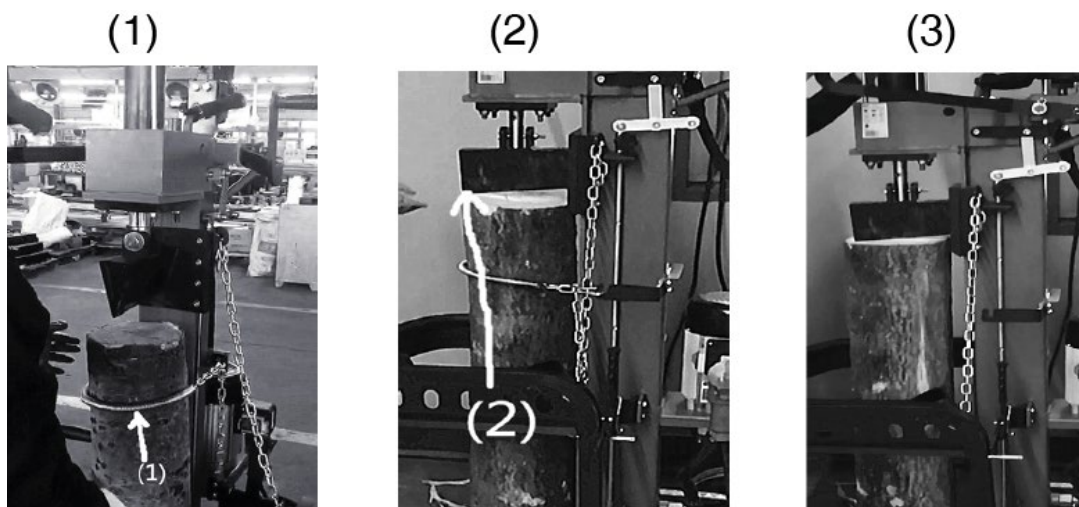
Wear proper work gloves when splitting wood.

- The wood is moved to the table using a lifting device (image 6).
- The splitting process is started by moving both handles downward.
- Blade movement is stopped by releasing one or both levers.
- The blade returns to the up position when both switching handles are pushed up.

Split wood length

The product is suitable for splitting one meter blocks and wood. The maximum cut can be limited. The effective upward cutting limitation is approx. 3 – 5 cm above the wood.

#### 4.2.2. Instructions for use



1. First of all, the trunk must be fixed using a clamping device - chain and spring.
2. Secondly, pull the switching handle until the wedge falls and firmly touches the top edge of the log.  
Now release the shift lever and the knife will stop.
3. Release the chain spring-holding device and continue splitting the log.
4. During the splitting process, the wedge normally holds the trunk in the splitting position.

#### Downcut Limitation

Long pieces of wood: The cylinder extends a maximum of 100 cm (fig. 12).

#### Division rhythm

There are two rhythms of division.

- Move quickly in the direction of the wood by lightly pulling the operating levers.
- The splitting rate decreases and with the forward movement of the wedge maximum performance is achieved by pressing completely down.
- Never split with the fast forward motion.

#### Registration Support - Protector

The support is to hold the log after the splitting process to prevent the wood from falling towards the operator. (pic.3)

## 5. MAINTENANCE AND TRANSPORTATION

---

### 5.1. Maintenance

Only a regularly treated and maintained product can be a satisfactory help. Insufficient maintenance and care can lead to unexpected accidents and injuries.

- Never use aggressive cleaning agents for cleaning. They could damage or destroy the product.
- Unplug the product.
- Have any repair and maintenance of the electrical device carried out by electricians only.

- All protective and safety equipment must be reinstalled immediately after completion of repair and maintenance.

### 5.1.1. We recommend the following:

#### Splitting wedge/blade

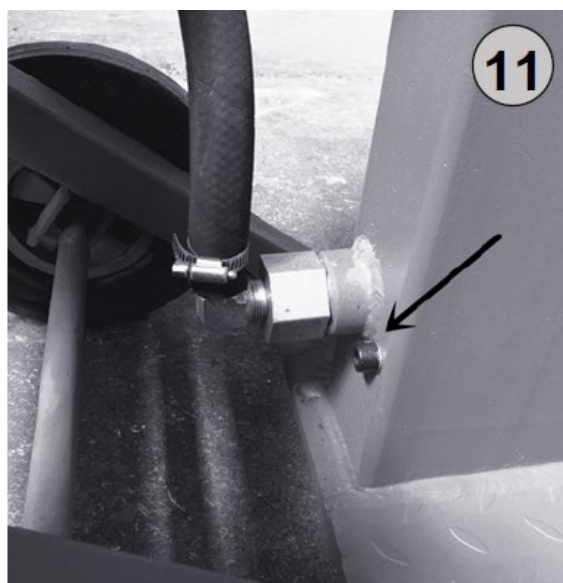
The blade is subject to rapid wear, so you will need to replace it if necessary. This will increase cutting performance and protect the splitter.

Only use a single wedge, you cannot use a cross wedge. Grease before leaving.

- Two-handed protective equipment for your safety.
- The operation of the combined clamping and switching device must be smooth. Sometimes it can be lubricated with a few drops of oil.
- The machine has moving parts, take special care.
- Keep the splitting blade guide clean (no dirt, splinters, bark, etc.)
- Check that the hydraulic connections and screws are tight and not worn. Tighten the screws if necessary.

### 5.1.2. Oil change

(fig. 11)



- Check the oil level (the product must be level). The oil tank is located in the divider column.
- Unscrew the oil drain screw (fig. 11).
- Collect the drained oil (different amount in each model)
  - o Dispose of drained oil in an environmentally friendly manner.
  - o Screw the oil drain screw back on. Caution! No dirt should reach the oil tank.
  - o Add hydraulic oil to the oil fill level. Consult your nearest distributor if you have any questions.



- Test the wood splitter without load several times.

Recommended hydraulic oil: DIN ISO HLP 46	
Goo	46

### Functional test

Before each use, the following functional tests of the log splitter must be carried out:

- Let both shift handles and the splitting blade lower 5 cm above the table.
- A switching lever must always be released; The splitting blade will remain in the selected position.

## 5.2. Transportation and storage

- Clean the product properly before storing it.
- Keep the product in a clean and dry place.

### **⚠ Attention**

There may be oil leaks during transportation of the product. Secure the product properly and take measures to protect the environment.

### Transport



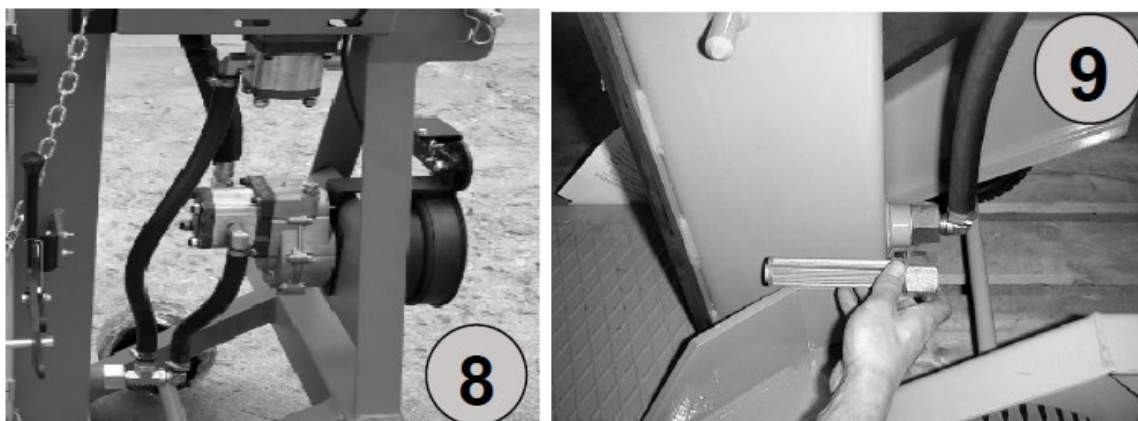
- **Transport by forklift/pallet truck:** The product is fixed to a pallet using straps for transport.
- **Transport by crane:** Circular loops on the casing will be used to transport the product using a hook. Never lift the product by the blade to split. Never transport the product in a horizontal position (oil may spill).

### Facility

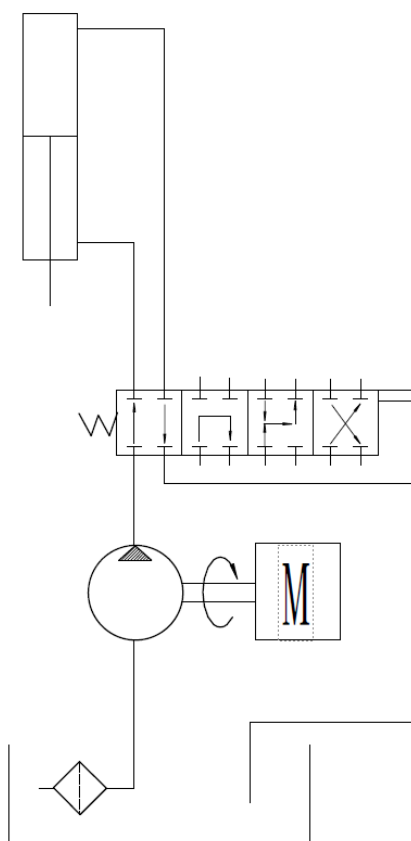
The product has been designed for work on flat surfaces and must be installed and fixed using M10x150 screws on a hard base so that it is sufficiently stable.

### 5.3. Hydraulic equipment

- The hydraulic equipment is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. The manufacturer's prefabricated system must not be modified or tampered with in any way.
- Periodically check the oil level. Too little oil would damage the oil pump (picture 14).
- Periodically check the hydraulic connections and screws for tightness and tighten them if necessary.
- Clean the filters (fig. 9) occasionally. Check regularly.



### 5.4. Hydraulic system diagram



## 6. TROUBLESHOOTING

---

### **⚠ Warning**

Do not perform any maintenance actions with the engine running. Turn off the machine and unplug the equipment.

Problem	Possible causes	Possible
No split blade movement	Adjusting the switch release lever with two hands	- Check the oil level. - A defective control valve should be replaced only by a service center.
Hydraulic equipment	Oil loss, dirty floor.	- Tighten the screws - Replace hoses

*Note:* If you have any questions or problems persist after performing the above operations, contact your dealer or service center.

## 7. WARRANTY

---

If your product suffers from a manufacturing defect during the established warranty period, please contact or go to your point of sale directly with the necessary documentation.

Your purchase invoice should be kept as proof of the purchase date. Your tool must be returned to your dealer in acceptable, clean condition, in its original molded case, if applicable to the unit, accompanied by your applicable proof of purchase.

### 7.1. Warranty period

The legal warranty period of the product begins on the original date of purchase by the first initial buyer and its duration will be that established by the Royal Decree-Law on the protection of consumers and users against situations of social and economic vulnerability of the year corresponding to the time of purchase of the product.

Some countries do not allow limitations on how long an implied warranty lasts or do not allow the exclusion or limitation of consequential or incidental damages, in which case the above limitation and exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state or country to country.

### 7.2. Exclusions

This warranty does not cover product damage or performance problems caused by:

- Natural wear and tear.
- Misuse, neglect, careless operation or lack of maintenance.
- Defects caused by incorrect use, damage caused due to manipulations carried out by personnel not authorized by Anova or use of non-original spare parts.
- Defects of normal wear parts, such as bearings, brushes, cables, plugs or accessories such as drills, bits, saw blades, etc.

- Damage or defects resulting from abuse, accidents or alterations.
- Improper use and storage (explicit reference to the fact that the rules described in the operating instructions have not been followed).
- Customer-caused wear (e.g. broken saw blades, worn carbon brushes, etc.).
- Secondary wear and damage due to lack of maintenance, repair, lubricants (e.g. overheating damage due to blocked cooling slots, bearing damage as a result of dirt, frost damage, etc.)
- Damage as an obvious result of excessive use/overload.
- Damage caused by improper supplies (e.g. incorrect fuel)
- Load-induced failure of casing components or accessories due to abnormal stress
- Load-induced deformation of casing components or accessories due to abnormal stress.
- Damage resulting from the operation of supplies that overflow or leak due to improper storage, improper cleaning agents, or other damaging chemical components.
- Damage due to improper exposure to extreme temperatures (e.g., freeze fractures, thermal deformation of components, etc.)
- Damage from permanent exposure to ultraviolet radiation.
- Damage caused by inadequate maintenance.
- Any damage caused by failure to follow the instruction manual
- Any product that has attempted to be repaired by an unqualified professional.
- Any product connected to an inadequate power source (amps, voltage, frequency).
- Any damage caused by external influences (water, chemicals, physical, shock) or foreign substances.
- Use of unsuitable accessories or parts.
- It does not include defects in normal wear parts, nor does it cover damage or defects resulting from abuse, accidents or alterations, nor transportation costs.

Additionally, the warranty is void if the product has been altered or modified, or if the trademark/serial number on the machine has been defaced or removed.

Routine maintenance, tune-up, adjustments or normal wear and tear are not covered under this warranty.

This manual does not cover all possible situations regarding warranty exclusions, for more information contact your nearest Anova distributor.

### **7.3. In case of incident**

The guarantee must be correctly completed with all the requested information, and accompanied by the purchase invoice.

Anova reserves the right to reject any claim where the purchase cannot be verified or where it is clear that the product was not maintained properly (maintenance, clean ventilation slots, lubrication, carbon brushes regularly maintained, cleaning, storage, etc.) .

Private use means personal domestic use by an end consumer. Instead, commercial use means all other uses, including uses for commercial, income-generating or rental purposes. Once the product has been used for commercial use, it will be considered a commercial product for the purposes of this warranty.

These are our standard warranty terms, but occasionally there may be additional warranty coverage not determined at the time of publication. For more information, contact your nearest official Anova distributor or visit [www.millasur.com](http://www.millasur.com).



Warranty service is only available through official Anova dealers. You can locate your nearest distributor on our distributor map at [www.anova.es](http://www.anova.es).

## 8. ENVIRONMENT



Protect the environment. Recycle the oil used by this machine by taking it to a recycling center. Do not pour used oil into drains, land, rivers, lakes or seas.

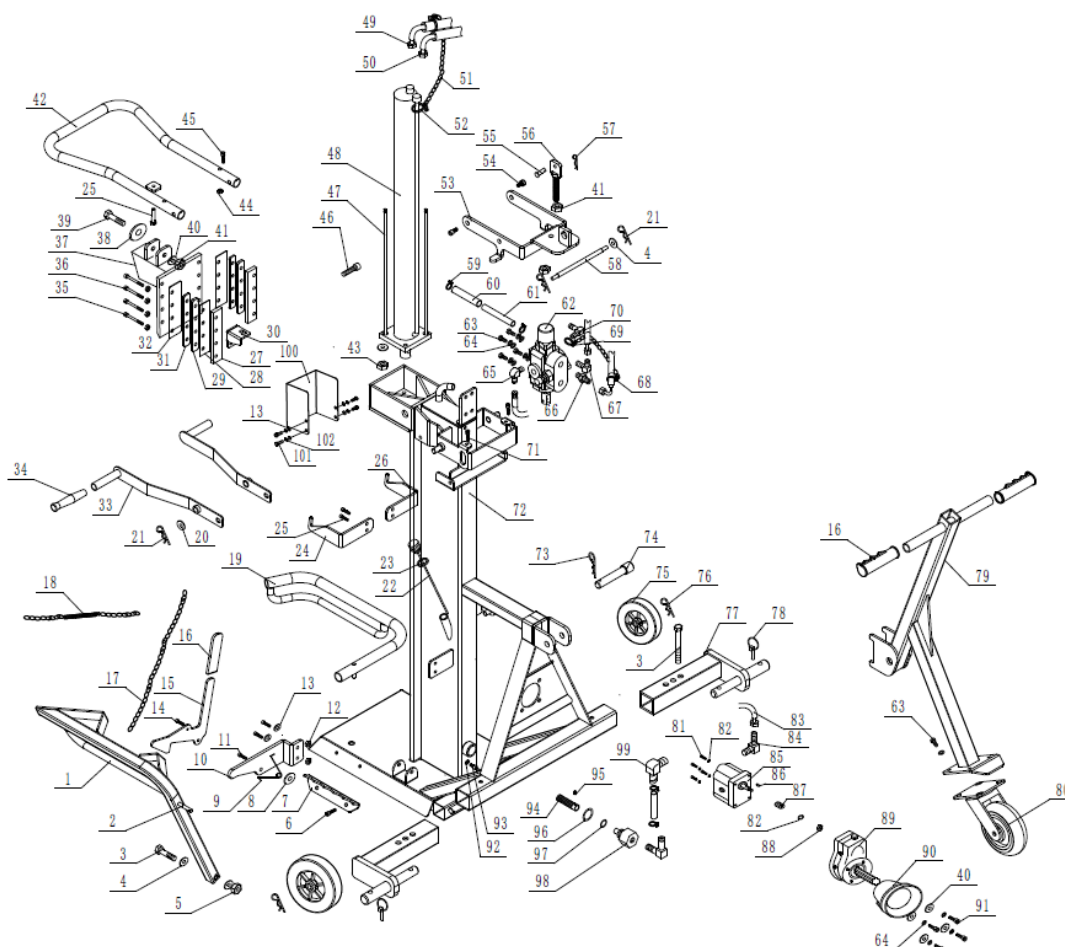


Dispose of your machine in an environmentally friendly way. We should not dispose of machines with household waste. Its plastic and metal components can be classified according to their nature and recycled.

The materials used to package this machine are recyclable. Please do not throw the packaging into household waste. Dispose of these packaging at an official waste collection point.

## 9. EXPLODED VIEW

### RLT14PTO



## 10. CE CERTIFICATE

### DISTRIBUTION COMPANY

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

SPAIN



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

In compliance with the different CE directives, it is hereby confirmed that, due to its design and construction, and according to the CE mark printed by the manufacturer on it, the machine identified in this document complies with the relevant and fundamental health and safety requirements. of the aforementioned EC directives. This declaration validates the product to display the CE symbol.

In the event that the machine is modified and this modification is not approved by the manufacturer and communicated to the distributor, this declaration will lose its value and validity.

Machine name: FIREWOOD CHIPPER

Model: **RLT14PTO**

Recognized and approved standard to which it complies:

**Directive 2006/42/EC**  
**2014/30/EU**

Tested according to regulations:

**EN 609-1:2017**

Company seal

**MILLASUR, S.L.U.**

Rúa Eduardo Pondal,23 - Pol.EMP..Sigüeiro  
15688-Oroso-A Coruña

Tel.(+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61

e-mail: [millasur@millasur.com](mailto:millasur@millasur.com)

CIF: B-15 749 922

06/24/2024

# Brennholzbrecher

# RLT14PTO

*ANOVA*

*Anleitung und Benutzerhandbuch*



DE

Millasur SLU  
Rúa Eduardo Pondal, Nr. 23 – Pol. Ind. Sigüeiro  
15688 – Oroso – A Coruña – 981 696 465 – [www.millasur.com](http://www.millasur.com)





**Anova** Wir gratulieren Ihnen, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben und garantieren die Unterstützung und Zusammenarbeit, die unsere Marke seit jeher auszeichnet.

Diese Maschine ist für eine langjährige Lebensdauer und einen hohen Nutzen ausgelegt, wenn sie gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung verwendet wird. Wir empfehlen Ihnen daher, diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und alle unsere Empfehlungen zu befolgen.

Für weitere Informationen oder Fragen können Sie uns über unsere Web-Supports wie [www.anova.es](http://www.anova.es) kontaktieren

## INFORMATIONEN ZU DIESEM HANDBUCH

Bitte beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und der Sicherheit anderer die Informationen in diesem Handbuch und auf dem Produkt.

- Dieses Handbuch enthält Anweisungen zur Verwendung und Wartung.
- Nehmen Sie dieses Handbuch mit, wenn Sie an der Maschine arbeiten.
- Der Inhalt ist zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt.
- Sie behalten sich das Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen, ohne dass dadurch unsere rechtlichen Verpflichtungen berührt werden.
- Dieses Handbuch gilt als integraler Bestandteil des Produkts und muss im Falle einer Ausleihe oder eines Weiterverkaufs bei diesem verbleiben.
- Bei Verlust oder Beschädigung bitten Sie Ihren Händler um ein neues Handbuch.

## LESEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIE MASCHINE VERWENDEN



Um sicherzustellen, dass Ihr Gerät die besten Ergebnisse liefert, lesen Sie bitte die Nutzungs- und Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch, bevor Sie es verwenden.

### WEITERE WARNHINWEISE:

Bei unsachgemäßer Verwendung kann es zu Schäden an der Maschine oder anderen Gegenständen kommen.

Durch die Anpassung der Maschine an neue technische Anforderungen kann es zu Abweichungen zwischen dem Inhalt dieser Anleitung und dem gekauften Produkt kommen.

Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

# INDEX

---

1. SICHERHEITSHINWEISE
2. PRODUKTBESCHREIBUNG
3. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN
4. MONTAGE UND BETRIEB
5. WARTUNG UND TRANSPORT
6. FEHLERBEHEBUNG
7. GARANTIE
8. UMFELD
9. AUSBAU
10. CE-ZERTIFIKAT

# 1. SICHERHEITSHINWEISE

---

## 1.1. Allgemeine Sicherheitshinweise

### **⚠ Wichtig**

Lesen und befolgen Sie die folgenden Anweisungen, bevor Sie dieses Produkt in Betrieb nehmen. Um Verletzungen von Ihnen und Dritten vorzubeugen, müssen Sie außerdem die Präventionsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft und die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsvorschriften beachten.

Stellen Sie sicher, dass jeder, der mit dem Gerät arbeitet, die Sicherheitshinweise liest. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

### **⚠ Vorsicht**

Wenn das Produkt über eine Knickachse angetrieben wird, muss es unter Beachtung der entsprechenden Vorschriften über einen Dreipunktanbau mit dem Traktor verbunden werden. Auf keinen Fall sollten beide Geräte gleichzeitig verwendet werden.

- Das Produkt sollte nur von einer Person verwendet werden.
- Führen Sie vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung des Produkts durch. Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Lassen Sie niemals eine Sicherheitsvorrichtung außer Betrieb.
- Starten Sie die Maschine nicht, wenn sie auf dem Kopf steht oder sich nicht in der Betriebsposition befindet.
- Die Sicherheit am Arbeitsplatz liegt in Ihrer Verantwortung. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Unordnung am Arbeitsplatz kann zu Verletzungen führen.
- Schützen Sie das Produkt vor Feuchtigkeit und Regen.
- Verwenden Sie das Produkt nur am helllichten Tag oder bei ausreichender künstlicher Beleuchtung.
- Sorgen Sie jederzeit für eine sichere Haltung und halten Sie das Gleichgewicht. Achten Sie darauf, was Sie tun. Benutzen Sie bei der Arbeit Ihren gesunden Menschenverstand.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Ölstand. Bei Bedarf Öl hinzufügen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Produktschmierung und zum Produktwechsel.
- Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Trennen Sie das Produkt vom Netz, wenn es nicht verwendet wird und bevor Sie Wartungs- oder Anpassungsarbeiten durchführen.
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Produkts, ob Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.
- Alle Teile des Produkts sollten regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung überprüft werden. Das Produkt sollte nicht verwendet werden, wenn es sich nicht in einwandfreiem Zustand befindet.
- Bei Reparaturen werden ausschließlich vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet. Die Verwendung ungeeigneter Ersatzteile führt zum Erlöschen der Garantie und der Benutzer trägt die Verantwortung für Personenschäden oder Schäden am Produkt.  
Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Reparaturen können nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihren offiziellen Anova-Händler.
- Überprüfen Sie das Produkt vor dem Betrieb und nach jedem Stoß auf Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung. Lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.

- Erlauben Sie Kindern auf keinen Fall, das Produkt zu benutzen. Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung nicht in der Lage sind, das Produkt zu verwenden, sollten es nicht verwenden.
- Weist das Produkt sichtbare Schäden auf, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
- Es liegt in der Verantwortung des Benutzers für alles, was mit den folgenden Schäden zusammenhängt:
  - o Beschädigung des Produkts durch mechanische Einwirkungen und Überspannungen.
  - o Verwendung des Produkts für andere als die im Handbuch beschriebenen Zwecke.

## 1.2. Spezifische Sicherheitshinweise

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich stets sauber und entfernen Sie heruntergefallene Holzreste.
- Bitte beachten Sie, dass es sich bei Holz um einen natürlichen Rohstoff handelt und es beim Spalten zu Durcheinander kommen kann (unerwartetes Abbrechen von Holzstücken).
- Halten Sie Ihre Hände stets von der Oberfläche des Holzes oder dem Eingang des Spaltkeils fern.
- Die Flächen des gespaltenen Holzes sollten möglichst rechteckig sein, damit das Holz sicher auf dem Auflagetisch liegt und nicht zur Seite rutscht.
- Sicherheitseinrichtungen am Produkt dürfen nicht demontiert oder außer Betrieb gesetzt werden.
- Entfernen Sie Holz, Holzreste und Rinde vom Produktarbeitsplatz.
- Prüfen Sie, ob die Zweihandbedienung ordnungsgemäß funktioniert, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck jeglicher Art, da diese sich verfangen oder verhaken könnten. Tragen Sie Sicherheitskleidung und binden Sie lange Haare zusammen.
- Seien Sie beim Gebrauch besonders vorsichtig. Durch den Hammer besteht Verletzungsgefahr für Finger und Hände.
- Verwenden Sie zum Brechen schwerer oder großer Stücke ein geeignetes Hilfsmittel.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen unmittelbar nach Abschluss der Reparatur- und Wartungsarbeiten wieder angebracht werden.
- Das bearbeitete Holzstück sollte immer in einer stabilen Position auf der Oberfläche des Produkts platziert werden, um ein Verrutschen zu verhindern.
- Spalten Sie kein Holz, wenn es nass ist.
- Sie sollten immer ein einzelnes Stück Holz spalten.
- Das festsitzende Holzstück darf nicht von Hand entfernt werden.

### Verhalten im Notfall

- Leisten Sie je nach Art der Verletzung die notwendige Erste Hilfe und suchen Sie schnellstmöglich qualifizierte medizinische Hilfe auf. Schützen Sie die verletzte Person vor weiteren Verletzungen und beruhigen Sie sie.
- Im Falle eines Unfalls sollten Sie immer einen Erste-Hilfe-Kasten am Arbeitsplatz haben.

### 1.3. Hinweise zum sicheren Arbeiten

- Seien Sie stets aufmerksam, benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Substanzen stehen, die Ihre Konzentration beeinträchtigen. Ein Moment der Ablenkung reicht aus, um schwere Verletzungen zu verursachen.
- Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es verwenden. Lesen und verstehen Sie alle Gebrauchsanweisungen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für unsachgemäße Arbeiten.
- Achten Sie stets auf eine sichere und ausgeglichene Körperhaltung.
- Bleiben Sie in der Nähe der Kontroll- und Sicherheitskontrollen.
  
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Maschine immer Folgendes bei sich:
  - o Schutzbrille oder Vollmaske.
  - o Sicherheitshandschuhe.
  - o Gehörschutz.
  - o Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe.
- Der Betreiber ist in seinem Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Halten Sie Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich fern.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sich Personen in der Nähe befinden.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Halten Sie den Arbeitsbereich frei. Unordnung kann Unfälle verursachen.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Die Arbeit wird innerhalb festgelegter Parameter besser und sicherer erledigt.
- Benutzen Sie die Maschine nur mit dem richtigen und ordnungsgemäß montierten Sicherheitszubehör. Verändern Sie keine Teile der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten.
- Versuchen Sie niemals, Baumstämme zu schneiden, die Stacheln, Drähte oder ähnliche Gegenstände enthalten.
- Die Maschine muss mit geeigneten Befestigungselementen am Boden befestigt werden.
- Vorgeschnittene Baumstämme und Holzspäne sind im Arbeitsbereich gefährlich; Der Bediener kann ausrutschen, stolpern oder stürzen. Halten Sie den Arbeitsbereich stets frei.
- Legen Sie Ihre Hände niemals auf oder in die Nähe von beweglichen Teilen, wenn die Maschine eingeschaltet ist. Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu Baumstamm, Planierschild und Keil ein, um schwere Verletzungen zu vermeiden.
- Bevor Sie mit dem Spalten von Holzstämmen beginnen, stellen Sie sicher, dass der Schneidkeil geschmiert ist, um ein störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.
- Verändern Sie keine Teile der Maschine.
- Bewahren Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern, Haustieren und Personen auf, die die Maschine nicht benutzen sollten.
- Überprüfen Sie die Maschine auf mögliche Fehler.
  - o Sie müssen die Sicherheitssysteme überprüfen, um den ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen, bevor Sie mit der Verwendung der Maschine beginnen.
  - o Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile in gutem Zustand sind, ordnungsgemäß funktionieren und keine Blockierungen vorliegen. Alle Teile müssen korrekt installiert sein und allen Normen entsprechen, um einen ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten.
  - o Beschädigte Teile und Protpektoren müssen von einer Fachwerkstatt ausgetauscht oder repariert werden.
  - o Sollten auf der Maschine aufgedruckte Warnhinweise beschädigt oder unleserlich sein, müssen diese umgehend ersetzt werden.



## 1.4. Restrisiken

### ⚠ Wichtig

Auch wenn Sie die einschlägigen Produktsicherheitsvorschriften einhalten, können aufgrund der Eigenschaften des Geräts und der Arbeiten, für die es konzipiert ist, Restrisiken bestehen.

Restrisiken können durch Befolgen der Sicherheitshinweise minimiert werden.

- Sie verringern das Risiko von Personen- und Sachschäden, wenn Sie diese Anweisungen befolgen und vorsichtig vorgehen.
- Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu Verletzungen des Bedieners oder Sachschäden führen.
- Mangelnde Sorgfalt, unsachgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften können bei der Bewegung des Keils zu Verletzungen an Händen und Fingern führen.
- Bei Verwendung nicht zugelassener elektrischer Anschlüsse besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Bei längerem ungeschütztem Arbeiten mit der Maschine besteht die Gefahr eines Hörverlustes.
- Gesundheitsgefährdung durch Splitter und Schnitte. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie z. B. Schutzhandschuhe, ist Pflicht.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim unbefugten Führen oder Positionieren von Holz.
- Verletzungen durch abgelöste Holzstücke durch unbefugtes Halten oder Führen.

*Hinweis: Auch wenn Sie vorbeugende Maßnahmen ergreifen, können Restrisiken bestehen, die nicht offensichtlich sind.*

### ⚠ Warnung

Gefahr des Einklemmens. Achten Sie bei der Anwendung des Produkts besonders auf Ihre Hände. Um einen sicheren Abstand zwischen Spaltkeil und Tisch zu gewährleisten, muss der untere Höhenanschlag eingestellt werden.

## 1.5. Sicherheitssymbole



Das Produkt entspricht den entsprechenden EU-Normen.



Rauchen Sie nicht, während Sie das Gerät benutzen oder sich in seiner Nähe aufhalten.



In der Nähe des Arbeitsbereichs kein Feuer entzünden. Brandgefahr.



Verwenden Sie das Produkt nicht in geschlossenen Räumen. Es darf nur in gut belüfteten Außenbereichen verwendet werden.



Vorsichts- und Warnzeichen. Um Verletzungen zu vermeiden, müssen Sie die Anweisungen befolgen.



Halten Sie den richtigen Sicherheitsabstand ein.



Gefahr des Einklemmens. Halten Sie den Körper von den Kanälen fern, um schwere Verletzungen zu vermeiden.



Halten Sie sich von beweglichen Teilen fern. Es besteht die Gefahr schwerster Verletzungen.



Lesen und befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch.



- Tragen Sie Sicherheitsschuhe.



- Schutzhandschuhe tragen.



- Tragen Sie eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.

So vermeiden Sie mögliche Verletzungen durch den Missbrauch von PSA.



Entsorgen Sie Abfälle ordnungsgemäß, um eine Schädigung der Umwelt zu vermeiden.

Das Verpackungsmaterial aus Karton kann zur ordnungsgemäßen Verwertung an Sammelstellen abgegeben werden.

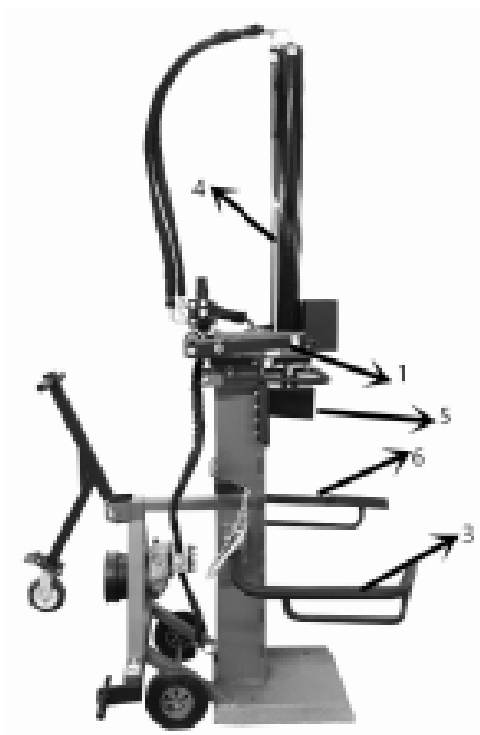


Schützen Sie Maschine und Verpackung vor Feuchtigkeit und Wasser.



Symbol, das die korrekte Richtung der Box anzeigt. Wie durch die Pfeile angezeigt.

## 2. PRODUKTBESCHREIBUNG



1. Bedienhebel
3. Unterstützt
4. Bewehrungsmechanismus
5. Spaltkeil
6. Hebevorrichtung

## 2.1. Erwartete Verwendung

Das Produkt wurde nach den neuesten technischen Erkenntnissen und anerkannten Sicherheitsstandards entwickelt. Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für die in dieser Bedienungsanleitung genannten Zwecke.

- Der Holzspalter kann nur in vertikaler Position verwendet werden und die Holzstücke können nur vertikal in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der gespaltenen Holzstücke sollten die Größe des Standard-Designtisches nicht überschreiten.
- Jede andere Verwendung gilt als im Widerspruch zur Produktbezeichnung. Für hieraus resultierende Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung; das Risiko trägt der Nutzer.

### Entsorgung

Anweisungen zum Entfernen basieren auf Symbolen, die auf dem Produkt oder seiner Verpackung angebracht sind.

### Anforderungen an das operative Personal

Der Bediener muss die Anweisungen sorgfältig lesen, bevor er das Produkt verwendet.

### Qualifikation

Für die Verwendung des Produkts sind keine besonderen Qualifikationen erforderlich, außer einer detaillierten Anleitung durch einen Experten.

## 3. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

<i>Eigenschaften</i>	
<b>Schnittkraft</b>	14 Tonnen
<b>Quell-Feed</b>	Zapfwellenausgangswelle (PTO)
<b>Leistung</b>	35 PS – 26 kW
<b>Maximale Schnittlänge (min-max.)</b>	555 - 1.000 mm
<b>Maximaler Stamm-Ø (min-max.)</b>	80 - 450 mm
<b>Fassungsvermögen des Öltanks</b>	10L
<b>Hydraulischer Druck</b>	245 bar
<b>Vorwärtsbewegungsgeschwindigkeit (langsam/schnell)</b>	0,056/0,297 m/s
<b>Geschwindigkeit der Rückwärtsbewegung</b>	0,068 m/s
<b>Umdrehungen der Abtriebswelle</b>	540 min-1
<b>Max. Zylinderhub</b>	950mm
<b>Schalldruckpegel (ohne Last/Last)</b>	74,3 dB/93,6 dB
<b>Vibrationsniveau</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Abmessungen (HxBxT)</b>	1190 x 1040 x 2500 mm
<b>Gewicht</b>	207kg

## 4. MONTAGE UND BETRIEB

### 4.1. Unverpackt

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts den Inhalt des Kartons:

- Stellen Sie den Versandkarton auf eine feste, ebene Fläche.
- Schneiden Sie die Versandbänder vorsichtig durch und entfernen Sie den Versandkartondeckel.
- Heben Sie das Produkt vorsichtig mit zwei Personen an.
- Stellen Sie sicher, dass sich alle Teile und Zubehörteile des Leistungsschalters im Karton befinden, bevor Sie mit der Montage beginnen.

#### **⚠ Aufmerksamkeit**

Stellen Sie sicher, dass das gesamte angegebene Material enthalten ist. Stellen Sie sicher, dass es beim Transport nicht beschädigt wurde.

Informieren Sie unverzüglich den Händler oder Lieferanten über etwaige Schäden oder fehlende Teile, da später geltend gemachte Ansprüche nicht anerkannt werden.

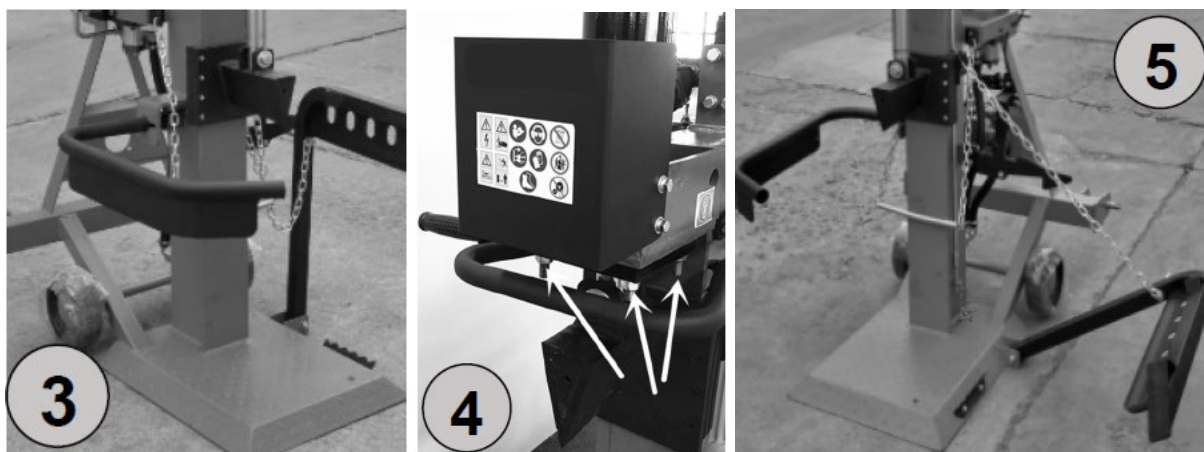
### 4.2. Start-up

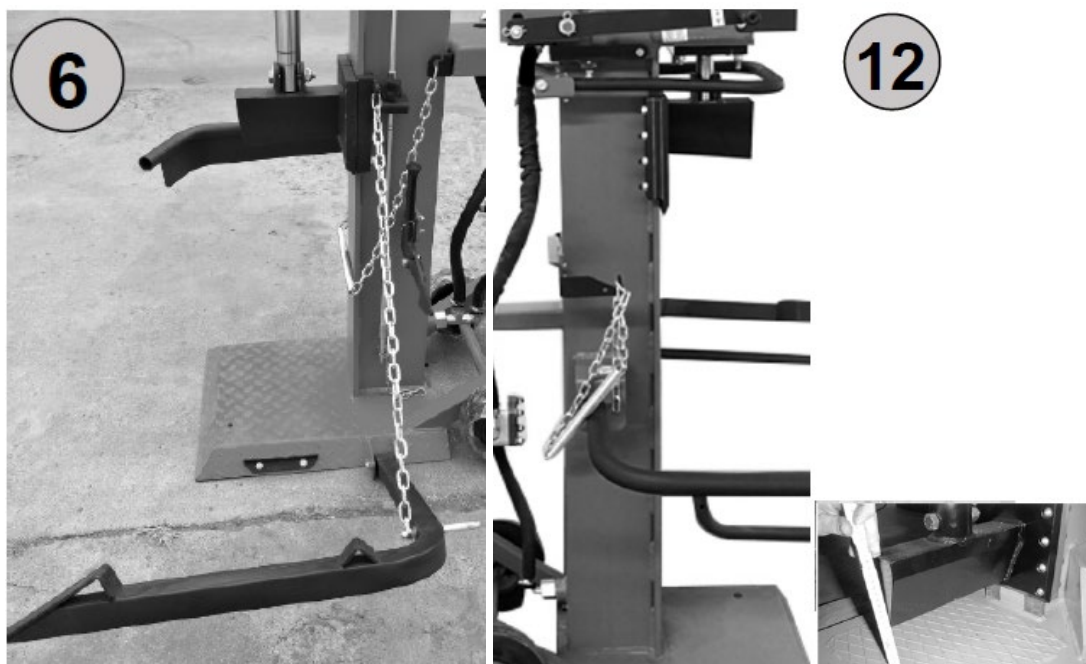
#### **⚠ Vorsicht**

Auf keinen Fall sollten beide Geräte gleichzeitig verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angeschlossen ist, um den Ventilbetrieb sicherzustellen. Stellen Sie sicher, dass sich keine unbefugten Personen im gefährlichen Arbeitsbereich aufhalten.

#### 4.2.1. Inbetriebnahme nach Kriterien

(Bilder 3, 4, 5, 6, 12)





#### Wenn der Zylinder startet

- Ziehen Sie einfach den Bedienhebel oder heben Sie den Endbremsbogen auf Augenhöhe an.
- Wenn Sie starten und beide Bedienhebel ziehen, wird die Kolbenstange aus dem Zylinder gedrückt und der Zylinder steigt dadurch langsam an (Abb. 4).
- Lassen Sie nun den Schalthebel los; Der Spaltkeil wird von der Kolbenstange nach oben geführt. Der Holzspalter ist nun betriebsbereit (Abb. 5).

#### **⚠ Vorsicht**

Achten Sie auf die Hydraulikschläuche mit der nötigen Aufmerksamkeit. Führen Sie die Schrauben vorsichtig und langsam in das Loch ein, greifen Sie den Schaltgriff und ziehen Sie die Muttern an den Schrauben fest (Abb. 4).

#### **⚠ Aufmerksamkeit**

Führen Sie den Zylinder niemals zu schnell nach oben oder wenden Sie Gewalt an, eine Fehlbedienung des Benutzers ist von der Garantie ausgeschlossen.

#### Mit angehobenem Zylinder

Achten Sie auf die Geschwindigkeitsrichtung

#### Aus Transportgründen

Platzieren Sie einen Holzklötz mit einer Höhe von ca. 15 – 20 cm auf der Diele. Ziehen Sie an den Schalthebeln und lassen Sie den Trennkeil auf den Holzblock fallen. Greifen Sie nun den Schalthebel und sperren Sie die Rückwärtsbewegung. Schalten Sie nun den Motor aus.

- Verriegeln Sie den Endschalter, wenn Sie alleine sind.
- Schrauben Sie beide Muttern auf den montierten Stift, um die Zylinderplatine vom Rahmen zu lösen (Bild 4).
- Schließen Sie nun den Motor wieder an.
- Der Zylinder senkt sich nun bis zum Spaltkeil ab, wenn der Bedienhebel nicht gezogen wird.
- Wenn es heruntergefallen ist, ziehen Sie den Schalthebel und schalten Sie das Produkt aus.

Starten Sie den Motor und achten Sie auf die Drehrichtung. Reagiert der Schalter beim Ziehen der Bedienhebel nicht, muss sofort die Polarität gewechselt werden.

#### Arbeiten Sie mit zwei Händen

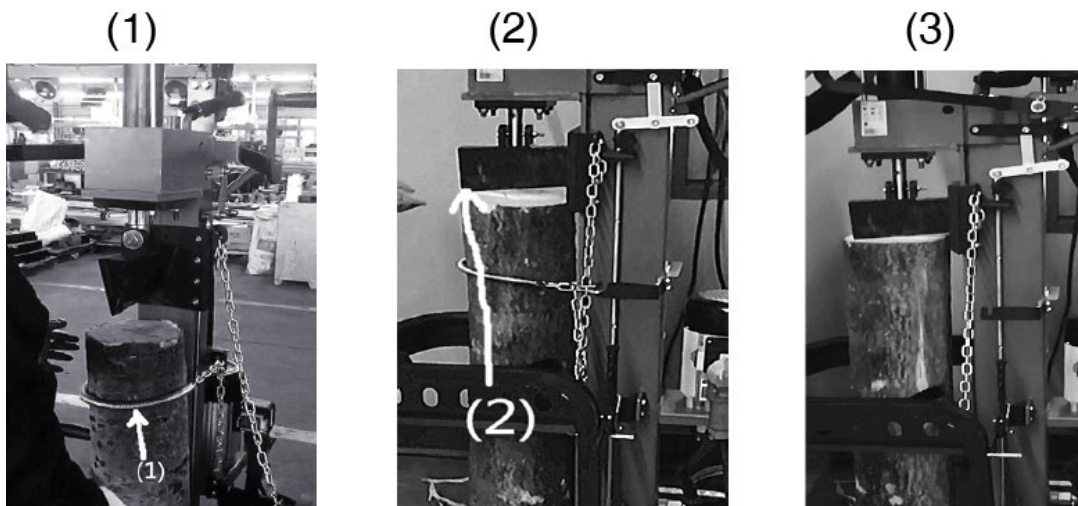
Tragen Sie beim Holzspalten geeignete Arbeitshandschuhe.

- Das Holz wird mit einer Hebevorrichtung zum Tisch transportiert (Bild 6).
- Der Spaltvorgang wird gestartet, indem beide Griffe nach unten bewegt werden.
- Die Klingenbewegung wird durch Loslassen eines oder beider Hebel gestoppt.
- Die Klinge kehrt in die obere Position zurück, wenn beide Schaltgriffe nach oben gedrückt werden.

#### Länge des gespaltenen Holzes

Das Produkt eignet sich zum Spalten von 1-Meter-Blöcken und Holz. Der maximale Schnitt kann begrenzt werden. Die wirksame Schnittbegrenzung nach oben liegt bei ca. 3 – 5 cm über dem Holz.

### 4.2.2. Gebrauchsanweisung



1. Zunächst muss der Kofferraum mit einer Spannvorrichtung – Kette und Feder – fixiert werden.
2. Zweitens ziehen Sie den Schaltgriff, bis der Keil herunterfällt und die Oberkante des Stammes fest berührt. Lassen Sie nun den Schalthebel los und das Messer stoppt.
3. Lösen Sie die Kettenfederhalterung und spalten Sie den Stamm weiter.
4. Während des Spaltvorgangs hält der Keil normalerweise den Stamm in der Spaltposition.

#### Downcut-Beschränkung

Lange Holzstücke: Der Zylinder fährt maximal 100 cm aus (Abb. 12).

#### Teilungsrhythmus

Es gibt zwei Teilungsrhythmen.

- Bewegen Sie sich schnell in Richtung Holz, indem Sie leicht an den Bedienhebeln ziehen.
- Die Spaltgeschwindigkeit nimmt ab und mit der Vorwärtsbewegung des Keils wird die maximale Leistung durch vollständiges Durchdrücken erreicht.
- Trennen Sie niemals mit der schnellen Vorwärtsbewegung.

### Registrierungsunterstützung – Beschützer

Die Stütze dient dazu, den Stamm nach dem Spaltvorgang zu halten, um zu verhindern, dass das Holz in Richtung des Bedieners fällt. (Bild.3)

## **5. WARTUNG UND TRANSPORT**

---

### **5.1. Wartung**

Nur ein regelmäßig behandeltes und gewartetes Produkt kann eine zufriedenstellende Hilfe sein. Unzureichende Wartung und Pflege können zu unerwarteten Unfällen und Verletzungen führen.

- Verwenden Sie zur Reinigung niemals aggressive Reinigungsmittel. Sie könnten das Produkt beschädigen oder zerstören.
- Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz.
- Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten am elektrischen Gerät nur von Elektrofachkräften durchführen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen unmittelbar nach Abschluss der Reparatur- und Wartungsarbeiten wieder angebracht werden.

#### **5.1.1. Wir empfehlen Folgendes:**

##### Spaltkeil/Klinge

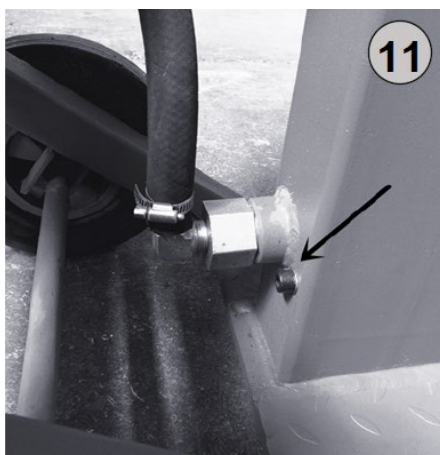
Die Klinge unterliegt einem schnellen Verschleiß, sodass Sie sie bei Bedarf austauschen müssen. Dadurch wird die Schnittleistung erhöht und der Spalter geschont.

Verwenden Sie nur einen Einzelkeil, einen Kreuzkeil können Sie nicht verwenden. Vor der Abreise einfetten.

- Zweihandschutzausrüstung für Ihre Sicherheit.
- Die Bedienung der kombinierten Spann- und Schaltvorrichtung muss leichtgängig sein. Manchmal kann es mit ein paar Tropfen Öl geschmiert werden.
- Die Maschine hat bewegliche Teile, seien Sie besonders vorsichtig.
- Halten Sie die Spaltmesserführung sauber (kein Schmutz, Splitter, Rinde etc.)
- Überprüfen Sie, ob die hydraulischen Anschlüsse und Schrauben fest sitzen und nicht verschlissen sind. Ziehen Sie die Schrauben bei Bedarf fest.

### 5.1.2. Ölwechsel

(Abb. 11)



- Überprüfen Sie den Ölstand (das Produkt muss waagrecht sein). Der Öltank befindet sich in der Verteilersäule.
- Lösen Sie die Ölablassschraube (Abb. 11).
- Sammeln Sie das abgelassene Öl (unterschiedliche Mengen bei jedem Modell).
  - o Abgelassenes Öl umweltgerecht entsorgen.
  - o Schrauben Sie die Ölablassschraube wieder fest. Vorsicht! Es darf kein Schmutz in den Öltank gelangen.
  - o Hydrauliköl bis zum Ölfüllstand auffüllen. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren nächstgelegenen Händler.



- Testen Sie den Holzspalter mehrmals ohne Belastung.

Empfohlenes Hydrauliköl: DIN ISO HLP 46	
Goo	46

#### Funktionstest

Vor jedem Einsatz müssen folgende Funktionsprüfungen des Holzspalters durchgeführt werden:

- Lassen Sie beide Schaltgriffe und das Spaltmesser 5 cm über den Tisch absenken.
- Ein Schalthebel muss immer losgelassen werden; Das Spaltmesser bleibt in der gewählten Position.



## 5.2. Transport und Lagerung

- Reinigen Sie das Produkt ordnungsgemäß, bevor Sie es lagern.
- Bewahren Sie das Produkt an einem sauberen und trockenen Ort auf.

### ▲ Aufmerksamkeit

Während des Transports des Produkts kann es zu Öllecks kommen. Sichern Sie das Produkt ordnungsgemäß und ergreifen Sie Maßnahmen zum Schutz der Umwelt.

#### Transport



- **Transport per Gabelstapler/Hubwagen:** Das Produkt wird zum Transport mit Spanngurten auf einer Palette befestigt.



- **Transport per Kran:** Kreisförmige Schlaufen am Gehäuse dienen zum Transport des Produkts mithilfe eines Hakens.

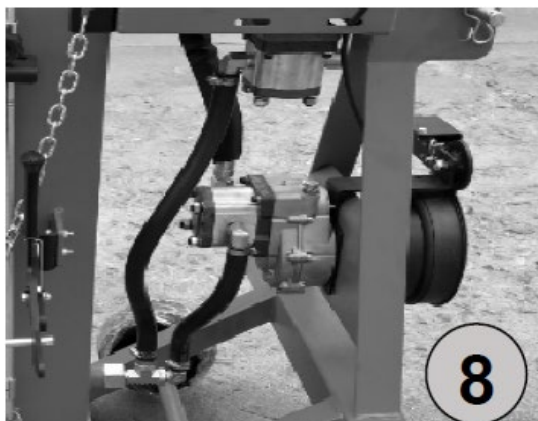
Heben Sie das Produkt niemals an der Klinge an, um es zu spalten. Transportieren Sie das Produkt niemals in horizontaler Position (Öl könnte auslaufen).

#### Einrichtung

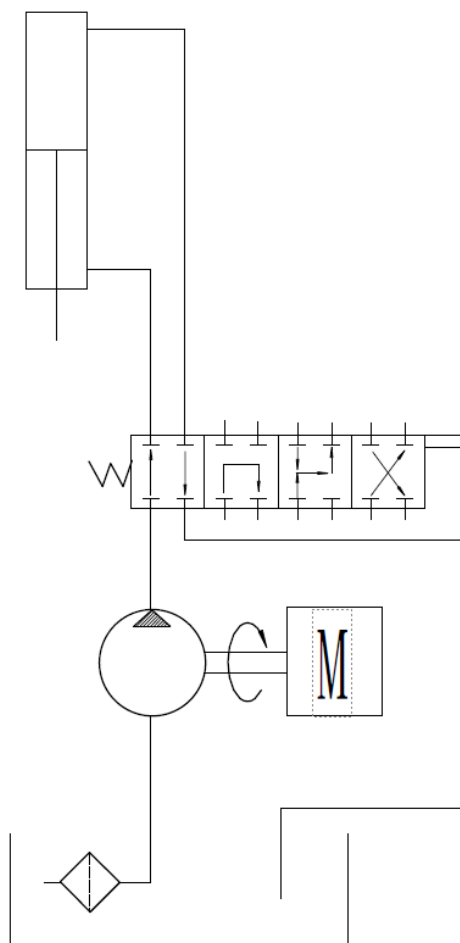
Das Produkt ist für Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss mit M10x150-Schrauben auf einem harten Untergrund montiert und befestigt werden, damit es ausreichend stabil ist.

## 5.3. Hydraulische Ausrüstung

- Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Das vorgefertigte System des Herstellers darf in keiner Weise verändert oder manipuliert werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Ölstand. Zu wenig Öl würde die Ölpumpe beschädigen (Bild 14).
- Überprüfen Sie regelmäßig die hydraulischen Anschlüsse und Schrauben auf festen Sitz und ziehen Sie diese bei Bedarf nach.
- Reinigen Sie die Filter (Abb. 9) gelegentlich. Überprüfen Sie regelmäßig.



## 5.4. Diagramm des Hydrauliksystems



## 6. FEHLERBEHEBUNG

### ⚠️ Warnung

Führen Sie keine Wartungsarbeiten bei laufendem Motor durch. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Problem	Mögliche Ursachen	Möglich
Keine geteilte Klingebewegung	Einstellen des Schalterfreigabehebels mit zwei Händen	- Ölstand prüfen. - Ein defektes Steuerventil sollte nur von einer Servicestelle ausgetauscht werden.
Hydraulische Ausrüstung	Ölverlust, schmutziger Boden.	- Schrauben festziehen - Schläuche austauschen

*Notiz:* Wenn Sie Fragen haben oder die Probleme nach der Durchführung der oben genannten Vorgänge weiterhin bestehen, wenden Sie sich an Ihren Händler oder Ihr Servicecenter.

## 7. GARANTIE

---

Sollte Ihr Produkt während der festgelegten Garantiezeit einen Herstellungsfehler aufweisen, wenden Sie sich bitte mit den erforderlichen Unterlagen an Ihre Verkaufsstelle oder gehen Sie direkt zu dieser.

Ihre Kaufrechnung sollte als Nachweis des Kaufdatums aufbewahrt werden. Ihr Werkzeug muss in akzeptablem, sauberem Zustand, in der Originalverpackung (sofern für das Gerät zutreffend) und zusammen mit Ihrem entsprechenden Kaufbeleg an Ihren Händler zurückgegeben werden.

### 7.1. Garantiezeit

Die gesetzliche Gewährleistungsfrist für das Produkt beginnt mit dem ursprünglichen Kaufdatum durch den ersten Erstkäufer und ihre Dauer entspricht der im Königlichen Gesetzesdekret zum Schutz von Verbrauchern und Nutzern vor Situationen sozialer und wirtschaftlicher Not des Jahres festgelegten Dauer. entspricht dem Zeitpunkt des Kaufs des Produkts.

In einigen Ländern ist eine Beschränkung der Dauer einer stillschweigenden Garantie nicht zulässig oder der Ausschluss oder die Beschränkung von Folge- oder Nebenschäden ist nicht zulässig. In diesem Fall gelten die oben genannten Einschränkungen und Ausschlüsse möglicherweise nicht für Sie. Diese Garantie gewährt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte, und Sie haben möglicherweise auch andere Rechte, die von Staat zu Staat oder Land zu Land variieren können.

### 7.2. Ausschlüsse

Diese Garantie deckt keine Produktschäden oder Leistungsprobleme ab, die durch Folgendes verursacht werden:

- Natürlicher Verschleiß.
- Missbrauch, Vernachlässigung, unvorsichtiger Betrieb oder mangelnde Wartung.
- Mängel, die durch unsachgemäße Verwendung verursacht wurden, Schäden, die durch Manipulationen durch nicht von Anova autorisiertes Personal oder Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen verursacht wurden.
- Defekte an normalen Verschleißteilen wie Lagern, Bürsten, Kabeln, Steckern oder Zubehör wie Bohrern, Bits, Sägeblättern usw.
- Schäden oder Mängel, die auf Missbrauch, Unfälle oder Veränderungen zurückzuführen sind.
- Unsachgemäße Verwendung und Lagerung (ausdrücklicher Hinweis darauf, dass die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Regeln nicht befolgt wurden).
- Vom Kunden verursachter Verschleiß (z. B. gebrochene Sägeblätter, verschlissene Kohlebürsten usw.).
- Sekundärer Verschleiß und Schäden durch mangelnde Wartung, Reparatur, Schmierstoffe (z. B. Überhitzungsschäden durch verstopfte Kühlschlitze, Lagerschäden durch Schmutz, Frostschäden usw.)
- Schäden als offensichtliche Folge übermäßiger Beanspruchung/Überlastung.
- Schäden durch unsachgemäße Versorgung (z. B. falscher Kraftstoff)

- Belastungsbedingter Ausfall von Gehäusekomponenten oder Zubehörteilen aufgrund ungewöhnlicher Beanspruchung
- Belastungsbedingte Verformung von Gehäusekomponenten oder Zubehörteilen aufgrund ungewöhnlicher Beanspruchung.
- Schäden, die durch den Betrieb von Verbrauchsmaterialien entstehen, die aufgrund unsachgemäßer Lagerung, falscher Reinigungsmittel oder anderer schädlicher chemischer Komponenten überlaufen oder auslaufen.
- Schäden durch unsachgemäße Einwirkung extremer Temperaturen (z. B. Frostbrüche, thermische Verformung von Bauteilen usw.)
- Schäden durch dauerhafte Einwirkung von ultravioletter Strahlung.
- Schäden, die durch unzureichende Wartung verursacht wurden.
- Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen
- Jedes Produkt, bei dem versucht wurde, von einem unqualifizierten Fachmann repariert zu werden.
- Jedes Produkt, das an eine unzureichende Stromquelle angeschlossen ist (Ampere, Spannung, Frequenz).
- Alle Schäden, die durch äußere Einflüsse (Wasser, Chemikalien, physikalische Einflüsse, Stöße) oder Fremdstoffe verursacht wurden.
- Verwendung ungeeigneter Zubehörteile oder Teile.
- Sie umfasst weder Mängel an normalen Verschleißteilen noch Schäden oder Mängel, die auf Missbrauch, Unfälle oder Veränderungen zurückzuführen sind, noch Transportkosten.

Darüber hinaus erlischt die Garantie, wenn das Produkt verändert oder modifiziert wurde oder wenn das Markenzeichen/die Seriennummer auf der Maschine unkenntlich gemacht oder entfernt wurde.

Routinewartung, Tuning, Anpassungen oder normaler Verschleiß fallen nicht unter diese Garantie.

Dieses Handbuch deckt nicht alle möglichen Situationen bezüglich Garantieausschlüssen ab. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren nächstgelegenen Anova-Händler.

### 7.3. Im Falle eines Vorfalles

Der Garantieantrag muss korrekt mit allen angeforderten Informationen ausgefüllt und der Kaufrechnung beigelegt sein.

Anova behält sich das Recht vor, jegliche Reklamation abzulehnen, wenn der Kauf nicht verifiziert werden kann oder wenn klar ist, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß gewartet wurde (Wartung, saubere Lüftungsschlitze, Schmierung, regelmäßige Wartung der Kohlebürsten, Reinigung, Lagerung usw.).

Unter privater Nutzung versteht man die persönliche häusliche Nutzung durch einen Endverbraucher. Unter kommerzieller Nutzung versteht man vielmehr alle anderen Nutzungen, einschließlich Nutzungen zu gewerblichen, einkommensschaffenden oder vermietenden Zwecken. Sobald das Produkt kommerziell genutzt wurde, gilt es im Sinne dieser Garantie als kommerzielles Produkt.

Dies sind unsere Standard-Garantiebedingungen, es kann jedoch gelegentlich eine zusätzliche Garantieabdeckung geben, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung nicht festgelegt wurde. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren nächstgelegenen offiziellen Anova-Händler oder besuchen Sie [www.millasur.com](http://www.millasur.com).

Der Garantieservice ist nur über offizielle Anova-Händler verfügbar. Den nächstgelegenen Händler finden Sie auf unserer Händlerkarte unter [www.anova.es](http://www.anova.es).

## 8. UMFELD



Schütze die Umwelt. Recyceln Sie das von dieser Maschine verwendete Öl, indem Sie es zu einem Recyclingzentrum bringen. Schütten Sie Altöl nicht in die Kanalisation, aufs Land, in Flüsse, Seen oder Meere.

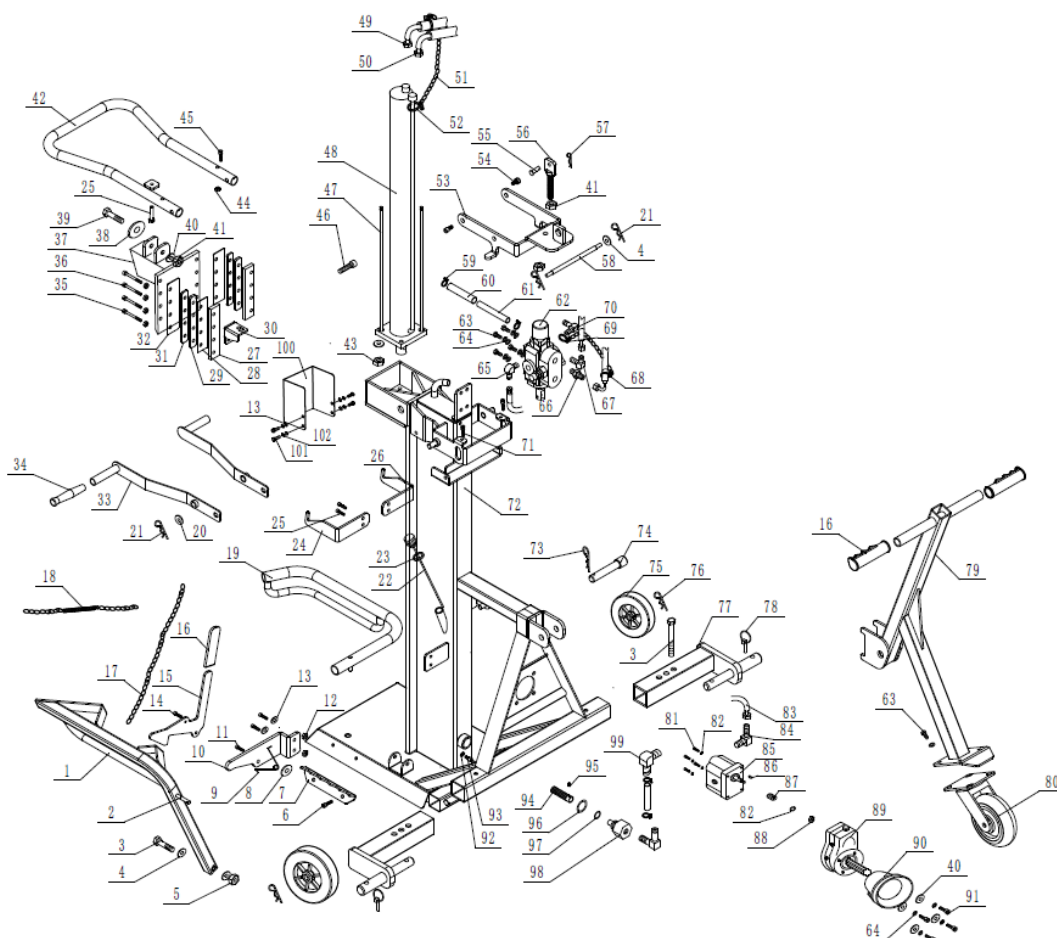


Entsorgen Sie Ihre Maschine umweltgerecht. Wir sollten Maschinen nicht im Hausmüll entsorgen. Seine Kunststoff- und Metallbestandteile können nach ihrer Beschaffenheit klassifiziert und recycelt werden.

Die zur Verpackung dieser Maschine verwendeten Materialien sind recycelbar. Bitte werfen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese Verpackungen bei einer offiziellen Sammelstelle.

## 9. AUSBAU

### RLT14PTO



## 10. CE-ZERTIFIKAT

### VERTRIEBSGESELLSCHAFT

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nr. 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

SPANIEN



## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

In Übereinstimmung mit den verschiedenen CE-Richtlinien wird hiermit bestätigt, dass die in diesem Dokument bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Konstruktion sowie gemäß dem vom Hersteller aufgedruckten CE-Zeichen den einschlägigen und grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen entspricht. der oben genannten EG-Richtlinien. Diese Erklärung bestätigt, dass das Produkt das CE-Symbol tragen darf.

Im Falle einer Änderung der Maschine und dieser Änderung, die nicht vom Hersteller genehmigt und dem Händler mitgeteilt wurde, verliert diese Erklärung ihren Wert und ihre Gültigkeit.

Maschinenname: **FIREWOOD CHIPPER**

Modell: **RLT14PTO**

Anerkannter und genehmigter Standard, dem es entspricht:

**Richtlinie 2006/42/EG**  
**2014/30/EU**

Vorschriftsmäßig geprüft:

**EN 609-1:2017**

Firmenstempel

**MILLASUR, S.L.U.**

Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro  
15688-Oroso-A Coruña

Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61

e-mail: [millasur@millasur.com](mailto:millasur@millasur.com)

CIF: B-15 749 922

24.06.2024